



### **DuitslandKennis**

Het Duitslandgevoel van Brabant:  
van falsche Freunde naar echte vriendschap

### **DeutschlandKenntnis**

Das Deutschlandgefühl von Brabant:  
von falschen Freunden und echter Freundschaft

# INHALT

Vorwort .....	4
Marx in Burgund .....	10
Warum Deutschland für Brabant so wichtig ist .....	26
Gute Geschichtenerzähler und ein Auge für das Publikum .....	66
Das Deutschlandgefühl von Brabant & das Brabantgefühl von Deutschland .....	78
“Süddeutschland bietet großartige Möglichkeiten für Branter Unternehmen” .....	110
Die Niederlande haben ein Problem, aber auch in Deutschland is nicht alles einfach .....	126
Deutsche in Nordbrabant: “Jeder ist hier sofort herzlich, offen, interessiert” .....	136
“Die Niederlande haben Deutschland wiederentdeckt” .....	150
Das war einmal .....	156
Hey DJ! .....	172
Quellen .....	176

# INHOUD

Inleiding .....	5
Hoe Marx in Bourgondië kwam .....	11
Waarom Duitsland zo belangrijk is voor Brabant .....	27
Nederlandse cultuur in Duits perspectief: goede vertellers en oog voor publiek .....	67
Het Duitslandgevoel van Brabant & het Brabantgevoel van Duitsland .....	79
“Zuid-Duitsland is gewoon een grote kans voor Brabantse bedrijven” .....	111
Waarom Rutte nooit zou overleven in Duitsland .....	127
Duitsers in Noord-Brabant: “Iedereen is hier meteen hartelijk, open en geïnteresseerd” .....	137
“Nederland heeft Duitsland herontdekt” .....	151
Das war einmal .....	157
Hey DJ! .....	173
Bronnen .....	177

# DEUTSCHLAND: EIN BISSCHEN ZU SELBSTVERSTÄNDLICH

*Regelmäßig werden die Niederlande als das 17. Bundesland der Bundesrepublik Deutschland bezeichnet. Wegen unserer ökonomischen Beziehungen, der Wirtschaftspolitik und der kulturellen Verwandtschaft. Doch in den Niederlanden ist Deutschland nicht oft ein Thema. Wir reden über China und die USA, aber Deutschland wird als etwas Selbstverständliches angesehen. Es ist einfach da. Aber in diesen Zeiten des geopolitischen Wandels könnten (oder sollten) wir Deutschland mehr Aufmerksamkeit schenken.*



# DUITSLAND: IETS TÉ VANZELF- SPREKEND?

*Nederland wordt regelmatig de 17e deelstaat van de Bondsrepubliek Duitsland genoemd. Vanwege onze economische banden, het zuinige overheidsbeleid en de culturele verwantschap. Toch hebben we het niet zo vaak over Duitsland. We spreken over China en de VS, maar Duitsland wordt als vanzelfsprekend gezien. Het is er gewoon. Maar in deze tijden van geopolitieke veranderingen zou onze oriëntatie op Duitsland wel eens toe kunnen (of moeten) nemen.*



Die Bundestagswahl steht vor der Tür. BrabantKennis hält dies für einen guten Zeitpunkt, genauer hinzuschauen: Wie steht es um die Beziehungen zwischen Deutschland und Brabant?

Denn angesichts der noch frischen Erinnerung an die amerikanischen Wahlen und der gerade hinter uns liegenden Wahlen in den Niederlanden, ist es genauso wichtig, wie in Deutschland nach 16 Jahren Merkel gewählt wird. So argumentiert Deutschland-Experte René Cuperus in einem Essay. Er bezeichnet es als “dringender denn je, die Entwicklungen in der deutschen Politik und Gesellschaft genau zu verfolgen”. Er ruft dazu auf, “in der rauen geopolitischen Welt des 21. Jahrhunderts, in der die westlichen Demokratien von autoritären Mächten herausgefordert werden”, viel mehr in die deutsche Sprache, in Kenntnisse und in die Beziehung zu investieren.

## **BRABANT IST MEHR ALS EIN WICHTIGER HANDELPARTNER**

Wäre es nicht logisch, wenn Nordbrabant angesichts seiner jahrhundertalten Verbindungen eine Vorreiterrolle spielt? Sicher, die Provinz investiert seit Jahren in die Beziehungen zu fünf deutschen Bundesländern und hat sogar einen eigenen Vertreter im Konsulat in München. Aber ist das genug? Der Historiker PG Kroeger ist nicht dieser Meinung. Ausgehend von einer historischen Beschreibung der deutsch-brabantischen Beziehungen (Kennen Sie die besondere Verbindung zwischen Karl Marx, und der Familie Philips?) plädiert er für eine Neubesinnung auf diese Verbundenheit. Die Brabanter

Met de Duitse verkiezingen voor de deur vond BrabantKennis het een goed moment om de vanzelfsprekendheid uit te diepen. Hoe zien de banden tussen Duitsland en Brabant er uit? Welke veranderingen zijn er gaande in ons grootste buurland, op economisch, (geo)politiek en cultureel gebied? En hoe kijken de Duitsers eigenlijk naar de provincie en haar inwoners inwoners?

Het is belangrijk hoe Duitsland kiest na 16 jaar Merkel, betoogt de aan Instituut Clingendael verbonden Duitslandkenner René Cuperus in zijn essay. Hij noemt het zelfs “urgenter dan ooit om de ontwikkelingen in de Duitse politiek en maatschappij op de voet te volgen”. Hij roept op “in de rauwere geopolitieke wereld van de 21ste eeuw, waarin de westerse democratieën worden uitgedaagd door autoritaire machten” veel meer te investeren in Duitse taal, kennis en betrokkenheid.

## **BRABANT IS MEER DAN EEN BELANGRIJKE HANDELPARTNER**

Hoe logisch zou het niet zijn dat de provincie Noord-Brabant, gezien de eeuwenoude banden, daarin een voortrekkersrol speelt? Zeker, de provincie investeert al jaren in de relaties met vijf Duitse deelstaten en heeft zelfs een eigen vertegenwoordiger op het consulaat in München. Maar is dat genoeg? Historicus PG Kroeger vindt van niet. Aan de hand van een historische beschrijving van de Brabants-Duitse relatie (kende je de bijzondere band tussen de grondlegger van het communisme Karl Marx en de familie Philips?) pleit hij voor een herbezinning op deze relatie. “Brabanders zouden zelf weer ware,

selbst sollten sich wünschen, wieder echte Burgunder zu sein, einer Kultur anzugehören, die für eine reiche europäische Identität und eine globale Perspektive stand, für die Anziehungskraft von Kunst und Kultur und für eine mutige, energische Regierung.

In dieser Ausgabe von BrabantKennis zeigen wir, wie wichtig es ist, dass die Provinz für Deutschland mehr sein will als nur ein interessanter Handelspartner. Die deutsche Journalistin Ruth van Doornik sprach mit Deutschen in Brabant darüber, ob sie sich zu Hause fühlen und was sie vermissen. Und weil sich echte Freunde von Zeit zu Zeit die Wahrheit sagen müssen, haben wir auch den vielleicht kritischsten Beobachter der niederländischen Politik um einen Beitrag gebeten. Thomas Kirchner (*Süddeutsche Zeitung*) beschreibt in einem kritischen Kommentar, wie sich die niederländische Politik von der deutschen unterscheidet.

Auch die Kultur findet Beachtung. Jerker Spits (sein Roman ‘Stahlhelme Currywurst’ wurde von der Zeitung Trouw in die Liste der besten Bücher des Jahres 2020 aufgenommen) spricht über die deutsche Liebe zur niederländischen Literatur. Romane aus den Niederlanden werden teilweise als “befreiend” empfunden. „Sie spielen im Jetzt und sind weniger von einer dunklen Vergangenheit belastet.“ Dass die Niederländer die deutsche Kultur zu schätzen wissen, bestätigt auch der Fernsehjournalist Roger Abrahams in seinen Schilderungen zu deutschen Hits aus Vergangenheit und Gegenwart.

### **Ich wünsche Ihnen viel plezier met lezen!**

Jos van den Broek  
Geschäftsführer BrabantKennis

---

oude Bourgondiërs moeten willen zijn, een beschaving die stond voor een rijke Europese identiteit en wereldwijde blik, voor allure in kunst en cultuur, en gedurfd, krachtadig regeren.”

In deze uitgave van BrabantKennis laten we zien hoe belangrijk het voor de provincie is om meer voor Duitsland te willen zijn dan belangrijke handelspartners. De Duitse journaliste Ruth van Doornik sprak met Duitsers in Brabant over hoe ze zich thuis voelen én over wat ze missen. En omdat echte vrienden elkaar de waarheid moeten kunnen zeggen, vroegen we Thomas Kirchner, misschien wel de grootste criticaster van de Nederlandse politiek, een duit in het zakje te doen. Als volger van de Nederlandse politiek voor de gezaghebbende *Süddeutsche Zeitung* beschrijft hij kritisch hoe de Nederlandse politiek verschilt van de Duitse.

Maar er is ook aandacht voor cultuur, dat in Duitsland nog met een hoofdletter wordt geschreven. Jerker Spits (auteur van het boek *Staalhelmen en Currywurst* - door dagblad Trouw opgenomen in het overzicht van de beste boeken van 2020) verhaalt over de Duitse liefde voor Nederlandse literatuur. Romans uit Nederland worden er soms als ‘bevrijdend’ ervaren. “Ze spelen in het nu en gaan minder zwaar gebukt onder een donker verleden.” Omgekeerd kunnen Nederlanders ook de Duitse cultuur waarderen, bewijst tv-journalist Roger Abrahams in zijn beschrijving van Duitse hits uit heden en verleden – inclusief een paar *heisse Tipps* van het leukste wat onze oosterburen nu te bieden hebben.

### **Ik wens je viel Spaß beim Lesen!**

Jos van den Broek  
Directeur BrabantKennis

---

Historische Betrachtungen

# MARX IN BUR- GUND

*Eine tragische Liebesgeschichte, ein königlicher Kunstsammler, eine Anklage gegen den Kapitalismus: Wer mit den Augen des Historikers Pieter Gerrit Kroeger die Beziehungen zwischen Nordbrabant und Deutschland betrachtet, wird ein für alle Mal verstehen, dass beide eng miteinander verbunden sind.* | Von Pieter Gerrit Kroeger

Historisch verhaal

# HOE MARX IN BOUR- GONDIEË KWAM

*Een tragische liefde, een koninklijk kunstverzamelaar, dé aanklacht tegen het kapitalisme: wie door de ogen van historicus Pieter Gerrit Kroeger naar de relatie tussen Noord-Brabant en Duitsland kijkt, begrijpt voor eens en voor altijd dat de twee innig verbonden zijn.* | Door Pieter Gerrit Kroeger

Sie liegen beieinander, in einer prächtigen spätgotischen Kapelle, neben der Kathedrale von Granada - Philipp der Schöne und Johanna von Aragon. Weit prunkvoller ist das Grabmal von Johannas Eltern, Ferdinand von Aragon und Isabella von Kastilien. Dieses Paar wurde von einem italienischen Bildhauer der Renaissance in Lebensgröße nebeneinanderliegend dargestellt. Das detailgetreue Grabmal erweckt den Eindruck, als würden sie schlafen und auf den Tag des Jüngsten Gerichts warten. Jeden Moment - so scheint es - könnten die beiden Monarchen aus ihrer ewigen Ruhe erwachen und ihrem Erlöser gegenüberreten.

## **DIE HEIRAT DES JUNGEN PAARES VERBAND BRABANT MIT DEUTSCHLAND**

Ihr Enkel Karl ließ auch seine Eltern dort begraben und setzte ihnen ein Denkmal, das jedoch weit weniger eindrucksvoll ausgeführt wurde. So liegen sie beisammen, wirken etwas unbedeutend, wie sie auch aus der europäischen Geschichte ein wenig ausgeblendet wurden - zu Unrecht. Denn Philipp und Johanna waren für Brabant von großer Bedeutung. Die Heirat des jungen Paares war es, die Brabant mit Deutschland verband, denn das Haus Burgund vereinigte sich so mit dem neuen, geeinten Spanien innerhalb des Habsburger Reiches. Ihr Sohn Karl wurde der König von Spanien. Geboren in Gent und dort in niederländischer Sprache erzogen, wird er noch heute hoch verehrt und in der niederländischen Nationalhymne besungen. Er wurde Kaiser des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation und herrschte über die Niederlande und viele Regionen und Kolonien in der ganzen Welt. Mit dem, früh verstorbenen, Philipp wurde Brabant

Ze liggen samen sereen in een sublieme laat-gotische kapel naast de kathedraal van Granada. Het echte meesterwerk daar is niet hun graf, maar dat van haar ouders. Dat ouderpaar, Ferdinand en Isabella, is naast elkaar levensgroot opgebaard door een Italiaanse Renaissance-beeldhouwer die in de details van zijn werk de indruk wist te wekken dat zij slapend wachten tot de dag van het Laatste Oordeel. Ieder moment - lijkt het - zouden de twee vorsten uit hun eeuwige rust ontwaakt kunnen worden en hun Verlosser mogen aanschouwen.

## **BRABANT WAS DEEL GEWORDEN VAN HET EERSTE 'GLOBAL EMPIRE'**

Hun kleinzoon liet zijn ouders daar ook begraven en schonk ook hun zo'n monument, maar dat werd minder briljant uitgevoerd. Zo liggen zij daar samen een tikje tweederangs, zoals zij ook in de Europese geschiedenis een beetje weggemoffeld zijn - ten onrechte. Want Philippe le Beau en Juana van Aragon waren juist voor Brabant van enorme betekenis. Het was dit tragische jonge paar dat Brabant met Duitsland integreerde. Hun verbinding van het huis van Bourgondië met het nieuwe, verenigde Spanje schiep de versmelting van hun vorstendommen binnen het Habsburgse rijk. Hun zoon werd die Koning van Hispanje die wij altijd geëerd hebben, Carlos, geboren in Gent en daar in het Nederlands opgevoed. Hij werd de keizer van het Heilig Roomse Rijk der Duitse Natiën, was Heer der Nederlanden en vele streken, hele continenten en koloniën over heel de aarde. Brabant was met die jong gestorven Philippe door Bourgondië en



*Der heilige Jakobus und der Zauberer Hermogenes von Hieronymus Bosch*

ein Teil des Hauses Habsburg und gehörte somit zum ersten 'Global Empire' der Weltgeschichte. Brabant wurde zum Herzstück eines Weltreiches. Und es war kein Zufall, dass Kaiser Karl 1555 in der brabantischen Hauptstadt Brüssel, auf den Arm des jungen Wilhelm von Oranien gestützt, die Herrschaft über dieses Reich an seinen Sohn übertrug, der den Namen seines burgundischen Großvaters Philipp trug.

Auch Philipp II. hatte eine einzigartige Verbindung zu Brabant, und zwar nicht nur wegen dieses besonderen Moments, der ihn zu einem Weltherrscher machte. Der junge König war unglaublich fleißig, ehrgeizig und machtsüchtig, aber er hatte auch Geschmack. Und trotz seines verschlossenen und besonnen Charakters war er sehr kunstsinnig. Von einem der bekanntesten Maler Brabants war der König so besessen, dass er versuchte, fast alle seiner Gemälde



*Sint Jacobus en de tovenaer Hermogenes door Hieronymus Bosch*

Huis Habsburg deel geworden van het eerste 'global empire' van de wereldgeschiedenis. Het vormde het hart van Karels rijk en het was niet toevallig in de Brabantse hoofdstad Brussel dat hij in 1555, leunend op de arm van de jonge Willem van Oranje, de heerschappij van dat wereldrijk overdroeg aan zijn Spaans opgevoede zoon, die de naam droeg van zijn Bourgondische grootvader, Philips. Ook deze had een unieke band met Brabant, en niet alleen vanwege dit moment dat hem een wereldheerser maakte. De jonge koning was niet alleen ongekend ijverig, gedreven en machtsbewust, hij had ook smaak - en was in al zijn persoonlijke soberheid iemand van het grote gebaar in artistieke zin. Niet alleen bouwde hij in recordtijd het magnifieke Escorial, hij was tevens een groot mecenas en verzamelaar van het allerbeste in de kunsten. Van één schilder poogde hij ongeveer alles in zijn bezit te verenigen, een Brabander. Hieronymus Bosch,



in seinen Besitz zu bekommen: Hieronymus Bosch, in Spanien kurz „El Bosco“ genannt. Es gelang ihm tatsächlich, einen großen Teil der Werke zu erwerben. Dies erklärt die Konzentration dieser Meisterstücke in spanischen und habsburgischen Museen und in königlichen Sammlungen wie denen des Prado in Madrid, in Wien, Lissabon und natürlich in seinem eigenen Escorial im Herzen Kastiliens.

### **EIN NACHTEIL ALS PLUSPUNKT**

Umfragen im Vorfeld der Hannover Messe 2014 haben ergeben, dass große Teile der deutschen Eliten aus Wirtschaft, Politik und Gesellschaft zwar viel Positives mit den Niederlanden verbinden, jedoch – überraschend für sie selbst – nicht viel über ihr Nachbarland wissen. Sie konnten nur wenige der führenden Wissenseinrichtungen, Firmen, Wissenschaftler und Unternehmer nennen, ebenso kaum ein nicht-landwirtschaftliches oder nicht-touristisches Produkt aus den Niederlanden. Zum Beispiel waren weder Philips (Hersteller von Gesundheitstechnologie und Haushaltsgeräten), noch ASML (der weltweit größte Anbieter von Lithographiesystemen für die Halbleiterindustrie) als niederländische Unternehmen bekannt. Der Hafen von Rotterdam wurde natürlich genannt, ebenso wie die Showmasterin Linda de Mol. Aber auffällig war die allgemeine Ungenauigkeit der Eindrücke, Ansichten und Kenntnisse über unser Land.

In gewissem Sinne ist diese Tatsache ein Vorteil. Denn so können Organisationen und Unternehmen aus Brabant auf dem Markt dieses reichen und großen Nachbarlandes für Überraschung sorgen. Natürlich müssen sie das auch wollen. Eine wesentliche Voraussetzung ist ein echtes, tiefes Interesse an Deutschland. Es erstaunt mich immer wieder, dass z.B. wichtige Wahlen, natürlich auch der reguläre Wahlkampf auf Landesebene, und andere bedeutende Ereignisse und Entwicklungen in unseren Medien unter

in Spanje kortweg een begrip als ‘El Bosco’, was een soort obsessie van de vorst en hij slaagde erin een groot deel aan zijn werk bijeen te brengen. Dat verklaart die concentratie van diens meesterwerken in Spaanse en Habsburgse musea en koninklijke verzamelingen als die van het Prado, Wenen, Lissabon en natuurlijk in zijn eigen Escorial. Zo werd Brabant cultureel, geopolitiek en economisch het brandpunt van het wereldrijk van Habsburg, dat Duitsland met de Nederlanden, Amerika, Azië en de landen rond de Middellandse Zee verenigde.

### **EEN NADEEL ALS PLUSPUNT**

Onderzoek voorafgaand aan de Hannover Messe in 2014 liet zien dat een groot deel van de Duitse elite in bedrijfsleven, politiek en samenleving allerlei gunstige gedachten verbond met Nederland, maar ook zelf verbaasd was hoe weinig zij van hun buurland weten. Een toonaangevende kennisinstelling, bedrijf, geleerde, ondernemer of niet-agrarisch dan wel niet-toeristisch product kon men in concreto zelden noemen. Philips noch ASML werd in brede kring gekend als Nederlandse onderneming, bijvoorbeeld. De Rotterdamse haven en Amsterdamse musea werden natuurlijk wel genoemd, evenals Linda de Mol. Maar meest opvallend was de algemene vaagheid van de indrukken, opvattingen en kennis van zaken over ons land. Dat geldt dan natuurlijk a fortiori voor landsdelen die zich niet ‘Holland’ noemen.

In zekere zin is deze lacune een pluspunt. Dit betekent immers dat Brabantse organisaties en bedrijven nog kunnen verrassen op de markt van dat rijke en grote buurland. Moeten ze dat natuurlijk wel willen, allereerst. Dan is echte, gedegen belangstelling voor Duitsland, zijn cultuur, politiek, historie en sterkten en zwakten een essentiële voorwaarde vooraf. Mij verbaast keer op keer hoe bijvoorbeeld belangrijke verkiezingen, zeker de regelmatige kiesstrijd op het niveau van de Länder, en andere relevante feiten en ontwikkelingen

der Rubrik „Was sonst noch geschah“ abgehandelt werden. Die Menschen achten mehr auf die Transfermeldungen des FC Bayern München als auf die Entwicklungen in Bayerns Politik und Wirtschaft. Dies ist umso bemerkenswerter, als Deutschland ein beliebtes Ziel für niederländische Touristen und Reisende ist.

Auch die Reihe königlicher niederländischer Besuche in den deutschen Bundesländern und Berlin konnte daran nichts ändern. Sie bestätigten ungewollt das Bild eines gemütlichen Nachbarlandes mit einer glamourösen Fürstin, von der die “Promiblätter” der Jetset-Medien nicht genug bekommen können. So war man besonders besorgt darüber, ob das Galakleid von Model und Moderatorin Sylvie Meis beim Empfang des Königspaares zu freizügig war. Offensichtlich drücken wir bei den Medien und Eliten in Deutschland oft die falschen Knöpfe.

### **ECHTE BOTSCHAFTERINNEN UND BOTSCHAFTER**

Vielleicht sollten die Universitäten und Hochschulen in Brabant mit den deutschen Studierenden hierzulande aktiver zusammenarbeiten. Kann man sich für die nächsten fünf Jahrzehnte bessere Botschafter für die noch unbekannteren Qualitäten und Besonderheiten unserer Regionen vorstellen als diese jungen Deutschen? Wie wäre es, wenn wir mit ihnen gemeinsam Initiative ergreifen würden, damit sie sich als willkommenen Nachbarn fühlen, wenn sie sich um ein Hochschulstudium bewerben? Wenn wir ihnen zeigen, dass sie mehr sind als belastende EU-Studenten, die hierherkommen, um die Hörsäle zu füllen und dafür sorgen, dass der Unterricht nicht mehr nur auf Niederländisch stattfinden kann. Lassen wir sie Brabant entdecken, vor allem während ihres Studiums. Machen wir sie zu echten Burgundern. Vermitteln wir ihnen interessantere Jobs als im Gastgewerbe oder im Eventbereich. Finden wir heraus, wer sie sind und was sie nach ihrem Studium hier und zu Hause tun können. Ich

daar in onze media behandeld worden onder de rubriek allotria en variola. Zelden zult u in de Nederlandse kranten en bladen vermeld zien dat onze belangrijkste buur, ‘NRW’, een succesvolle premier kent, van welke partij hij stamt en wat zijn regeringsprogramma behelst. Men heeft meer aandacht voor het transfernieuws van Bayern München dan voor de ontwikkelingen van de politiek en economie van Beieren. Dit is des te opmerkelijker aangezien Duitsland - en zeker cultuurcentrum Berlijn - een favoriete bestemming is voor de Nederlandse toerist en reiziger.

Ook de reeks koninklijke bezoeken aan de Länder en Berlijn heeft dit niet werkelijk kunnen veranderen. Zij bevestigden onbedoeld de beeldvorming van een gezellig buurland met een glamourvorstin waar de ‘Promiblätter’ van de jetsetmedia geen genoeg van kunnen krijgen. Men maakte zich vooral druk over de vraag of de galajurk van Sylvie Meis bij de ontvangst van het vorstenpaar niet te bloot was. Blijkbaar drukken we veelal op de verkeerde knoppen aan de deur van de media en elite in Duitsland.

### **WARE AMBASSADEURS**

Misschien zouden de universiteiten en hogescholen in Brabant – samen met regionaal bedrijfsleven, cultuur, kunstinstellingen en overheden - gezamenlijk moeten beginnen met de vele duizenden Duitse studenten hier. Zijn er voor de komende vijf decennia betere ambassadeurs te bedenken voor de onbekende kwaliteiten en kenmerken van uw regio dan deze jonge Duitsers? Stel dat u gezamenlijk initiatieven bedenkt die hen bij aanmelding en binnentreding in het hoger onderwijs al direct thuis doen voelen als gastvrij onthaalde burens? Dat u hun laat merken dat zij meer zijn dan een vorm van overlast door EU-studenten die hier de collegezalen maar komen vullen en ervoor zorgen dat lessen niet alleen maar in het Nederlands gegeven kunnen worden? Laat hen Brabant ontdekken, juist in hun

vermute, dass es keine bessere Investition in das Netzwerk und den Ruf dieser Region gibt.

Zur Inspiration erteilt uns die Geschichte auch hier eine faszinierende Lektion. Denn in der Geschichte der Philosophie, der Politik, der Technik und der Industrie gibt es bereits eine Verbindung zwischen Brabant und Deutschland. Ich spreche von Lion Philips aus Brabant, dem Lieblingsonkel und Förderer von Karl Marx. Wenn der gelehrte Neffe Onkel und Tante darauf aufmerksam machte, dass er “bis zum letzten Schilling dépourvu (pleite)” sei, halfen sie großzügig aus, manchmal seufzend, aber immerhin. Ein so intelligenter und brillanter Mann in einer Familie von Unternehmern und Händlern war vielleicht ein Außenseiter, aber das schwarze Schaf Karl war nunmal ihr Schaf.

## KARL MARX WAR EIN SCHWARZES SCHAF, ABER ER WAR IHR SCHAF

### ‘MIT FRIEDLICHEN MITTELN’

Und so besuchte der Neffe Karl regelmäßig die Familie Philips, vor allem dann, wenn er Ruhe, Sauberkeit, Regelmäßigkeit und Raum brauchte, um seine wissenschaftliche Arbeit an den großen Theorien über Ökonomie und Gesellschaft fortzuführen. So schrieb er 1863 im Haus seines Onkels und seiner Tante in der niederländischen Gemeinde Zaltbommel sein monumentales Werk “Das Kapital”. Seine Frau Jenny Marx - eine deutsche Adlige - war sogar ein wenig eifersüchtig, wie ihre Korrespondenz zeigt. Etwas herablassend

studietijd. Maak juist hun ook van die échte Bourgondiërs. Zoek met hen naar boeiender bijbaantjes dan in horeca of evenementen, zodat ze nog vaker en langer bij u willen blijven werken. Laat ze panels maken voor tips en suggesties om Brabant voor hen nog onvergetelijker te maken. Ontdek wie ze zijn en wat zij zelf na hun studie hier en thuis kunnen betekenen. Ik vermoed dat er geen betere investering is voor het netwerk en de reputatie van deze provincie. Ter inspiratie leert de geschiedenis ons ook hier een boeiende les. In de historie van de filosofie, politiek, technologie en industrie is er namelijk al een band tussen Brabant en Duitsland die nog eeuwen door zal werken. Ik heb het over de Brabander Lion Philips, de favoriete oom en weldoener van Karl Marx. Alarmeerde hun geleerde neef zijn oom en tante weer eens dat hij ‘dépourvu tot op de laatste shilling’ was, dan schoten zij gul bij, zuchtend soms, maar toch. Zo’n intellectueel en briljante vent in hun familie van ondernemers en handelslieden was wellicht een vreemde eend in de bijt, maar zwart schaap Karl was wel hún schaap.

## KARL MARX WAS EEN ZWART SCHAAP, MAAR WEL HÚN SCHAAP

### ‘LANGS VREEDZAME WEG’

En dus kwam neef Karl regelmatig bij de familie Philips over de vloer, vooral als hij rust, reinheid, regelmaat en ruimte nodig had om zijn wetenschappelijk werk te doen aan de grote theorievorming over economie en samenleving. Zo schreef hij in 1863 zijn monumentale boek ‘Das Kapital’ bij oom en tante thuis in Zaltbommel. Echtgenote

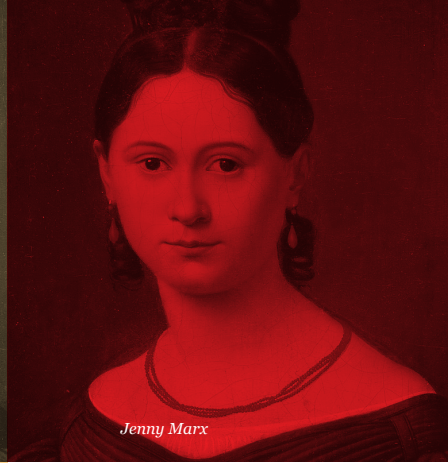


Jenny Marx

schrieb sie bezüglich ihrer Verwandten, Karl mache einen Feldzug in das Land der Vorfahren, des Tabaks und des Käses.

Im selben Jahr 1863 starb Mutter Marx und ihr Erbe machte ihren Sohn unabhängig von Onkel Lion. Dieser sorgte dafür, dass Karl bei der Verteilung des Familienvermögens auch das bekam, was ihm zustand. Der Tod von Lion drei Jahre später machte den großen Gelehrten sehr traurig. Die Erfahrungen, die Marx mit "kapitalistischen Unternehmern" wie der Familie Philips machte, vermittelten ihm eine differenzierte Sichtweise sowohl auf ihre Rolle als auch auf ihr Land. Hier, wie auch in Amerika, müssten soziale Verbesserungen und eine gerechtere Gesellschaft für die unteren Klassen nicht unbedingt mit Gewalt herbeigeführt werden. Dies seien Länder, "in denen die Arbeiter ihre Ziele mit friedlichen Mitteln erreichen können", glaubte er.

Sie verstehen den Gedanken. Wenn sich die Menschen in Brabant und Deutschland trotz ihrer unterschiedlichen Herkunft, Erfahrung und Lebenseinstellung ein wenig besser kennenlernen, wenn ihnen daran wirklich etwas liegt, sind Wertschätzung, dauerhafte Freundschaft und differenzierte Perspektiven aufeinander möglich. Die Brabanter



Jenny Marx



Jenny Marx – van hoge Duitse adel – was zelfs een tikje jaloers, zo blijkt uit haar briefwisseling. Neerbuigend schreef zij over haar schoonfamilie: "Karl [nam.] het besluit, eens een rooftocht naar het land der voorvaderen, de tabak en de kaas te ondernemen. Natuurlijk gaat zo iets niet snel. Er moet gelaveerd, gediplomatiseerd en behoorlijk gemanaged worden."

Datzelfde jaar stierf moeder Marx en haar erfenis maakte haar zoon onafhankelijk van oom Lion - ook omdat deze ervoor zorgde dat bij de verdeling van het familievermogen Karl kreeg wat hem toekwam. De dood van Lion Philips deed de grote geleerde werkelijk verdriet. Marx bleef vanwege de ervaringen met 'kapitalistische ondernemers' als de familie Philips daarom genuanceerd denken over zowel hun rol als over hun land. Net als in bijvoorbeeld Amerika zouden sociale verbeteringen en een eerlijker samenleving voor de lagere standen hier wellicht niet door geweld tot stand hoeven te komen. Dit waren landen "waar de arbeiders langs vreedzame weg hun doel kunnen bereiken", dacht hij.

U begrijpt de gedachte. Als Brabanders en Duitsers elkaar bij al hun verschillen van achtergrond, ervaring en levenshouding een

selbst sollten wieder wie echte, alte Burgunder, wie Kaiser Karl und Sohn Philipp sein wollen, einer Kultur angehören, die für eine reiche europäische Identität und eine globale Perspektive steht. Für die Faszination von Kunst und Kultur und für eine mutige, energische Regierung. Der Wunsch, burgundisch zu sein, passt hierher. Wenn Sie in einer solchen Kombination aus ausgewogenem, gastfreundlichem, europäischem und entschlossenem Handeln ein Merkelsches „Wir schaffen das“ wiederfinden, werde ich Ihnen nicht widersprechen. Ich verstehe das als Kompliment.



**Pieter Gerrit Kroeger** ist Historiker, CDA-Beobachter, Meinungsmacher und Journalist. In dem politischen Podcast 'Betrouwbare Bronnen' diskutieren er und Jaap Jansen regelmäßig über die deutsche Politik.

beetje beter (willen) leren kennen, is zowel waardering, blijvende vriendschap als nuancing in zelfs doctrinaire opvattingen mogelijk. U mag het ook anders verstaan. Brabanders zouden zelf weer ware, oude Bourgondiërs als Philips en Karel moeten willen zijn, een beschaving die stond voor een rijke Europese identiteit en wereldwijde blik, voor allure in kunst en cultuur, en gedurfd, krachtadig regeren. Zó Bourgondisch willen zijn past hier. Als u in zo'n combinatie van hoogwaardig, genuanceerd, gastvrij, Europees en doortastend te werk gaan een Merkelsches 'Wir Schaffen Das' vindt doorklinken, zal ik u niet weerspreken. Het is mij een compliment zelfs.



**Pieter Gerrit Kroeger** is historicus, CDA-watcher en journalist. In de politieke podcast Betrouwbare Bronnen besteedt hij met Jaap Jansen regelmatig aandacht aan de Duitse politiek.

# WARUM DEUTSCHLAND FÜR BRABANT SO WICHTIG IST

*Für die Provinz Nordbrabant ist Deutschland ein wichtiger Markt und folglich ein wichtiger Partner für die Zusammenarbeit. Aber was macht unsere östlichen Nachbarn so bedeutsam für die regionale Wirtschaft? Um das herauszufinden, sollten wir uns ein paar Zahlen ansehen. Denn die Zusammenarbeit mit einem Nachbarland scheint naheliegend, aber ist sie es wirklich?* | Von Frans van Beveren

Wo soll man anfangen, wenn man seine Nachbarn besser kennen lernen will? Ein guter Ausgangspunkt ist ein Vergleich der Kultur und des Arbeitsklimas. Und wo könnte man da besser beginnen als beim Lieblingsgetränk beider Länder: dem Bier. Schauen wir uns zuerst die Anzahl der Brauereien in Nordbrabant und Deutschland an. Denn eines können beide sehr gut: Bier brauen. Mehr als 20 Prozent aller Brauereien in den Niederlanden befinden sich in Brabant, was 8,1 Brauereien pro 100.000 Einwohner entspricht. In dieser Hinsicht übertrifft Nordbrabant Deutschland, das mit insgesamt 1.548 Brauereien nur 1,8 Brauereien pro 100.000 Einwohner aufweist.

# WAAROM DUITSLAND ZO BELANGRIJK IS VOOR BRABANT

*Voor de provincie Noord-Brabant is Duitsland een belangrijke markt en een logische partner om mee samen te werken. Maar wat maakt onze Oosterburen zo belangrijk voor de regionale economie? Om daarachter te komen duiken we in de cijfers. Want samenwerken met een buurland lijkt voor de hand liggend, maar is dat ook zo?* | Door Frans van Beveren

Hoe leer je je burens beter kennen? Een mooi startpunt is de cultuur. En waar beter te beginnen dan bij de favoriete drank in beide landen: bier. Want dat is een ding dat Duitsers en Brabanders allebei erg goed kunnen: bier drinken – en brouwen. Meer dan 20 procent van alle brouwerijen in Nederland staat in Brabant, wat neerkomt op 8,1 brouwerijen per 100.000 inwoners. Wat dat betreft wint Noord-Brabant het ruim van Duitsland, dat met een totaal van 1548 brouwerijen het niet verder schopt dan 1,8 brouwerij per 100.000 inwoners. Desondanks drinkt een Duitser elk jaar gemiddeld 29 liter bier meer dan de Nederlander, die op 71 liter blijft steken.

Trotzdem trinkt ein Deutscher im Durchschnitt 29 Liter Bier mehr pro Jahr als ein Niederländer, der bei 71 Litern hängen bleibt.

## LEBEN & ARBEITEN

Aber zu einer guten Zusammenarbeit gehört mehr als ein paar gemütliche Drinks. Es ist sinnvoller, sich anzuschauen, wie die deutsche Wirtschaft strukturiert ist und welche Ähnlichkeiten es mit den Niederlanden gibt.

## MEHR ALS EIN PAAR GEMÜTLICHE DRINKS

Beginnen wir mit der Zahl der in Nordbrabant lebenden Deutschen. Diese Zahl ist schon seit langem stabil und schwankt zwischen sechstausend und siebentausend. Nordbrabant ist also als Wohnort für unsere östlichen Nachbarn nicht viel attraktiver geworden. Aber wie sieht es mit der Arbeit aus? Wir betrachten die sogenannten Grenzgänger, also Menschen, die in Deutschland wohnen und in den Niederlanden arbeiten. Während die Gesamtzahl der Grenzgänger aus Deutschland seit 2010 um etwa 11 Prozent zurückgegangen ist, hat sich die Zahl der in Nordbrabant arbeitenden Deutschen fast verdoppelt. Im Jahr 2018 überquerten rund 4.200 Menschen die niederländische Grenze, um in dieser Provinz zu arbeiten. Ein großer Teil von ihnen arbeitet in der Gemeinde Eindhoven (1000), gefolgt von den Gemeinden Cuijk (340) und Tilburg (320).

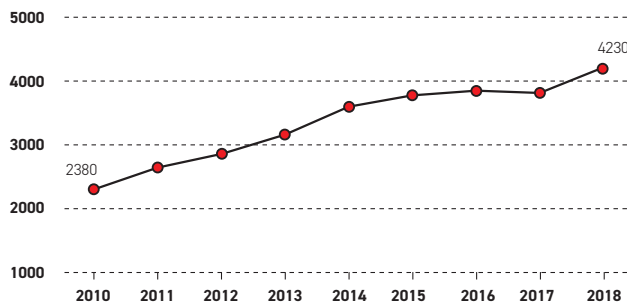
## WONEN & WERKEN

Een goede samenwerking heeft meer nodig dan alleen een gezellige borrel. Daarvoor kijken we naar de relaties tussen Brabant en Duitsland en zoomen we in op de samenstelling van de Duitse economie naar hoe de economie van Duitsland is opgebouwd en welke overeenkomsten er zijn met Nederland.

Laten we beginnen bij het aantal Duitsers dat in Noord-Brabant woont. Dat blijft al een lange tijd stabiel schommelen tussen de zes- en zevenduizend. Dan het aantal mensen dat in Duitsland woont en in Nederland werkt, de zogenaamde grenspendelaars.. Daarvoor kijken we naar de zogeheten grenspendelaars, mensen die in Duitsland wonen en in Nederland werken. Terwijl het totaal aantal grenspendelaars sinds 2010 met zo'n 11 procent is afgenomen, is het aantal voor Noord-Brabant bijna verdubbeld. In 2018 staken zo'n 4.200 mensen de Nederlandse grens over om in onze provincie naar hun werk te gaan. Een groot deel daarvan werkt in de gemeente Eindhoven (1000), gevolgd door de gemeenten Cuijk (340) en Tilburg (320).



AANTAL GRENSPENDELAARS NAAR NOORD-BRABANT



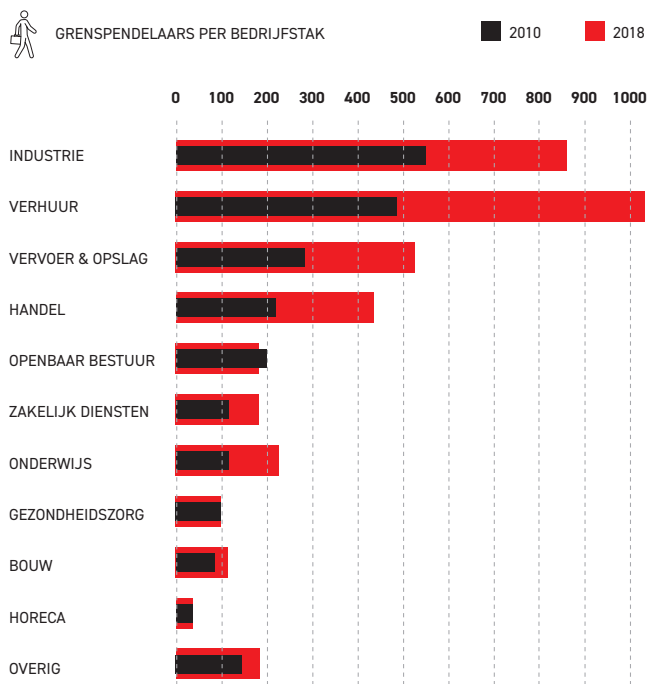
Bron: CBS

Die Branchen, in denen diese Menschen arbeiten, sind sehr vielfältig, aber es gibt einige, die herausragen. Im Jahr 2010 war die Industrie mit 24 Prozent noch der größte Arbeitgeber. Im Jahr 2018 arbeiteten noch rund 20 Prozent in diesem Sektor.

Die größte Gruppe war im Bereich Vermietung und sonstige Unternehmensdienstleistungen tätig (32 Prozent). An dritter und vierter Stelle standen Transport und Lagerwirtschaft (12 Prozent) sowie Handel (10 Prozent). Auffallend ist, dass sich die Zahl der Beschäftigten im Bereich der öffentlichen Verwaltung und der staatlichen Dienstleistungen in kurzer Zeit fast halbiert hat. Im Jahr 2010 machte diese Gruppe noch 8,5 Prozent der Grenzgänger aus, im Jahr 2018 waren es nur noch 4,5 Prozent.



Een aantal sectoren springt er hierbij uit. In 2010 was de industrie met 24 procent nog de grootste trekker, in 2018 werkte ongeveer 20 procent in deze sector. De grootste groep werkte in 2018 in de verhuur en overige zakelijke diensten (32 procent). Op plaats drie en vier staan de vervoer en opslag (12 procent) en de handel (10 procent). Opvallend is dat het aantal grenspendelaars dat in de branche openbaar bestuur en overheidsdiensten werkt in korte tijd bijna gehalveerd is: van 8,5 naar 4,5 procent.



Bron: CBS



## TOURISMUS

Auch die Deutschen kommen immer häufiger für einen Wochenendurlaub nach Nordbrabant. Denn obwohl der durchschnittliche deutsche Tourist nicht wochenlang in Brabant verweilt, ist die Zahl der Touristen in den letzten Jahren erheblich gestiegen. Im Jahr 2012 kamen 175.000 Deutsche zur Erholung in die Provinz, 2019 waren es bereits 284.000. Die Zahl der Übernachtungen pro Tourist bleibt relativ stabil: Im Zeitraum von 2012 bis 2019 schwankte sie zwischen 2,6 und 2,8 Übernachtungen pro Person. Immer mehr deutsche Touristen suchen in Brabant nach Campingplätzen, Ferienparks und Gruppenunterkünften, während der Anteil der Übernachtungen in Hotels oder Pensionen zurückgeht.


### DEUTSCHE KOMMEN GERN FÜR EINEN WOCHENENDURLAUB NACH NORDBRABANT

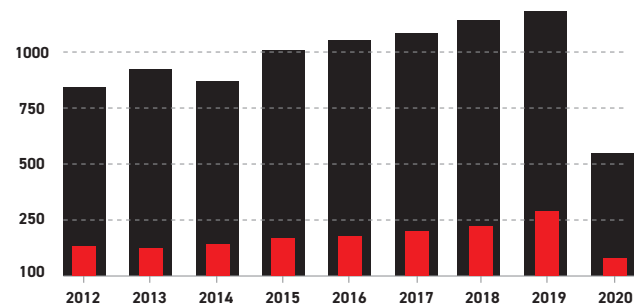
Der Anteil der deutschen Touristen in Brabant ist in den letzten Jahren mit rund 20 Prozent relativ stabil geblieben. Im Jahr 2020 sieht die Sache anders aus. Zum einen stieg durch Corona der Anteil deutscher Touristen in der Provinz auf 27,5 Prozent. Sie kamen vor allem in den Sommermonaten, als viele der Corona-Maßnahmen gelockert wurden. Andererseits konnten in Nordbrabant im Jahr 2020 insgesamt nur 152.000 deutsche Gäste begrüßt werden, während es im Jahr davor 284.000 waren.

Die Gesamtzahl der Touristen ging von 1,3 Millionen im Jahr 2019 auf 553.000 im Jahr 2020 zurück.

## TOERISME

Hoewel de gemiddelde Duitse toerist niet wekenlang in Brabant verblijft, groeide hun aantal behoorlijk. In 2012 kwamen er nog 175.000 Duitsers ontspanning zoeken in de provincie, in 2019 was dat aantal al gegroeid naar 284.000. Het aantal overnachtingen per toerist blijft redelijk stabiel: in de periode van 2012 tot 2019 schommelde dat tussen de 2,6 en 2,8. Steeds vaker weten Duitse toeristen daarbij Brabantse campings, vakantieparken en groepsaccommodaties te vinden, terwijl het aandeel dat in een hotel of pension verblijft afneemt. Het aandeel Duitse toeristen in Brabant is de afgelopen jaren redelijk stabiel gebleven rond de 20 procent. In 2020 was dit een ander verhaal. Enerzijds is door corona dit percentage naar 27 procent gestegen. Dit gebeurde vooral in de zomerperiodes waarin veel van de coronamaatregelen versoepelden. Anderzijds verwelkomde Noord-Brabant in 2020 slechts 152 duizend Duitse gasten, waar dat het jaar daarvoor nog 284 duizend was. Ter vergelijking: het totaal aantal toeristen in Brabant ging van 1,3 miljoen in 2019 naar een goed half miljoen in 2020.

 HOTELS/PENSIONS VS VAKANTIEPARKEN/CAMPINGS



Bron: CBS

■ TOTAAL GASTEN BUITENLAND

■ TOTAAL GASTEN DUISLAND

## HANDELSBEZIEHUNGEN

Wie sieht es mit den Handelsbeziehungen zwischen den beiden Ländern aus? Und welche Position nimmt die Provinz dabei ein? Um das herauszufinden, schauen wir uns die Import- und Exportzahlen an.

Für die Niederlande ist Deutschland das wichtigste Exportziel für Waren und Dienstleistungen. Nach China sind die Niederlande auch der wichtigste Lieferant von Waren. Die Niederlande sind auch ein wichtiges Ziel für Exporte aus Deutschland: Nach den Vereinigten Staaten, Frankreich und China liegen wir an vierter Stelle. Der Gesamtwert der Exporte nach Deutschland betrug 2019 114,4 Milliarden Euro, der Wert der Importe 78,6 Milliarden Euro.

Auf Nordbrabant entfällt ein großer Teil dieser Warenströme. Fast 12 Milliarden Euro wurden aus der Provinz zu unserem östlichen Nachbarn exportiert, und wir importierten etwa 11,5 Milliarden Euro. Die wichtigsten Produkte, die wir nach Nordbrabant importieren, sind Straßenfahrzeuge, elektrische Geräte, medizinische und pharmazeutische Produkte sowie verschiedene Spezialgeräte.

In den Niederlanden gibt es etwa 13.500 ausländische multinationale Unternehmen, darunter viele deutsche. Mit 2190 Unternehmen liegt Deutschland an zweiter Stelle (nach den Vereinigten Staaten). Insgesamt haben diese deutschen Unternehmen im Jahr 2017 rund 155 000 Arbeitsplätze geschaffen. Auch daran entfällt auf Nordbrabant ein großer Anteil. Nach Angaben der BOM, der Entwicklungsgesellschaft Brabant, gibt es in der Provinz etwa 250 Niederlassungen deutscher Unternehmen mit rund 20.000 Arbeitsplätzen. Am häufigsten sind unter diesen multinationalen Unternehmen die Sektoren Industriemaschinen- und Werkzeugbau, Transport und Logistik, Biowissenschaften und Gesundheit,

## HANDELSRELATIE

Hoe zit het met de handelsrelatie tussen beide landen? En wat is de positie van de provincie daarin? Om dat in kaart te brengen kijken we naar de import- en exportcijfers.

Voor Nederland is Duitsland de belangrijkste exportbestemming voor goederen en diensten. Na China is Nederland bovendien de belangrijkste leverancier van goederen. Ook voor de export vanuit Duitsland is Nederland belangrijk: na de Verenigde Staten, Frankrijk en China staan we op de vierde plek. De totale exportwaarde naar Duitsland was in 2019 114,4 miljard euro, de import 78,6 miljard euro.

Noord-Brabant is goed voor een groot deel van deze goederenstroom. Voor bijna 12 miljard euro werd er vanuit de provincie geëxporteerd naar onze oosterburen, en we importeerden voor zo'n 11,5 miljard euro. De belangrijkste producten die we in Noord-Brabant invoeren zijn voertuigen voor wegverkeer, elektrische apparaten, medicinale en farmaceutische producten, en gespecialiseerde machines.

Nederland telt zo'n 13.500 buitenlandse multinationals, en een groot deel daarvan is Duits: 2190, waarmee Duitsland (na de Verenigde Staten) op de tweede plek staat. In totaal zorgden deze Duitse bedrijven in 2017 voor 155 duizend werkplekken. Ook hierin heeft Noord-Brabant een groot aandeel. Volgens de BOM, de Brabantse Ontwikkelings Maatschappij, zijn er circa 250 vestigingen van Duitse bedrijven in de provincie, goed voor 20 duizend werkplekken. De meeste van deze multinationals bevinden zich in de sectoren: industrial engineering, machinery & tools, transport & logistiek, life sciences & health – medical equipment, en construction & infrastructure. Een groot deel van de bedrijven heeft het hoofdkantoor in Noordrijn-Westfalen (36 procent), gevolgd door Baden-Württemberg (26 procent) en Beieren (11,5 procent).

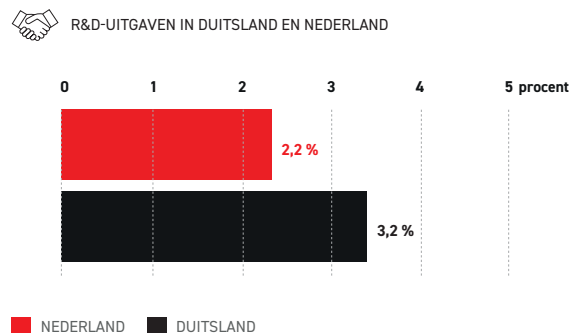
medizinische Geräte, Bau und Infrastruktur vertreten. Ein großer Teil der Unternehmen hat seinen Sitz in Nordrhein-Westfalen (36 Prozent), gefolgt von Baden-Württemberg (26 Prozent) und Bayern (11,5 Prozent).

Es lohnt sich auch ein Blick auf die Investitionen in Forschung und Entwicklung, bei denen Nordbrabant in den Niederlanden eine Spitzenposition einnimmt. Fast 30 Prozent aller nichtstaatlichen Ausgaben für Forschung und Entwicklung in den Niederlanden kommen von Unternehmen aus dieser Provinz. Auch Deutschland investiert viel in diesem Bereich. Während die Niederlande im Jahr 2019 insgesamt 2,2 Prozent ihres BIP investierten, waren es bei unseren östlichen Nachbarn 3,2 Prozent. Dieser Unterschied scheint gering zu sein, aber wenn man sich die Gesamtausgaben ansieht, kann man feststellen, dass in Deutschland 112 Milliarden Euro investiert wurden, während es in den Niederlanden "nur" 17,5 Milliarden Euro waren. In Baden-Württemberg gaben die Unternehmen 2017 bundesweit am meisten Geld für Forschung und Entwicklung aus: 2.547 Euro pro Einwohner. In den Niederlanden gab Nordbrabant in diesem Jahr am meisten aus: 1.333 Euro pro Einwohner.

Dies zeigt, dass Deutschland seine innovativen Technologien ernst nimmt und daher für niederländische Unternehmen viel zu profitieren ist. Ganz sicher gilt dies für Brainport Industries, einer Kooperation von mehr als 110 High-Tech-Unternehmen, die zusammenarbeiten, um innovativ und wettbewerbsfähiger zu sein. Neben dem Aufbau von Partnerschaften innerhalb dieses Netzwerks schaut Brainport Industries auch aufmerksam über die Grenze. John Blankendaal, Geschäftsführer von Brainport Industries, spricht darüber, wie die Region auf Deutschland blickt. "Wir haben seit einigen Jahren eine Deutschlandstrategie, die wir gemeinsam mit unseren Mitgliedern umsetzen. Das reicht von Messebeteiligungen wie der Hannover

Het is ook goed om te kijken naar de investeringen in research en development, waarin Noord-Brabant in Nederland koploper is. Bijna 30 procent van alle private R&D-uitgaven in Nederland komt van bedrijven in deze provincie. En ook in Duitsland wordt flink geïnvesteerd in R&D. Waar in Nederland in 2019 2,2 procent van het BBP hierin werd geïnvesteerd, was dat bij onze oosterburen 3,2 procent. Dat verschil lijkt klein, maar als je naar de totale uitgaven kijkt, zie je dat er in Duitsland 112 miljard euro werd geïnvesteerd, waar dat in Nederland 'slechts' 17,5 miljard euro was. In Baden-Württemberg besteedden bedrijven in 2017 het meeste geld aan R&D in Duitsland: 2.547 euro per inwoner. Noord-Brabant spendeerde dat jaar het meeste van Nederland: 1.333 euro per inwoner.

Dit laat zien dat Duitsland zijn innovatieve technologieën serieus neemt en dat er daarom veel te halen is voor Nederlandse bedrijven. Dat laatste wordt zeker gezien bij een partij als Brainport Industries, een coöperatie van meer dan honderd hightechbedrijven die samenwerken om beter te kunnen innoveren en concurreren.



Messe bis hin zu Partnerschaften mit dem Medical Valley in Erlangen, BioRegio STERN in Stuttgart und MedicalMountains in Tuttlingen.” Brainport Industries beschäftigt sich häufig mit Wirtschaftsbereichen, die für die Provinz von Bedeutung sind, wie z. B. dem High-Tech-oder Automobilssektor. “Aber natürlich ist dies auch durch Handels- und Staatsbesuche bedingt”, weiß Blankendaal. “Dadurch sind wir auch in Kontakt mit anderen Institutionen wie Fraunhofer und der Volkshochschule in Reutlingen gekommen.”

Blankendaal stelt fest, dass sich durch all diese Besuche und Kontakte immer mehr Kooperationen zwischen seinen Mitstreitern und deutschen Unternehmen ergeben. “Vor allem, wenn man über die Digitalisering spricht, die eine immer wichtigere Rolle speelt. Oder darüber, wie man eine nachhaltige Produktionskette opbouwt. Das heißt, wir sind explizit mit der Industrie 4.0 in Deutschland verbonden.”

Warum wird gerade mit Deutschland die Zusammenarbeit bei der Digitalisering angestrebt? “Deutschland ist gut organisiert in Bezug auf Cluster, Kooperationen und Netwerke, das spielt eine wichtige Rolle”, so Blankendaal. “In Frankreich gibt es eine andere Art zu arbeiten und Geschäfte zu machen, die ein bisschen von unserer abweicht.”

Deshalb setzt Brabant auf Kooperationen in der Industrie und insbesondere im High-Tech-Bereich. “Seit wir 2014 Partnerland der Hannover Messe waren, haben wir eine Kampagne gestartet, um uns in Deutschland besser zu positionieren. Als ein High-Tech-Land, mit dem man gute Geschäfte machen kann und mit dem gemeinsam man die gesellschaftlichen Herausforderungen unserer Zeit angehen kann. Und auch als ein Land, mit dem man gut zusammenarbeiten kann, um zu verhindern, dass Europa durch den Fernen Osten und den Wilden Westen verdrängt wird. Dafür müssen wir wirklich unsere Kräfte auf europäischer Ebene bündeln.”

Behalve met het opzetten van samenwerkingen binnen dit netwerk kijkt Brainport Industries over de grens voor samenwerking en marktkansen. John Blankendaal, Managing Director bij Brainport Industries vertelt over hoe er in de regio naar Duitsland wordt gekeken. “We hebben al een aantal jaren een Duitsland-strategie die we met de leden uitvoeren. Die varieert van de deelname aan beurzen zoals de Hannover Messe tot samenwerkingsverbanden met Medical Valley in Erlangen, BioRegio STERN in Stuttgart en MedicalMountains in Tuttlingen.” Vaak kijkt Brainport Industries naar economische gebieden die voor de provincie relevant zijn, zoals de hightech- of automotivesector. “Maar dit wordt natuurlijk ook ingegeven door de handelsbezoeken en staatsbezoeken”, weet Blankendaal. “Hierdoor zijn we ook in contact gekomen met andere instellingen, zoals Fraunhofer en de Volkshochschule in Reutlingen.”

Blankendaal merkt op dat er via al deze bezoeken en contacten steeds meer samenwerkingen ontstaan tussen zijn leden en Duitse partijen. “Zeker als je het hebt over digitalisering, dat een steeds grotere rol speelt. Of over hoe je een duurzame productieketen opbouwt. Dat betekent dat wij dus nadrukkelijk zijn gekoppeld aan Industrie 4.0 in Duitsland.”

Maar waarom wordt de samenwerking dan juist met Duitsland opgezocht? “Duitsland is goed georganiseerd qua clusters, samenwerkingen en netwerken, dat speelt een belangrijke rol”, stelt Blankendaal. “In Frankrijk heb je toch een andere manier van werken en zakendoen die wat verder van ons afstaat.”

Daarom zet Brabant in op samenwerkingen in de industrie, en in het bijzonder de hightech. “Wij zijn sinds we partnerland waren op de Hannover Messe in 2014 een campagne begonnen om ons anders te positioneren in Duitsland: veel meer als hightech-land waarmee je

Diese Kampagne scheint gut anzukommen, denn laut Blankendaal ist die Zusammenarbeit in der Industrie in den letzten Jahren viel intensiver geworden. Seiner Meinung nach ist Deutschland ein geeignetes Land, um auf diese Weise zu kooperieren. "Wir haben ähnliche Kunden und vergleichbare Technologien." Die Niederlande haben allerdings manchmal einen anderen Ansatz bei einer solchen Zusammenarbeit. "In Deutschland schaut man zuerst auf den IP Schutz, den Schutz des geistigen Eigentums, um sich abzusichern. Wenn wir zusammenarbeiten, sehen wir die Potenziale und überlegen, wie wir sie nutzen können. Für Deutschland sind die Niederlande ein großes Praxislabor, das schnell und flexibel auf die Marktbedingungen reagieren kann. Deshalb ergänzen wir uns gut als Partner." Und das hat Auswirkungen auf die Zusammenarbeit. "Die Förmlichkeit nimmt in Deutschland immer mehr ab. Ich sehe immer weniger Krawatten, und die Atmosphäre wird ungezwungener. Außerdem sprechen die Menschen auch immer besser Englisch."

**WAS HAT DEUTSCHLAND ANZUBIETEN? WIR SCHAUEN UNS DREI SEKTOREN AN, DIE IN DEUTSCHLAND UND BRABANT EINE WICHTIGE ROLLE SPIELN.**

goed zaken kan doen en waarin je met elkaar de maatschappelijke uitdagingen van deze tijd te lijf kunt gaan. En ook als een land waarmee je goed kan samenwerken om je als Europa niet te laten verpletteren door het Verre Oosten en het Wilde Westen. Daarvoor moeten we op Europese schaal echt onze krachten bundelen."

Deze campagne lijkt aan te slaan, want de samenwerkingen in de industrie zijn volgens Blankendaal de laatste jaren veel intensiever geworden. Duitsland is dan ook een logisch land om op deze manier mee op te trekken: "We hebben vergelijkbare klanten en vergelijkbare technologieën." Wel heeft Nederland soms een andere aanlegroute voor die samenwerking. "In Duitsland kijkt men eerst naar IP Schutz, het beschermen van je intellectueel eigendom. Als wij samenwerken kijken we juist naar wat voor kansen er liggen en hoe we die kunnen verzilveren. Voor Duitsland is Nederland een groot *fieldlab* dat snel en flexibel kan reageren op marktomstandigheden, zonder eerst uitgebreid na te denken hoe we dat met elkaar moeten doen. Daarom zijn we een heel complementaire partner." En dat heeft zijn effect op de samenwerking. "De formaliteit wordt in Duitsland minder. Ik zie steeds minder stropdassen en de sfeer wordt informeler. Daarnaast praat men ook steeds makkelijker Engels."

**WAT HEEFT DUITSLAND DAARBIJ TE BIEDEN? DAARVOOR KIJKEN WE NAAR DRIE SECTOREN DIE ZOWEL IN DUITSLAND ALS IN BRABANT EEN BELANGRIJKE ROL SPELEN.**

# 1. AUTOMOBILINDUSTRIE

Unsere östlichen Nachbarn sind seit Jahren führend in der Automobilbranche. Es gibt nur wenige Leute, die noch nie in einem deutschen Auto gesessen haben. Das ist auch nicht verwunderlich, da ein Fünftel aller Autos, die weltweit vom Band laufen, aus deutscher Produktion stammen. Mit starken Marken wie Mercedes, BMW und Audi ist Deutschland seit Jahren ein Spitzenreiter.

Diese Position scheint jedoch zunehmend bedroht zu sein. Vor allem der Übergang zum Elektroauto setzt die großen Hersteller unter Druck. Sie müssen schnell auf all die neuen Marken reagieren, die den Automarkt zu erobern scheinen, vor allem die aus China und den Vereinigten Staaten. Darüber hinaus ist die Hardware von Elektroautos viel einfacher als die eines komplizierten Dieselmotors. Software spielt im Auto eine immer wichtigere Rolle, und die Deutschen haben sich damit nicht gerade einen guten Ruf erworben.

Das bedeutet natürlich nicht, dass die großen deutschen Hersteller aus dem Spiel sind. Ein Drittel der weltweiten Ausgaben für Forschung und Entwicklung im Automobilssektor wird in Deutschland getätigt. Und in Deutschland entfällt fast ein Viertel des Gesamtumsatzes der Industrie auf diesen wichtigen Sektor.

Der Übergang zum Elektroauto sorgt auch dafür, dass neue Automarken und Anbieter wie Pilze aus dem Boden schießen. Nehmen wir zum Beispiel Lightyear aus Helmond. Sie bauen ein Elektroauto mit Solarzellen auf dem Dach, so dass man das Auto im Sommer kaum aufladen muss. Oder das deutsche Unternehmen Sono Motors, das ein Solarauto baut, das klein und erschwinglich ist. Auch etablierte Unternehmen wie NXP und Bosch können hier eine

# 1. AUTOMOTIVE

Onze oosterburen blinken al jaren uit in de autoindustrie. Er zijn maar weinig mensen die nooit in een Duitse auto hebben gezeten, en dat is niet zo gek, want een vijfde van alle auto's die wereldwijd van de productieband afrolt is van Duitse makelij. Met sterke merken zoals Mercedes, BMW en Audi is Duitsland al jarenlang een koploper.

Toch lijkt deze positie steeds meer in het gedrang te komen. Met name door de overgang naar elektrische auto's worden de grote fabrikanten onder druk gezet om snel met een antwoord te komen op nieuwe merken die vanuit China en de Verenigde Staten de automarkt lijken te veroveren. Daar komt nog bij dat elektrische auto's qua hardware veel eenvoudiger in elkaar zitten dan dieselauto's. Software speelt bovendien een steeds belangrijkere rol in de auto, en daarin hebben de Duitsers (nog) geen geweldige reputatie opgebouwd.

Dat betekent natuurlijk niet dat de grote Duitse fabrikanten uitgespeeld zijn. Een derde van de wereldwijde R&D-uitgaven in de automotive-sector wordt in Duitsland gedaan. En in Duitsland is bijna een kwart van de omzet die de totale industrie genereert afkomstig van deze sector.

De overgang naar de elektrische auto zorgt er ook voor dat nieuwe automerken en toeleveranciers als paddenstoelen uit de grond schieten. Neem bijvoorbeeld het Helmondse Lightyear, dat een elektrische auto bouwt met zonnepanelen op het dak, zodat je de auto in de zomer haast niet hoeft op te laden. Of het Duitse Sono Motors, dat een zonneauto bouwt die klein en betaalbaar is. Ook technologiepartijen zoals NXP en Bosch kunnen hierin een

wichtige Rolle spielen, gerade weil Autos immer mehr zu Computern auf Rädern werden.

Darüber hinaus arbeiten in Nordbrabant Unternehmen wie VDL, Daf und Ebusco bereits intensiv an der Produktion von elektrischen Transportfahrzeugen, während Unternehmen wie Heliox andere Aspekte des elektrischen Fahrens verbessern.

Alles in allem bieten die enormen Veränderungen, die den Automobilssektor umgekrempelt haben, zusammen mit dem Erfindungsreichtum von Brabant eine große Chance, Partnerschaften einzugehen und von diesem Wandel zu profitieren.

belangrijke rol spelen, juist omdat auto's steeds meer beginnen te lijken op computers op wielen.

Verder zijn in Noord-Brabant bedrijven zoals VDL, Daf en Ebusco al hard op weg om elektrische (vracht)voertuigen te produceren, terwijl bedrijven zoals Heliox de andere aspecten van het elektrisch rijden te verbeteren.

Al met al bieden de enorme veranderingen die de automotivesector opschudden een grote kans voor de Brabantse inventiviteit om samenwerkingen aan te gaan en van deze transitie te profiteren.



*Das Sonnenauto von Lightyear*

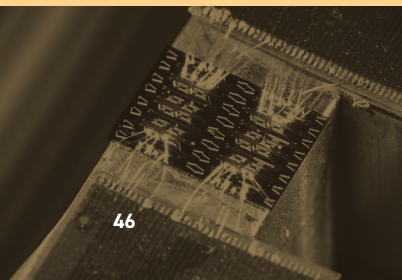
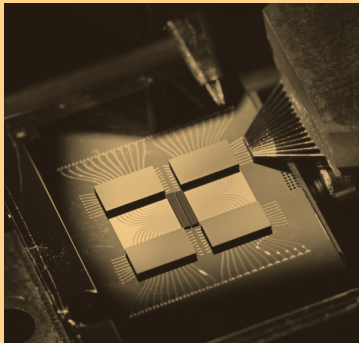


*De zonneauto van Lightyear*



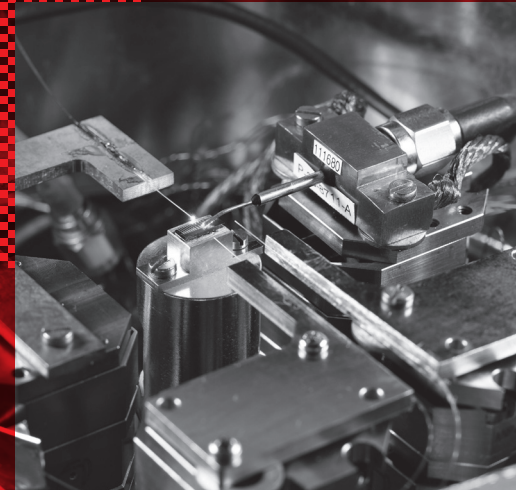
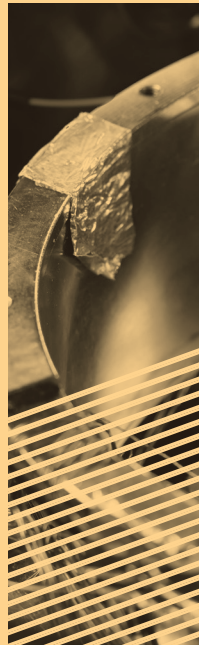
## 2. PHOTONIK

Ein weiterer vielversprechender Sektor für die nordbrabantische Wirtschaft ist die Photonik, insbesondere die so genannte *integrierte Photonik*. Diese Technologie ermöglicht es, mit masselosen und ladungsfreien Photonen (anstelle von negativ geladenen und masselhaften Elektronen) zu arbeiten, beispielsweise in einem Computerchip. Ein oft gehörtes Versprechen dieses Sektors ist, Computer wirtschaftlicher und effizienter zu machen. So wäre es zum Beispiel ideal, wenn Rechenzentren weniger Energie verbrauchen, damit wir unseren wachsenden Datenhunger weiterhin stillen können. In Nordbrabant forscht die Technische Universität Eindhoven intensiv an allen möglichen Anwendungen



## 2. FOTONICA

Een andere veelbelovende sector voor de Noord-Brabantse economie is die van de fotonica, en dan met name de zogeheten *integrated photonics*. Deze technologie maakt het mogelijk om met massa- en ladingloze fotonen (in plaats van met negatief geladen en massabevattende elektronen) te werken in bijvoorbeeld een computerchip. Dit maakt het mogelijk, belooft de sector zelf, om computers zuiniger en efficiënter te laten werken. Ideaal dus om bijvoorbeeld datacentra minder energie te laten gebruiken, zodat we onze groeiende datahonger kunnen blijven voeden. In Noord-Brabant doet de Technische Universiteit Eindhoven veel onderzoek naar toepassingen van fotonica.





der Photonik. Es gibt auch Unternehmen wie SMART photonics und Effect Photonics, die die Produktionsanlagen für diese neuen Chips entwickeln und bauen.

Bei den neuen Technologien ist die Kooperation ein Muss, um voneinander zu lernen und voranzukommen. Aus diesem Grund wurde von Eindhoven aus ein europäisches Netzwerk ins Leben gerufen: PhotonDelta. Bei diesem Projekt handelt es sich um eine öffentlich-private Partnerschaft, in der Unternehmen und Forschungsinstitute zusammenarbeiten, um neue Anwendungen der Photonik schneller auf den Markt zu bringen. Dem Netzwerk gehören bereits mehrere deutsche Partner an, da diese neue Technologie auch jenseits der Grenze weiterentwickelt wird. In Deutschland sind beispielsweise bei Bosch, TRUMPF, Zeiss und Osram bereits mehr als 142.000 Menschen in diesem Sektor beschäftigt. Nach Angaben von Germany Trade & Invest erwirtschaftet der gesamte deutsche Photoniksektor einen Jahresumsatz von 37,5 Milliarden Euro und macht 41 Prozent der europäischen Produktion in diesem Bereich aus.

**ZUSAMMENARBEIT  
IST BEI NEUEN  
TECHNOLOGIEN EIN  
MUSS**

Daarnaast zijn er bedrijven zoals SMART photonics en Effect Photonics, waarbij de eerste de productiefaciliteiten voor deze nieuwe chips bouwt en de tweede de chips ontwikkelt.

Bij nieuwe technologieën is samenwerken om van elkaar te leren en vooruit te komen een must. Daarom is er vanuit Eindhoven een Europees netwerk opgestart: PhotonDelta. Dit is een publiek-privaat samenwerkingsverband waarin bedrijven en onderzoeksinstituten samenkomen om nieuwe toepassingen van fotonica sneller naar de markt te brengen. Hierin bevinden zich al enkele Duitse partners, want ook over de grens wordt deze nieuwe technologie ontwikkeld. Zo zijn er in Duitsland al ruim 142 duizend mensen werkzaam in deze sector, onder andere bij Bosch, TRUMPF, Zeiss en Osram. De hele Duitse fotonicasector is volgens Germany Trade & Invest goed voor een jaarlijkse omzet van 37,5 miljard euro en 41 procent van de Europese productie in deze sector.

**BIJ NIEUWE  
TECHNOLOGIEËN IS  
SAMENWERKEN EEN  
MUST**

### 3. MEDTECH

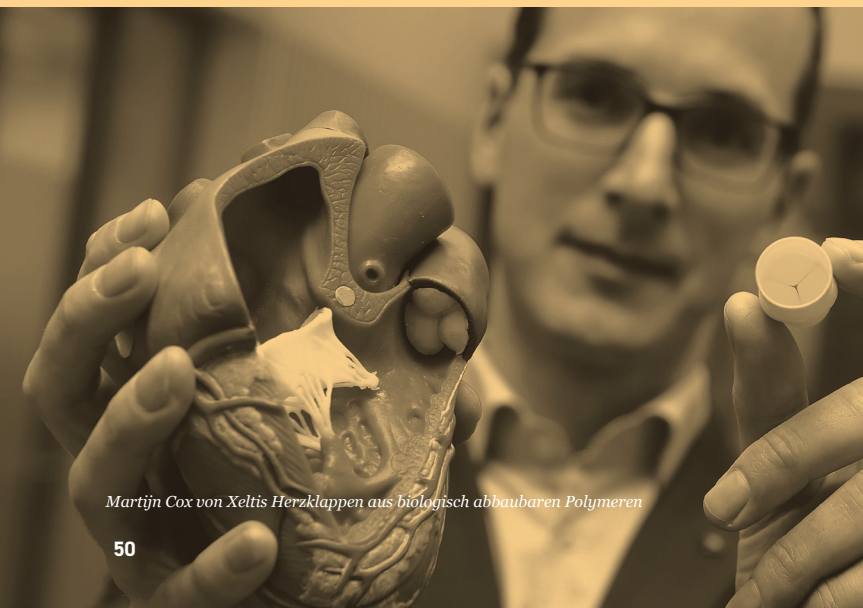
Mit mehr als 350 Unternehmen in der Medizintechnik (MedTech) und weiteren 110 Unternehmen der Biowissenschaften sind diese beiden Branchen für die Provinz von großer Bedeutung. Auf sie entfallen gemeinsam 10.500 Vollzeitstellen. Von den niederländischen MedTech-Unternehmen sind 20 Prozent in Nordbrabant ansässig.

Einer der großen Akteure ist Philips, das Unternehmen, das so viele andere Firmen in der Region gegründet hat. Darüber hinaus forschen die Technische Universität Eindhoven und das Holst Centre intensiv an Technologien, die das Leben gesünder und besser machen können, woraus innovative Start-ups wie MicroSure und Preceyes hervorgegangen sind.

### 3. MEDTECH

Met meer dan 350 Medische Technologie (MedTech)-bedrijven en nog eens 110 bedrijven in Life Sciences vormen deze twee sectoren belangrijke industrieën voor de provincie. Gezamenlijk zijn deze bedrijven goed voor ruim tienduizend voltijdbanen, en van alle Nederlandse MedTech-bedrijven bevindt 20 procent zich in Noord-Brabant.

Een van de grote spelers is Philips, het bedrijf dat aan de basis stond van zoveel andere bedrijven in de regio. Daarnaast doen de Technische Universiteit Eindhoven en Holst Centre veel onderzoek naar technologieën die het leven gezonder en beter kunnen maken, waar innovatieve start-ups zoals MicroSure en Preceyes uit voort zijn komen.



*Martijn Cox van Xeltis Herzklappen aus biologisch abbaubaren Polymeren*



*Martijn Cox van Xeltis hartkleppen van biologisch afbreekbare polymeren*

In Deutschland gibt es mit über 200.000 Beschäftigten in mehr als 12.000 Unternehmen den größten MedTech-Sektor in Europa. Dazu zählen die großen Konzerne wie Siemens Medical, Fresenius Medical Care und B. Braun (die alle drei auch in Nordbrabant ansässig sind), aber nicht nur sie. Mehr als 90 Prozent aller Mitarbeiter in der MedTech-Branche arbeiten in einem mittelständischen Unternehmen. Der Gesamtumsatz aller MedTech-Unternehmen lag laut BVMed im Jahr 2019 bei 33,4 Milliarden Euro.

Dieser große und innovative Sektor ist daher ein guter Kandidat, um mit Unternehmen in Nordbrabant zusammenzuarbeiten. Es gibt hier viele Ähnlichkeiten zwischen der Provinz und jenseits der Grenze. Während in den Niederlanden Philips immer an der Spitze der Unternehmen steht, die die meisten Patente angemeldet haben, ist das in Deutschland in den meisten Fällen Siemens. Der medizinische Sektor ist auch der Bereich in Europa, in dem die meisten Patente angemeldet werden. Darüber hinaus gibt es in Nordbrabant eine große Anzahl an mittelständischen Unternehmen auf diesem Gebiet. Sie bemühen sich bereits um die Zusammenarbeit mit unseren östlichen Nachbarn in Kooperationen wie Medizintechnik NL.

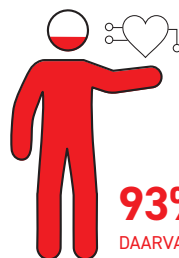
**90 PROZENT DER MITARBEITER DER MEDTECH-BRANCHE ARBEITEN IN MITTELSTÄNDIGEN UNTERNEHMEN**

Duitsland heeft hebben ze de grootste MedTech-sector van Europa, waar meer dan tweehonderdduizend mensen werken in meer dan twaalfduizend bedrijven. Dat gebeurt bij grote concerns zoals Siemens Medical, Fresenius Medical Care en B. Braun (die alle drie ook in Noord-Brabant gevestigd zijn), maar lang niet alleen. Meer dan 90 procent van alle Duitsers in de MedTech werkt bij een mkb-bedrijf. De totale omzet van alle MedTech-bedrijven was in 2019 volgens BVMed 33,4 miljard euro.

Deze grote en innovatieve sector is dan ook een interessante partner om mee samen te werken voor bedrijven in Noord-Brabant. Er zijn namelijk veel overeenkomsten tussen de sectoren in de provincie en over de grens. Waar in Nederland Philips altijd bovenaan staat in de lijst van bedrijven die de meeste patenten hebben aangevraagd, is dat in Duitsland meestal Siemens. Daarnaast heeft Noord-Brabant een groot aantal mkb'ers in deze sector. Zij zoeken nu al de samenwerking op met onze oosterburen in verbanden zoals Medizintechnik NL.

#### MEDTECH IN DUITSLAND

**200.000**  
MENSEN WERKZAAM



**33,4 MLD**  
OMZET IN 2019

**9%**  
VAN OMZET WORDT  
GEÏNVESTEERD IN R&D

Bron: DNHK

## ASML

Ein gutes Beispiel dafür, wie wichtig Deutschland für den High-Tech-Sektor in Brabant ist, ist ASML. Das Unternehmen aus Veldhoven stellt Maschinen zur Fertigung von Computerchips her. So gut wie jeder hat ein Gerät im Haus, dessen Chips von Maschinen dieses Herstellers produziert wurden. ASML hat einen enormen Einfluss auf die regionale Wirtschaft. Es ist nicht nur ein wichtiger Arbeitgeber in der Region, sondern verfügt auch über ein umfangreiches Netz von Zulieferern, von denen viele in der Provinz ansässig sind. Aber allein mit Unternehmen aus Brabant kann ASML nicht überleben. Von allen Ausgaben, die für die Herstellung der eigenen Produkte getätigt werden, gehen etwa 50 Prozent an deutsche Zulieferer. Nehmen wir den Objektivhersteller Carl Zeiss, den die meisten Menschen von ihrer alten Kamera her kennen. Carl Zeiss SMT, der Unternehmenszweig, der Anlagen zur Produktion von Mikrochips herstellt, liefert seit Jahren wichtige Teile an ASML und liegt selbst zu einem Viertel der Anteile in Händen des Maschinenbauers aus Veldhoven. Darüber hinaus arbeitet ASML viel mit deutschen Forschungsinstituten wie Fraunhofer, dem Max-Planck-Institut für die Physik des Lichts und dem Institut für Mikroelektronik in Stuttgart zusammen.

## SEND CLOUD

Doch für wen ist Deutschland der ideale Handelspartner? Nur für High-Tech-Unternehmen oder für Zulieferer im Automobilsektor? Oder könnten noch weitere Branchen von einer Präsenz in unserem Nachbarland profitieren? Die Antwort auf diese Frage finden wir bei Sendcloud, dem Unternehmen, das 2017 eine Auszeichnung für das am schnellsten wachsende Technologieunternehmen in den Niederlanden erhalten hat. Die Geburtsstunde von Sendcloud liegt

## ASML

Een mooi voorbeeld van hoe belangrijk Duitsland is voor de Brabantse hightech-sector is ASML. Dit Veldhovense bedrijf maakt machines om computerchips mee te produceren. Zo ongeveer iedereen heeft wel een apparaat in huis met chips die door machines van deze fabrikant gemaakt zijn. ASML heeft een enorme impact op de regionale economie. Behalve dat het in de regio een belangrijke werkgever is, heeft ASML een enorm netwerk van toeleveranciers die voor een groot deel in de provincie gevestigd zijn. Maar alleen met bedrijven uit Brabant om zich heen redt ASML het niet. Van alle uitgaven die ze doen om hun producten te maken gaat zo'n 50 procent naar Duitse leveranciers. Neem lenzenfabrikant Carl Zeiss, dat de meeste mensen kennen van hun oude camera. Carl Zeiss SMT, de tak van het bedrijf die zich bezighoudt met het maken van apparatuur om microchips mee te produceren, levert al jaren belangrijke onderdelen aan ASML (en daarom is het voor een kwart in handen van de Veldhovense machinemaker). Daarnaast werkt ASML veel samen met Duitse onderzoeksinstituten zoals Fraunhofer, het Max Planck Institute for the Science of Light en het Institut für Mikroelektronik in Stuttgart.

### INSTITUTEN DIE SAMENWERKEN MET ASML

#### Fraunhofer instituten:

IFAM	Bremen
IIS	Erlangen
IISB	Erlangen
ILT	Aachen
IMS	Duisburg

#### Andere:

The Physikalisch-Technische Bundesanstalt	Braunschweig
Institut für Mikroelektronik Stuttgart	Stuttgart
Max Planck Institute for the Science of Light	Erlangen
Institut für Nanophotonik Göttingen	Göttingen



im Jahr 2012, als die Gründer Sabi Tolou, Bas Smeulders und Rob van den Heuvel auf einer Terrasse saßen und sich die Frage stellten, ob man die Logistik eines Online-Shops nicht vereinfachen könnte. Das Unternehmen ist heute im E-Commerce etabliert und hat seinen Hauptsitz in Eindhoven und ein Büro in Deutschland.

“Deutschland hat den zweitgrößten E-Commerce-Markt in Europa, nur Großbritannien ist größer”, sagt Rob van den Heuvel, Mitbegründer und CEO von Sendcloud. “Online-Shops machen bei unseren östlichen Nachbarn einen Umsatz von 72,68 Milliarden Euro. Mit Akteuren wie Zalando und Amazon verfügen die Deutschen über eine gut entwickelte E-Commerce-Landschaft.”

Nach einem erfolgreichen Start in den Niederlanden beschloss das Unternehmen, ins Ausland zu expandieren. Zunächst wandten sie sich nach Belgien, weil es dort recht einfach war, belgische Kollegen für den Hauptsitz in Eindhoven zu gewinnen. Als das gut lief, expandierte das Unternehmen nach Deutschland. “Auch in den deutschen Markt sind wir zunächst vom Büro in Eindhoven aus gestartet. Indem wir ein deutsches Team in unsere Zentrale holten, konnten wir sie einerseits in unsere Unternehmenskultur eintauchen lassen und gleichzeitig mit unserer Plattform vertraut machen. Als das dann auf die Beine gestellt und der deutsche Markt stabil war, haben wir ein Büro in München eröffnet. Schließlich sahen wir in diesem Markt enorme Wachstumschancen. Und von einer Niederlassung vor Ort aus ist es leichter, Kontakte zu knüpfen oder talentierte neue Mitarbeiter zu gewinnen.”

“Als wir 2015 nach Deutschland kamen sahen wir große Potenziale beim Thema Logistik. Damals konnten Online-Shops Zusteller wie die Deutsche Post, DHL oder UPS nicht einfach an ihr Unternehmen binden. Der Druck von Versandetiketten kostet viel Zeit und Geld.

## SEND CLOUD

Maar geldt Duitsland als ideale handelspartner alleen voor hightech-bedrijven en toeleveranciers in de automotive-sector? Of kunnen meer bedrijven baat hebben bij een uitbreiding naar ons buurland? Een antwoord op deze vraag vinden we bij Sendcloud, het bedrijf dat in 2017 de prijs won voor het snelst groeiende technologiebedrijf van Nederland. Sendcloud begon in 2012 toen de oprichters Sabi Tolou, Bas Smeulders en Rob van den Heuvel zich op een terras afvroegen of het logistieke werk van een webwinkel niet makkelijker kon worden gemaakt. Inmiddels is het bedrijf een gevestigde naam in de e-commerce en heeft het naast een hoofdkantoor in Eindhoven ook een vestiging in Duitsland.

“Duitsland heeft de op een na grootste e-commerce-markt van Europa, alleen het Verenigd Koninkrijk is groter”, vertelt Van den Heuvel, tegenwoordig CEO van Sendcloud. “Webwinkels zijn bij onze oosterburen goed voor een omzet van bijna 73 miljard euro. Met spelers als Zalando en Amazon hebben de Duitsers een volwassen e-commerce-landschap.”

Na een geslaagde start in Nederland besloot het bedrijf om uit te breiden naar het buitenland. Dat deed het in eerste instantie naar België, omdat het hiervoor gemakkelijk Belgische collega's naar het hoofdkantoor in Eindhoven kon halen. Toen dat eenmaal goed liep, breidde het bedrijf uit in Duitsland.

“Ook voor de Duitse markt zijn we begonnen vanuit ons kantoor in Eindhoven. Door een team van Duitsers daar naartoe te halen, konden we ze volledig onderdompelen in onze bedrijfscultuur en goed gewijs maken binnen ons platform. Toen dat eenmaal van de grond kwam, hebben we een kantoor in München geopend.

Die Zusammenarbeit mit mehreren Versandunternehmen oder die Automatisierung von Rücksendungen war völlig undenkbar. Wir sahen hier also eine große Chance, unsere Software zu verkaufen und den Versandprozess auch in Deutschland zu vereinfachen.”

Aber eine Expansion ins Ausland ist nie einfach. “Für uns bestand die größte Herausforderung darin, unsere Unternehmenskultur vom niederländischen Büro auf das deutsche Büro zu übertragen. Zu Beginn zog ich daher für neun Monate nach München, um das Büro aufzubauen. So konnte ich dem deutschen Team mit den entsprechenden Geschäftsabläufen und Tools helfen, aber vor allem unsere Arbeitsweise, die Unternehmenswerte und Unternehmenskultur vermitteln. Letztendlich sind alle in einem Team. Die Herausforderung besteht darin, dass sich die Kollegen an verschiedenen Standorten miteinander verbunden fühlen. Ich bin stolz darauf, dass uns das gelungen ist und wir nun Kollegen in ganz Europa haben, die trotz der Entfernung nicht nur Arbeitsbeziehungen, sondern auch echte Freundschaften aufgebaut haben.”

*Auf der nächsten Seite gibt Rob van den Heuvel (CEO Sendcloud) drei Tipps für Unternehmen, die den deutschen Markt erobern wollen.*

**“ICH HABE AM ANFANG DAHER NEUN MONATE IN MÜNCHEN GELEBT”**

We zagen in de Duitse markt enorme groeikansen, en vanuit een lokaal kantoor is het makkelijker om contacten op te bouwen of nieuw talent aan te trekken.”

Maar echt makkelijk is het nooit, uitbreiden naar het buitenland. “Voor ons was de grootste uitdaging om onze bedrijfscultuur van het Nederlandse naar het Duitse kantoor te kopiëren. Ik ben in het begin daarom negen maanden naar München verhuisd om het kantoor op te zetten. Zo kon ik het Duitse team helpen met de juiste bedrijfsprocessen en tools, maar vooral met het overbrengen van onze manier van werken, de bedrijfswaardes en cultuur. Uiteindelijk ben je met z'n allen een team. De grootste uitdaging is dat collega's op verschillende locaties zich toch volledig met elkaar verbonden voelen. Ik ben er trots op dat dit met vallen en opstaan is gelukt. We hebben inmiddels collega's in heel Europa die ondanks de afstand niet alleen werkrelaties, maar ook echte vriendschappen hebben opgebouwd.”

*Op de volgende pagina geeft Rob van den Heuvel (CEO Sendcloud) drie tips voor bedrijven die de Duitse markt willen veroveren.*

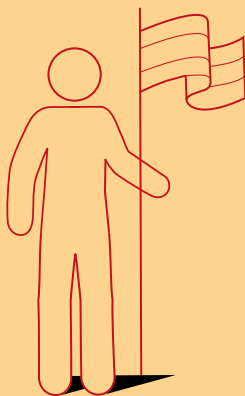
**“IK HEB IN HET BEGIN DAAROM NEGEN MAANDEN IN MÜNCHEN GEWOOND”**

## WIE EROBERT MAN DEN DEUTSCHEN MARKT

**1** *Bevor Sie den Schritt ins Ausland wagen, ist es wichtig, dass Sie sich selbst fragen, ob Sie wirklich dazu bereit sind. Sie benötigen ausreichend Zeit, um sich zu vergrößern und sich wirklich auf einen neuen Markt zu konzentrieren. Wenn Ihr Unternehmen in den Niederlanden noch nicht etabliert ist, ist es noch nicht bereit, beispielsweise nach Deutschland zu expandieren.*

**2** *Es ist wichtig, sich mit dem deutschen Markt vertraut zu machen. Finden Sie heraus, welche Wettbewerber dort aktiv sind, ob es einen Bedarf für Ihr Produkt gibt und prüfen Sie, ob Sie Ihr Produkt eins zu eins auf Deutschland übertragen können. Für eine erfolgreiche Markteinführung in Deutschland mussten wir beispielsweise sicherstellen, dass sowohl deutsche als auch niederländische Anbieter auf unserer Plattform vertreten sind, damit das Produkt tatsächlich einen Mehrwert bietet.*

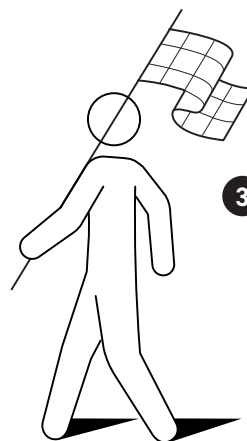
**3** *Machen Sie sich klar, dass Sie wirklich in ein gutes lokales Team investieren müssen. Die Deutschen kennen ihren eigenen Markt am besten, also stellen Sie sicher, dass Sie die richtigen Spezialisten einbeziehen. Ein Länderchef allein reicht nicht aus, um einen neuen Markt auf den Weg zu bringen. Um den deutschen Markt vollständig zu erschließen, ist es wichtig, sich intern Fachwissen anzueignen und daher in deutsche Marketingexperten, ein Vertriebsteam und eine lokale Kundenbetreuung zu investieren.*



## HOE VEROVER JE DE DUITSE MARKT

**1** *Voordat je de stap naar het buitenland zet is het belangrijk om jezelf af te vragen of je hier echt klaar voor bent. Je moet voldoende tijd hebben om op te schalen, en je echt volledig kunnen focussen op een nieuwe markt. Als je bedrijf in Nederland nog niet staat, is je organisatie nog niet klaar voor uitbreiding naar Duitsland.*

**2** *Het is belangrijk om je goed in de Duitse markt te verdiepen. Bekijk welke concurrenten er actief zijn, of er behoefte is aan je product en of je je product één-op-één naar Duitsland kunt vertalen. Voor een succesvolle lancering in Duitsland moesten wij bijvoorbeeld zorgen dat er naast Nederlandse ook Duitse vervoerders in ons platform zaten, zodat het product daadwerkelijk meerwaarde bood.*



**3** *Realiseer je dat je echt moet investeren in een goed lokaal team. Duitsers kennen hun eigen markt het beste, dus zorg dat je de juiste specialisten in huis haalt. Alleen een country manager is onvoldoende om een nieuwe markt van de grond te krijgen. Om volledig op de Duitse markt aan te sluiten, is het belangrijk specialistische kennis in huis te halen en dus te investeren in Duitse marketeers, een salesteam en lokale customer support.*

## SCHLUSSFOLGERUNG

Es ist klar, dass zwischen Deutschland und den Niederlanden eine besondere Beziehung besteht. Dies wurde auch am Tag der Befreiung noch einmal deutlich, als Bundeskanzlerin Angela Merkel ihre Rede zum 5. Mai hielt. Immer mehr Deutsche finden den Weg nach Nordbrabant, um zu arbeiten, eine Städtereise zu machen oder neue Geschäftspartner kennenzulernen. Der deutsche Technologiesektor ist riesig und die niederländischen Unternehmen sind weitgehend von diesen Produkten abhängig. Aber das Gleiche gilt natürlich auch umgekehrt. In deutschen Autos finden sich häufig Bauteile, die in Nordbrabant entworfen, entwickelt oder hergestellt wurden. Die Handelsbeziehungen zwischen der Provinz und Deutschland sind daher eng, wobei die deutsche Sorgfalt und Genauigkeit oft durch den brabantischen Unternehmergeist und die Kreativität ergänzt werden.

**SIE KÖNNEN MIT UNSEREN  
ÖSTLICHEN NACHBARN  
ZUSAMMENARBEITEN UND  
GESCHÄFTE MACHEN**

Deutschland ist für die Niederlande (und insbesondere für Nordbrabant) deshalb so wichtig, weil es unser größter Handelspartner ist. Darüber hinaus gibt es in vielen Bereichen Gemeinsamkeiten. So sind die wichtigsten Branchen in Brabant auch jenseits der Grenze gut vertreten und der innovative Charakter unseres Nachbarlandes passt gut zu dieser Provinz. Nicht nur, weil große Unternehmen wie ASML auf deutsches Know-how

## CONCLUSIE

Dat Duitsland en Nederland een speciale relatie hebben, is wel duidelijk. Dat bleek op Bevrijdingsdag 2021 wederom, toen bondskanselier Angela Merkel de 5 mei-lezing hield. Verder weten Duitsers steeds vaker Noord-Brabant te vinden om te werken, een stedentripje te maken of om een zakelijke samenwerking mee op te zetten. De Duitse technologiesector is enorm groot en Nederlandse bedrijven zijn voor een groot deel afhankelijk van deze producten. Maar dat geldt ook zeker andersom. In Duitse auto's zitten vaak onderdelen die in Noord-Brabant zijn ontworpen, ontwikkeld of geproduceerd. De handelsrelatie tussen de provincie en Duitsland is er dan ook één van een innige samenwerking, waarbij de Duitse degelijkheid en nauwkeurigheid vaak gecombineerd worden door Brabants ondernemerschap en creativiteit.

**MET ONZE  
OOSTERBUREN KUN  
JE SAMENWERKEN ÉN  
ZAKENDOEN**

Wat Duitsland zo belangrijk maakt voor Nederland (en Noord-Brabant in het bijzonder) is dat het onze grootste handelspartner is. Daarnaast zijn er op vele vlakken overeenkomsten. Zo zijn de belangrijkste sectoren in Brabant ook goed vertegenwoordigd over de grens en sluit het innovatieve karakter van ons buurland goed bij deze provincie aan. Niet alleen zijn grote bedrijven zoals ASML afhankelijk van Duitse expertise en producten. Ook is, zoals John Blankendaal van



und deutsche Produkte angewiesen sind. Die Notwendigkeit zur Zusammenarbeit ist größer denn je, so John Blankendaal von Brainport Industries “um nicht vom Fernen Osten und dem Wilden Westen verdrängt zu werden. Wir müssen wirklich unsere Kräfte auf europäischer Ebene bündeln”.

Deutschland wird (weiterhin) eine wichtige Rolle in den Bereichen MedTech, Photonik und Autoindustrie spielen. Aber auch in anderer Hinsicht ist Deutschland für nordbrabantische Unternehmen ein interessanter Markt, zum Beispiel für den E-Commerce-Anbieter Sendcloud, der eine Niederlassung in Deutschland hat.

All diese Übereinstimmungen, gepaart mit der Liebe zum Bier und einer Unternehmenskultur, die viel gemeinsam hat, sorgen dafür, dass man mit unseren östlichen Nachbarn gut zusammenarbeiten und Geschäfte machen kann.



**Frans van Beveren** arbeitet bei Innovation Origins, einer unabhängigen journalistischen Plattform für Innovation und Technologie in Europa, mit Schwerpunkt Deutschland. Er ist fasziniert von allem, was mit technischem Fortschritt, Innovation und Nachhaltigkeit zu tun hat.



Brainport Industries zegt, de nood om samen te werken groter dan ooit, “om je niet te laten verpletteren door het Verre Oosten en het Wilde Westen. We moeten echt op Europese schaal onze krachten bundelen.”

Duitsland kan een grote rol (blijven) innemen op het vlak van MedTech, fotonica en automotive. Maar ook op andere manieren biedt Duitsland voor Noord-Brabantse bedrijven een interessante markt, zoals voor e-commerce-partij Sendcloud dat in Duitsland kantoor houdt.

Al deze raakvlakken, gecombineerd met een voorliefde voor een biertje en een zakelijke cultuur die grote overeenkomsten vertoont, zorgen ervoor dat je met onze oosterburen op een goede manier kan samenwerken én zakendoen.



**Frans van Beveren** werkt bij Innovation Origins, een onafhankelijk journalistiek platform voor innovatie en technologie in Europa, met een focus op Duitsland. Hij is gefascineerd door alles wat te maken heeft met technologische vooruitgang, innovatie en duurzaamheid.

# GUTE GESCHICH- TENERZÄHLER UND EIN AUGEN FÜR DAS PUBLIKUM

*Wie steht Deutschland zu niederländischen Schriftstellern und Museen? Und welche Tipps gibt es für diejenigen, die als Kulturschaffende die Grenze überqueren wollen? Das weiß Jerker Spits, Germanist und Autor u.a. von *Jagd nach dem Bernsteinzimmer*. | Von Jerker Spits*

Die Arbeit der deutschen Botschaft in Den Haag hat sich in den letzten Jahrzehnten stark verändert, sagt Botschafter Dirk Brengelmann in einem Interview mit der NRC, einer überregionalen niederländischen Zeitung. Bei seinen Vorgängern lag der Schwerpunkt auf "Versöhnung und Verbrüderung", heute geht es eher um die Zusammenarbeit in den Bereichen Wirtschaft, Verteidigung und Kultur. Diese Entwicklung schafft neue Möglichkeiten, vor allem für den kulturellen und kreativen Bereich in Brabant. Es ist daher gut zu wissen, wie die Deutschen die niederländische Kultur wahrnehmen. Im Folgenden skizziere ich auf der Grundlage von Literatur und Museen die deutsche Perspektive und gebe Tipps für eine erfolgreiche Zusammenarbeit mit Deutschland.

# NEDERLANDSE CULTUUR IN DUTS PERSPECTIEF: GOEDE VERTELLERS EN OOG VOOR PUBLIEK

*Hoe kijkt Duitsland aan tegen Nederlandse schrijvers en musea? En wat zijn tips voor wie als cultuurmaker de grens over wil gaan? Dat weet Jerker Spits, germanist en schrijver van *onder meer Jacht op de barnsteenkamer*. | Door Jerker Spits*

Het werk van de Duitse ambassade in Den Haag is in de afgelopen decennia sterk veranderd, vertelde ambassadeur Dirk Brengelmann afgelopen zomer in een interview in NRC. Bij zijn voorgangers lag de nadruk op 'verzoening en verbroedering', tegenwoordig draait de relatie meer om samenwerking voor economie, defensie en cultuur. Die ontwikkeling schept kansen, ook voor het culturele en creatieve veld in Brabant. Dan is het wel goed om te weten hoe Duitsers tegen cultuur uit Nederland aankijken. Hieronder volgt aan de hand van literatuur en musea een schets van die Duitse blik. Verder geef ik tips voor een goede samenwerking met Duitsland.

## NIEDERLÄNDISCHE LITERATUR ALS SCHWERPUNKT

Der deutsche Buchmarkt ist für niederländische Autoren interessant. Er hat einen Jahresumsatz von mehr als neun Milliarden Euro. Die Belletristik hat mit dreißig Prozent einen hohen Marktanteil. Darüber hinaus ist Deutschland ein Sprungbrett in den englischen oder spanischen Sprachraum und in kleinere Sprachräume in Osteuropa. Laut Bettina Baltschev, Literaturkritikerin aus Leipzig, sollten wir die Aufmerksamkeit für die niederländische Literatur jedoch nicht überschätzen. „Für viele deutsche Leser und Kritiker gehört sie zu den unbekannteren Literaturen und steht deshalb leider nicht im Vordergrund. Die amerikanische, französische und italienische Literatur findet mehr Beachtung.“ Die Ausgangslage ist dennoch keineswegs ungünstig. „Im Jahr 2016 wurde der niederländischen Literatur viel Aufmerksamkeit geschenkt. Das lag daran, dass die Niederlande und Flandern Ehrengäste der Frankfurter Buchmesse waren. Damals wurden etwa dreihundert literarische Titel übersetzt, was natürlich sehr schön ist.“

Die deutsche Literaturkritik hat eine große Tradition, und Qualitätszeitschriften räumen ihr immer noch viel Platz ein. Sie legt hohe Maßstäbe an und konzentriert sich naturgemäß auf die deutsche Literatur, die sehr facettenreich ist. Das Ansehen der niederländischen Literatur scheint durchaus positiv zu sein. Die Niederländer sind gute Geschichtenerzähler. Sie können ihre Themen wirkungsvoll vermitteln; es ist alles ein bisschen leichter verdaulich als bei deutschen Autoren, die oft schwerfälliger daherkommen. Auch bei jungen deutschen Schriftstellern hat man teilweise das Gefühl, dass sie die ganze Literaturgeschichte auf dem Rücken tragen, auch weil es nicht selten um die deutsche Vergangenheit geht. In diesem Sinne sind Romane aus den Niederlanden oftmals „befreiend“: „Sie handeln in der Gegenwart und sind weniger von einer dunklen Vergangenheit belastet.“ Jasmin Düring, Lektorin für internationale Literatur beim renommierten

## DONKER VERLEDEN

De Duitse boekenmarkt is belangrijk voor Nederlandse schrijvers. Ze heeft een jaarlijkse omzet van meer dan negen miljard euro. Literatuur heeft daarbij een marktaandeel van 30 procent. Daarnaast geldt Duitsland als springplank naar het Engelse en Spaanse taalgebied en kleinere taalgebieden in Oost-Europa. Goed om te weten is dat de Duitse literatuurkritiek een grote traditie kent en dat kwaliteitskranten nog steeds veel ruimte voor literaire kritiek reserveren. Critici hanteren daarbij hoge maatstaven en hun blik is - natuurlijk - allereerst gericht op de Duitse literatuur, die heel rijk is.

Volgens Bettina Baltschev, literatuurcritica uit Leipzig, moeten we de aandacht voor Nederlandse literatuur niet overschatten. “Voor veel Duitse lezers en critici is zij een van de buitenlandse literaturen en ze staat helaas niet op het eerste plan. Er is meer aandacht voor de Amerikaanse, Franse en Italiaanse literatuur.” Toch is het uitgangspunt zeker niet ongunstig. “In 2016 kreeg de Nederlandse literatuur veel aandacht. Dat kwam doordat Nederland en Vlaanderen eregast waren op de Frankfurter Buchmesse. Toen zijn er zo’n driehonderd literaire titels vertaald, wat natuurlijk heel mooi is.”

Bovendien zijn critici positief over Nederlandse literatuur. “Nederlanders zijn goede vertellers”, weet Baltschev. “Ze kunnen hun thema mooi overbrengen. Het is allemaal wat lichter, wat makkelijker te verteren dan Duitse auteurs, die vaak een beetje zwaar overkomen. Je hebt zelfs bij jonge Duitse schrijvers soms het idee dat ze de hele literatuurgeschiedenis op hun rug meotorsen, want het gaat natuurlijk vaak over het Duitse verleden.” Romans uit Nederland zijn in die zin soms ‘bevrijdend’: “Ze spelen in het nu en gaan minder zwaar gebukt onder een donker verleden.” Jasmin Düring, redacteur voor internationale literatuur bij de gerenommeerde uitgeverij S. Fischer, beaamt dit: “Nederland heeft een sterk imago.

Verlag S. Fischer, stimmt dem zu: "Ich denke, Holland hat ein sehr gutes Image. Eine Literatur mit starken Geschichtenerzählern. Es ist kein Sprachgebiet, das die deutschen Verlage übersehen."

### ÖFFENTLICHKEITSARBEIT UND EINE GEWAGTE AUSSTELLUNG

Diese günstige Ausgangsposition gilt auch für die Museen. Die Museumsdichte in den Niederlanden ist hoch und viele Besucher kommen aus dem Ausland, auch aus Deutschland. Die Zahl der ausländischen Besucher in den niederländischen Museen ist in den Jahren vor Corona stetig gestiegen. Außerdem scheinen niederländische Museumsdirektoren in Deutschland gefragt zu sein; ein Zeichen dafür, dass auch unsere östlichen Nachbarn deren Professionalität schätzen. Hetty Berg wurde Direktorin des Jüdischen Museums in Berlin, Krist Gruijthuijsen, der u.a. Ausstellungen für das Van Abbe Museum in Eindhoven konzipierte, ging zur zeitgenössischen Berliner Galerie KW und Paul Spies tauschte das



Een literatuur met goede vertellers. Het is geen taalgebied dat Duitse uitgevers over het hoofd zien."

### GEDURFDE TENTOONSTELLING

Die günstige Ausgangspositione geldt ook voor Nederlandse musea. De 'museumdichtheid' is in Nederland hoog en een groot aantal bezoekers komt uit het buitenland, waaronder Duitsland. Het aantal buitenlandse bezoekers van Nederlandse musea steeg voor corona bovendien jaar na jaar. Daarnaast lijken Nederlandse museumdirecteuren in Duitsland gewild; een teken dat de oosterburen ook de professionaliteit waarderen. Hetty Berg werd directeur van het Joods Museum in Berlijn, Krist Gruijthuijsen (die tentoonstellingen voor onder meer het Van Abbe Museum in Eindhoven maakte) ging naar het Berlijnse KW, en Paul Spies verruilde het Amsterdam Museum voor de Berlijnse stadsmusea. Een verklaring kan zijn dat oog voor publiek en marketing in het wat meer Angelsaksisch



Amsterdamer Museum gegen die Staatlichen Museen Berlin. Eine Erklärung dafür könnte sein, dass der Blick für die Öffentlichkeit und das Marketing in den eher angelsächsisch beeinflussten Niederlanden stärker ausgeprägt sind als in Deutschland. Dennoch ist es wichtig, diesen Erfolg zu hinterfragen. Vor allem in Berlin wurden zahlreiche Ausländer berufen, nicht nur in den Museen. Die Ernennung niederländischer Staatsangehöriger ist auch Ausdruck einer offeneren Haltung der deutschen Museen, was natürlich eine positive Entwicklung ist. Verständlicherweise gibt es aber nicht nur Bewunderung für die Praxis der niederländischen Museen. So hinterlässt beispielsweise die Ausstellung des Designmuseums in Den Bosch “Design des Dritten Reichs” (2019-2020) gemischte Gefühle. Das Design Museum hat sich dabei auch mit den Verbrechen der Nazis beschäftigt. Diese Thematik schien jedoch in der Ausstellung zu kurz zu kommen, vor allem, wenn man mit der Art und Weise vertraut ist, in der deutsche Museen mit ihrer NS-Vergangenheit umgehen.

So wurde zu Beginn der Ausstellung ein kurzer Film über den Nationalsozialismus gezeigt, der dem Besucher den nötigen Hintergrund vermitteln sollte. Die *Süddeutsche Zeitung* schrieb dazu: “Der Film verweilt bei keinem Thema länger als ein paar Sekunden und stößt dabei an die gleichen kontextuellen und konzeptionellen Grenzen wie die eigentliche Ausstellung ein Stockwerk tiefer.” Die Zeitung bezeichnete die Ausstellung in Brabant als “höchst problematisch.”

**IN DEUTSCHLAND  
GÄBE ES EINEN  
AUFRUHR**

georiënteerde Nederland wat sterker ontwikkeld is dan in Duitsland. De benoeming van Nederlanders is een weerspiegeling van een meer open houding van Duitse musea, wat natuurlijk een positieve ontwikkeling is. Toch is het belangrijk om dit succes te relativeren. Vooral in Berlijn zijn (en niet alleen bij musea) meerdere buitenlanders als directeur benoemd. Bovendien is er niet alleen maar bewondering voor de praktijk van Nederlandse musea. Zo liet de tentoonstelling van het Design Museum in Den Bosch ‘Design van het Derde Rijk’ (2019-2020) gemengde gevoelens achter. Het Design Museum besteedde wel aandacht aan de misdaden van de nazi’s. Maar de tentoonstelling leek, zeker als je de wijze kent waarop Duitse musea werk maken van de omgang met het naziverleden, op dit punt tekort te schieten.

Zo was aan het begin van de tentoonstelling een korte film over het nationaalsocialisme te zien, bedoeld om de bezoeker de noodzakelijke achtergrond mee te geven. De *Süddeutsche Zeitung* schreef daarover: “De film staat bij geen enkel thema langer dan een paar seconden stil, en stuit daarbij op dezelfde contextuele en conceptuele grenzen als de tentoonstelling een verdieping lager.” De krant bestempelde de Brabantse tentoonstelling als ‘hochproblematisch’. Conclusie: “een tentoonstelling die veel laat zien, belangrijke zaken buiten beeld laat en uiteindelijk te weinig uitlegt.” En dat kan in Duitsland als het om de holocaust gaat gewoonweg niet.

**IN EEN DUIJS MUSEUM  
HEB JE DAN DE POPPEN  
AAN HET DANSEN**

Ein Gymnasiast berichtete, dass er für sein Referat über den Nationalsozialismus Fragen unbeantwortet fand – unter anderem den Ursprung der Bezeichnung „Drittes Reich.“

Am Eingang konnte man auf A4-Blättern die Eindrücke der anderen Besucher lesen. Als ich den Raum betrat, las ich: “Das Böse liegt im Auge des Betrachters”. In Deutschland würde eine solche Bemerkung einen Aufruhr erzeugen. Die deutschen Museen haben die Reaktionen auf die Ausstellung mit Interesse verfolgt, um daraus für die Zukunft zu lernen. Sie selbst werden sich nicht so schnell an dieses sehr spezielle Thema heranwagen – und wenn, dann sicher mit einem anderen Konzept.

#### TIPPS FÜR BEHÖRDEN UND KULTURSCHAFFENDE

Welche Schlussfolgerungen lassen sich aus dieser Perspektive ziehen? An erster Stelle, dass die Niederlande in Deutschland mit einem großen Angebot konkurrieren und hohen Anforderungen genügen müssen. Zum Glück gibt es auf deutscher Seite eine offene und interessierte Haltung. Und, es gibt nicht *den* Tipp für Künstler, außer beständig danach zu streben, auf hohem Niveau zu arbeiten und etwas zu schaffen, das für Deutschland überraschend und außergewöhnlich ist.

Es gibt noch einen weiteren wichtigen Hinweis, die sich in erster Linie an die Behörden richten: die Wertschätzung der Kultur. Es ist bezeichnend, dass Deutschland, das neun Nachbarländer hat, der niederländischen Kultur mit Offenheit und Interesse begegnet. Im Jahr 2018 betrug der Anteil von Kultur und Medien am Bruttoinlandsprodukt (BIP) unseres Landes 3,4 %, der Anteil an der Gesamtbeschäftigung 4,3 %. Auch das ist ein Grund dafür, dass die niederländische Kreativwirtschaft, die Literatur und die darstellende Kunst international einen guten Ruf erlangt haben. Es beginnt also

Een middelbare scholier liet verder weten dat hij vragen voor zijn werkstuk over het nationaalsocialisme – bijvoorbeeld: waarom heet het ‘Derde Rijk’ het ‘Derde Rijk’ – niet beantwoord vond.

Bij binnenkomst zag je op A4-tjes de indrukken van andere bezoekers. Toen ik binnenkwam, stond daar: “evil is in the eye of the beholder”. In een Duits museum heb je bij zo’n opmerking de poppen aan het dansen. Het is de reden waarom Duitse musea de reacties op de tentoonstelling met belangstelling volgden om er voor de toekomst van te leren, maar zo’n expositie voorlopig nog niet aan zullen durven, of anders zullen aanpakken.

#### TIPS VOOR BESTUURDERS EN CULTUURMAKERS

Welke conclusies kun je trekken aan de hand van dit beeld in vogelvlucht? Allereerst dat Nederland in Duitsland moet concurreren met een groot aanbod en rekening moet houden met hoge maatstaven. Daarbij is er gelukkig wel sprake van een open en belangstellende houding van de Duitse kant. Een gouden tip voor kunstenaars is er daarbij niet, behalve om constant ijverig op een hoog niveau te werken en met iets te komen wat voor Duitsland verrassend of vernieuwend is.

Het volgende advies is vooral gericht aan bestuurders: heb waardering voor cultuur. Heb meer waardering voor cultuur uit Nederland, want zij is het waard. In 2018 was het aandeel van cultuur en media in het bruto binnenlands product van ons land (bbp) 3,4 procent; het aandeel in de totale werkgelegenheid 4,3 procent. Daarbij beschikken de Nederlandse creatieve industrie, literatuur en podiumkunsten over een goede internationale reputatie. Het begint er dus mee cultuur serieus te nemen in beleid en bestuur. Dat doen de Duitsers namelijk ook. Dan een advies voor wie werkzaam is in de culturele en creatieve sector: maak gebruik van uitstekende Duits-Nederlandse netwerken

damit, dass die Kultur in Politik und Verwaltung ernst genommen wird. Genau das tun die Deutschen auch. Ein zweiter Ratschlag, der sich vor allem an die Kultur- und Kreativschaffenden richtet: Nutzen Sie die ausgezeichneten deutsch-niederländischen Netzwerke und fachkundigen Vermittler, zum Beispiel Kulturfonds wie den Mondriaan-Fonds und den Literaturfonds.

Der dritte Ratschlag richtet sich an alle, aber insbesondere an die Kulturbehörden. Halten Sie Ihr Wissen über Deutschland und die deutsche Sprache auf dem neuesten Stand. Als Germanist mache ich mir diesbezüglich Sorgen. Die Zahl der jungen Menschen, die an niederländischen Universitäten Deutsch studiert, ist gering (seit Jahren gibt es mehr Niederländischstudenten in Deutschland als Deutschstudenten in den Niederlanden). In vielen Studienfächern liegt der Schwerpunkt auf der englischen Sprache und damit auf Praxisbeispielen und Sichtweisen aus der angelsächsischen Welt. Und in den weiterführenden Schulen gibt es Vorbehalte gegenüber dem Fach Deutsch. Wer Deutschland verstehen will, kommt jedoch ohne Kenntnis der deutschen Sprache nicht aus. Ein Land, das so sehr vom Ausland abhängig ist wie die Niederlande, kann sich im heutigen, vielschichtigen Europa nicht nur auf eine Fremdsprache fokussieren.



Jerker Spits ist Germanist und Schriftsteller. Er lebt in Berlin und Wien. Von ihm erschienen: "Stahlhelme und Currywurst. Eine deutsche Kulturgeschichte in 15 Bildern" (2016) und "Die Jagd nach dem Bernsteinzimmer" (2020). Die Zeitung Trouw nahm das letztgenannte Buch in die Liste der besten Bücher des Jahres 2020 auf.

en van deskundige bemiddelaars, bijvoorbeeld cultuurfonds zoals het Mondriaan Fonds en het Letterenfonds.

Mijn laatste advies is er voor iedereen, maar voor bestuurders in het bijzonder. Zorg dat de kennis van Duitsland en de Duitse taal op peil blijft. Als germanist heb ik daar wel wat zorgen over. Het aantal jongeren dat Duits studeert aan Nederlandse universiteiten ligt laag (er zijn al jaren meer studenten Nederlands in Duitsland dan studenten Duits in Nederland), in veel academische studies ligt een eenzijdige focus op het Engels (en daarmee op voorbeelden en perspectieven uit de Angelsaksische wereld), en op middelbare scholen is Duits niet populair. Als je Duitsland wilt begrijpen, kun je niet zonder kennis van de Duitse taal. Inwoners van een land dat zo afhankelijk is van het buitenland als Nederland, kunnen in het veelzijdige Europa van nu niet slechts één vreemde taal beheersen.



Jerker Spits is germanist en schrijver. Hij woonde in Berlijn en Wenen. Bij Uitgeverij Van Oorschot verschenen van zijn hand "Staalhelmen en curryworst. Een Duitse cultuurgeschiedenis in 15 fenomenen" (2016) en "Jacht op de barnsteenkamer" (2020). Dagblad Trouw nam dit laatste boek op in een overzicht van beste boeken van 2020.

# DAS DEUTSCHLANDGEFÜHL VON BRABANT & DAS BRABANTGEFÜHL VON DEUTSCHLAND

*Was können Brabant und (Süd-)Deutschland voneinander lernen? René Cuperus, Forscher u.a. am Deutschland-Institut in Amsterdam, betrachtet diese Frage in seinem Essay aus allen Blickwinkeln. Was er sieht ist ein vielversprechendes Tandem. “Brabant wird eine Schlüsselrolle bei der bevorstehenden Nachhaltigkeitswende spielen - in Partnerschaft mit den seelenverwandten süddeutschen Regionen, die vor den gleichen Herausforderungen stehen.”* | Von René Cuperus

Die deutsche Politik wankt in ihren Grundfesten. Wird die Ära Merkel nun doch noch mit einem großen Knall enden? So scheint es, wenn man sich die politische Ausgangslage für die Bundestagswahl im September ansieht. Zum ersten Mal in der deutschen Politikgeschichte werden drei Kanzlerkandidaten zur Wahl antreten: ein “schwarzer”, eine “grüne” und ein “roter”: Armin Laschet (CDU/CSU), Annalena

# HET DUITSLANDGEVOEL VAN BRABANT & HET BRABANTGEVOEL VAN DUITSLAND

*Wat kan Brabant van (Zuid)Duitsland leren, en vice versa? In dit essay bekijkt René Cuperus, onder meer onderzoeker bij het Duitsland Instituut, deze vraag vanaf alle kanten. Wat blijkt: het tandem belooft véél goeds. “Brabant zal een sleutelrol krijgen in de komende duurzaamheidstransitie - in partnerschap met zielsverwante Zuid-Duitse regio’s waar men precies voor dezelfde opgaven staat.”*

| Door René Cuperus

De Duitse politiek schudt op zijn grondvesten. Zou het tijdperk-Merkel dan toch eindigen met een knal en een boem? Het heeft er alle schijn van als men naar de politieke uitgangssituatie voor de Bondsdagverkiezingen van september kijkt. Voor het eerst in de Duitse politieke geschiedenis treden er drie kandidaat-bondskanseliers aan: een ‘zwarte’, een ‘groene’ en een ‘rode’,



Baerbock (Bündnis 90/Die Grünen) und Olaf Scholz (SPD). Es ist kaum vorhersehbar, welche Koalition das Rennen macht. Die große Frage ist, ob und in welchem Maße das Nach-Merkel-Deutschland seinen Kurs ändern wird.

Das politische System der Nachkriegszeit in Deutschland basierte traditionell auf zwei großen Volksparteien: der christdemokratischen CDU/CSU und der sozialdemokratischen SPD. Sie waren die Stabilitätsgaranten des posttraumatischen Deutschlands nach den Schrecken des 20. Jahrhunderts. Zunächst befand sich die SPD nach Gerhard Schröders rigorosen Kürzungen des *Sozialstaates* im freien Fall. Nun scheinen die Christdemokraten an der Reihe zu sein. Nach der langen und erfolgreichen Ära Merkel wirken CDU und CSU instabiler als zuvor. Deutschland erreicht damit etwas verspätet den europäischen Standard. In den Nachbarländern fand die Umgestaltung und Zersplitterung des Parteiensystems der Nachkriegszeit viel früher statt. Siehe Belgien, Frankreich oder die Niederlande. Deutschland hielt sich lange Zeit für immun gegen diesen Trend, doch nun hat der Geist der politischen Unbeständigkeit auch Deutschland erreicht.

Es ist daher dringender denn je, die Entwicklungen in der deutschen Politik und Gesellschaft im Auge zu behalten - insbesondere für die Niederlande, die politisch und wirtschaftlich so stark von Berlin abhängig sind. Glücklicherweise wird den niederländischen Medien, die von den amerikanischen Wahlen völlig besessen waren, zunehmend bewusst, dass sie die deutschen Wahlen nicht stiefmütterlich behandeln sollten. Sie sind für die Niederlande mindestens genauso relevant.

Dennoch bleibt die Neigung bestehen, Deutschland zu unterbewerten. Denn im Gegensatz zu dem, was viele denken, sind die Kenntnisse

respectievelijk Armin Laschet (CDU/CSU), Annalena Baerbock (Bündnis 90/Die Grünen) en Olaf Scholz (SPD). Het valt nog nauwelijks te voorspellen welke coalitie er uit de bus zal rollen. De grote vraag is: zal, en in welke mate, post-Merkel Duitsland van koers veranderen?

Het naoorlogse, politieke systeem van Duitsland steunde van oudsher op twee grote volkspartijen: de christen-democratische CDU/CSU en de sociaal-democratische SPD. Die waren de stabiliteitsankers van posttraumatisch Duitsland na de gruwel van de twintigste eeuw. Eerst raakte de SPD in vrije val, na hardhandige bezuinigingen op de *Sozialstaat* onder Gerhard Schröder. Nu lijkt het de beurt aan de christen-democraten. Na het lange en succesvolle tijdperk-Merkel ogen CDU en CSU instabieler dan voorheen. Duitsland normaliseert daarmee naar Algemeen Europees Peil. In omliggende landen was al veel eerder sprake van de transformatie en fragmentatie van het naoorlogs partijstelsel. Zie België, Frankrijk of Nederland. Duitsland achtte zich lange tijd immuun voor deze trend, maar inmiddels heeft de geest van politieke onvoorspelbaarheid ook dit land bereikt.

Het is daarom urgenter dan ooit om de ontwikkelingen in de Duitse politiek en maatschappij op de voet te volgen - vooral voor Nederland dat politiek en economisch zo sterk van Berlijn afhankelijk is. Gelukkig daalt bij de Nederlandse media steeds meer het besef in dat men totaal geobsedeerd is door de Amerikaanse verkiezingen, maar dat men de voor Nederland minstens zo belangrijke Duitse verkiezingen vaak stiefmoederlijk behandelt.

Toch blijft de neiging bestaan om Duitsland te onderschatten. Want anders dan velen denken valt het met de Duitsland-kennis en betrokkenheid van Nederland nogal tegen. We denken dat we elkaar goed kennen, dat de geografische nabijheid tussen Nederland en

der Niederländer über Deutschland und ihr Interesse an Deutschland eher enttäuschend. Wir meinen uns gut zu kennen und dass die geografische Nähe der Niederlande zu Deutschland Bindung und Wertschätzung garantieren. Dass die parteipolitischen Systeme identisch wären, weil die Parteien ähnliche Namen tragen. Aber inzwischen studieren mehr Deutsche in den Niederlanden als Niederländer in Deutschland (und mehr deutsche Studenten lernen Niederländisch als umgekehrt). Es gibt viele unbesetzte Stellen für Deutschlehrer, niederländische Politiker und Wissenschaftler sprechen kaum noch Deutsch, und intensive deutsch-niederländische Kontakte gibt es allenfalls in den Handelskammern und in den Grenzregionen.

Für ein kleines Land wie die Niederlande, das politisch und wirtschaftlich so stark von seinem großen Nachbarn abhängig ist, sind diese Befunde mehr als schockierend. Diese Tatsachen zeugen von Naivität und mangelnder Einsicht in die Verhältnisse. Die Niederlande haben ihren traditionellen Vorteil "kleines Land - viele Sprachen" völlig verschenkt. Wer klein ist, sollte klug sein und flexibel. Wie der Historiker Johan Huizinga sagte, liegen die Niederlande strategisch-wirtschaftlich und kulturell in einem Dreieck zwischen England, Frankreich und Deutschland. Frühere Generationen beherrschten mühelos drei europäische Fremdsprachen und kannten die Geschichte der Nachbarländer. Heute beherrscht die Netflix- und Instagram-Generation kaum noch ihre eigene Sprache.

Deutsch sollte zumindest in den weiterführenden Schulen als zweite Pflichtsprache eingeführt werden, insbesondere in den Grenzregionen der östlichen und südlichen Niederlande. Die schwächelnden Beziehungen zwischen den Niederlanden und Deutschland haben dazu geführt, dass wir "falsche Freunde" geworden sind. Denn so wie Deutschland und die Niederlande in ihren Sprachen auf falsche

Duitsland garant staat voor betrokkenheid en herkenbaarheid. Dat de partijpolitieke stelsels met bijna dezelfde partijnamen identiek aan elkaar zouden zijn. Maar ondertussen studeren meer Duitse studenten in Nederland dan Nederlandse studenten in Duitsland (en leren er meer Duitse studenten Nederlands dan omgekeerd), wemelt het van vacatures 'leraar/lerares Duits', beheersen Nederlandse politici en wetenschappers nauwelijks meer de Duitse taal, en zijn het hooguit nog de handelskamers en grensregio's die kunnen bogen op intensief Duits-Nederlands contact.

Voor een klein land als Nederland, dat politiek en economisch zo afhankelijk is van het grote buurland, zijn dit meer dan schokkende vaststellingen. Deze feiten verraden naïviteit en een gebrek aan inzicht in de verhoudingen. Nederland heeft zijn traditionele 'klein land-vele talen'-voorsprong totaal verkwanseld. Terwijl wie klein is juist slim en extra goed voorbereid moet zijn. Nederland ligt, zoals de historicus Johan Huizinga vroeger al vaststelde, in een strategische economische en culturele driehoek, tussen Engeland, Frankrijk en Duitsland in. De generaties van de HBS beheersten moeiteloos drie extra Europese talen en kenden de geschiedenis van de buurlanden. Nu beheerst de *Netflix*- en Instagram-generatie nauwelijks nog de eigen taal.

Op middelbare scholen zou Duits minimaal als verplichte tweede taal moeten worden ingevoerd, helemaal in de lange grensstreek van Oost- en Zuid-Nederland. De gebrekkige relatie tussen Nederland en Duitsland heeft ertoe geleid dat we 'valse vrienden' zijn geworden. Want zoals Duitsland en Nederland in hun talen tegen valse vrienden (schijnbare overeenkomstigheden, zoals 'eng') oplopen, zo is dat ook op politiek, economisch en cultureel vlak.

Nederland heeft dus de neiging zijn affiniteit met Duitsland te overschatten. Men denkt dat die relatie vanzelf wel goed zit. Maar

Freunde stoßen (scheinbare Gemeinsamkeiten wie beim Wort “eng”), so ist es auch im politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Bereich. Die Niederlande neigen daher dazu, ihr Verbindung zu Deutschland zu überschätzen. Die Menschen denken, dass sich die Beziehung von ganz allein entwickelt. Aber das Wissen über Deutschland, über die gesellschaftspolitischen Debatten, über die Art und Weise, wie die Dinge dort ablaufen und die Beherrschung der deutschen Sprache: nichts davon hat in den Niederlanden wirklich Substanz. Jetzt, wo wir in der raueren geopolitischen Welt des 21. Jahrhunderts, in der die westlichen Demokratien von autoritären Mächten herausgefordert werden, stärker auf die europäische Zusammenarbeit angewiesen sind, müssen wir viel mehr in die deutsche Sprache, das Wissen und das Miteinander investieren.

Vor diesem Hintergrund ist es sehr zu begrüßen, dass die Kontakte zwischen den niederländischen Provinzen und den deutschen Regionen immer besser werden. Ein gutes Beispiel ist die intensive Zusammenarbeit zwischen der Provinz Noordbrabant und den süddeutschen Bundesländern Bayern und Baden-Württemberg. Dies erweist sich als ein fruchtbarer und gut eingespielter Kontakt, der zu einem großen Teil auf eine (seelen-)verwandte Geschichte zurückgeht: die erfolgreiche Umwandlung einer Agrarregion in eine internationale High-Tech-Region.

#### **BRABANT UND SÜDDEUTSCHLAND: SEELENVERWANDTE?**

In diesem Essay geht es um die Beziehungen zwischen Noordbrabant und den südlichen Bundesländern Bayern und Baden-Württemberg. Es gibt zwei einleuchtende Gründe, sich damit zu beschäftigen: historisch-kulturelle und aktuelle wirtschaftlich-soziale. Das ist genau das, was die Provinz Noordbrabant auf ihrer eigenen Website über ihre Zusammenarbeit mit Deutschland schreibt: “Es gibt viele Ähnlichkeiten zwischen den Niederlanden und Deutschland. Das

de kennis over Duitsland, over het Duitse politiek-maatschappelijk debat, over hoe de hazen daar lopen, en de beheersing van de Duitse taal: dat houdt allemaal bepaald niet over in Nederland. Nu we in de rauwere geopolitieke wereld van de 21e eeuw, waarin de westerse democratieën worden uitgedaagd door autoritaire machten, meer op Europese samenwerking zijn aangewezen, moeten we veel meer investeren in Duitse taal, kennis en betrokkenheid.

Het is tegen deze achtergrond zeer toe te juichen dat er steeds betere contacten ontstaan tussen Nederlandse provincies en Duitse regio's. Een goed voorbeeld daarvan is de intensieve samenwerking tussen provincie Noord-Brabant en de Zuid-Duitse deelstaten Beieren en Baden-Württemberg. Dat blijkt een vruchtbaar en goed geolied contact op te leveren, dat voor een belangrijk deel is terug te voeren op een (ziels)verwante geschiedenis: de succesvolle transformatie van landbouwregio naar internationale hightech-regio.

## **WE MOETEN VEEL MEER INVESTEREN IN DUITSE TAAL, KENNIS EN BETROKKENHEID.**

#### **BRABANT EN ZUID-DUITSLAND: ZIELSVERWANTEN?**

Dit essay gaat over de relatie tussen Noord-Brabant en de zuidelijke *Bundesländer* Beieren en Baden-Württemberg. Er zijn twee boeiende redenen om dat te doen: historisch-cultureel en actueel-economisch-maatschappelijk. Het is precies zoals de provincie Noord-Brabant het op zijn website over de samenwerking met Duitsland zegt: “Tussen Nederland en Duitsland zijn veel overeenkomsten.

Wirtschaftsmodell ist ähnlich und beide haben ein High-Tech-Profil mit dem Schwerpunkt Innovation. Eine weitere Gemeinsamkeit zwischen Nordbrabant und Deutschland ist, dass beide eine lange Tradition in der verarbeitenden Industrie haben. Sie sind auch mit den gleichen gesellschaftlichen Herausforderungen konfrontiert, onder anderem in den Bereichen Umwelt, Natur und Wasser.”

Mehrfach wurde darauf hingewiesen, dass es insbesondere zwischen Brabant und Süddeutschland eine bemerkenswerte Parallele gibt. Beide Regionen waren traditionell landwirtschaftlich geprägte Gebiete, eher peripher gelegen, als im Zentrum des Landes. Beide haben sich in wenigen Jahrzehnten von der Peripherie an die nationale und sogar internationale Spitze hochgearbeitet. Sie haben sich von rückständigen ländlichen Gebieten zu führenden High-Tech-Regionen entwickelt. Schauen Sie sich München, Stuttgart, Eindhoven an! Sehen Sie sich ASML, BMW und MAN an! Wie lässt sich das Geheimnis dieser wundersamen, erfolgreichen Transformation erklären? Was waren die Ursachen und Umstände, die dies möglich gemacht haben? Inwieweit haben wir etwas Ähnliches in Brabant und Bayern/Baden-Württemberg erlebt? Und, eine Schlüsselfrage für die Zukunft: Erklären parallele historische Entwicklungen und gegenseitige Sympathien auch, warum die wirtschaftlichen und kulturellen Beziehungen heute so reibungslos verlaufen, zum gegenseitigen Nutzen und zur gegenseitigen Inspiration? Und was kann Brabant von (Süd-)Deutschland lernen und umgekehrt? Dies sind im Wesentlichen die Fragen, die dieser Essay behandelt.

#### **LAPTOP UND LEDERHOSE / WURSTBROT UND ASML**

Ein Teil des Geheimnisses des erfolgreichen Wandels, der Brabant mit Süddeutschland verbindet, ist mit dem seltsamen Begriffspaar *‘Laptop und Lederhose’* umschrieben. Im Brabanter Sprachgebrauch hieß das wahrscheinlich “Wurstbrot und ASML”, aber ich bin kein

Het economische model is vergelijkbaar en beide hebben een hoogtechnologisch profiel met een focus op innovatie. Bijkomende overeenkomst tussen Noord-Brabant en Duitsland is dat beide een lange traditie in de maakindustrie kennen. Ook staan ze voor dezelfde maatschappelijke uitdaging, onder meer op het vlak van milieu, natuur en water.”

Meer mensen hebben erop gewezen dat er een opmerkelijke parallel bestaat tussen met name Brabant en Zuid-Duitsland. Beide regio's/provincies waren van oudsher sterk agrarische gebieden, eerder in de periferie gelegen dan in het centrum van het land. Beide hebben zich in een aantal decennia opgewerkt van periferie tot nationale top, ja zelfs tot internationale top. Zij hebben zich getransformeerd van achterblijvend landbouwgebied tot vooroplopende hightech-regio. Kijk naar München, Stuttgart, Eindhoven! Kijk naar ASML, BMW, MAN!

Hoe het wonder van deze succesvolle transformatie te verklaren? Wat zijn de oorzaken en omstandigheden geweest die dit mogelijk hebben gemaakt? In hoeverre hebben we in Brabant en Beieren/Baden-Württemberg iets vergelijkbaars zien gebeuren? En, een kernvraag voor de verdere toekomst: verklaren de parallele historische ontwikkelingen en de onderlinge verwantschap ook dat de economische en culturele betrekkingen van vandaag de dag zo soepel verlopen, tot wederzijds voordeel en inspiratie, waardoor men elkaar versterkt bij innovatie en maatschappelijke vooruitgang? En wat kan Brabant van (Zuid)Duitsland leren, en omgekeerd? Dat zijn vooral de vragen waaruit dit essay is opgetrokken.

#### **LAPTOP UND LEDERHOSE / WORSTENBROODJE EN ASML**

Een deel van het geheim van de succesvolle transformatie die Brabant met Zuid-Duitsland verbindt, is gegeven met het vreemde

Brabanter, also bin ich offen für bessere Ideen und Vorschläge. Die Metapher *Laptop und Lederhose* wurde erstmals vom (damaligen) Bundespräsidenten Roman Herzog verwendet. Mit diesen Worten erklärte er 1998 bei der Eröffnung einer Messe in München die erfolgreiche Transformation Bayerns “vom Agrarland zum High-Tech-Staat”. Bayern gilt als ein Land, in dem “Technikbegeisterung und Tradition, Innovationsfreude und Bodenständigkeit keine unüberbrückbaren Gegensätze” sind. Deshalb ist es hier gelungen, innerhalb weniger Jahrzehnte vom wirtschaftlichen Schlusslicht Deutschlands zum wohlhabendsten Bundesland aufzusteigen. Das Geheimnis dabei sei eine besondere “Verbindung zwischen Tradition und Moderne”, so Herzog. Um mit dem Schlüsselsatz zu enden: “Wäre ich nicht selbst Bayer, würde ich sagen: Hier sind Lederhose und Laptop eine Symbiose eingegangen.” (Quelle: Historisches Lexikon Bayerns)

‘Laptop’ verweist dabei auf die hohe Qualität der bayerischen Informationstechnologie und Wissenschaftsentwicklung. ‘Lederhose’ steht für die bayerische Trachtentradition, die Lederhose der Männer, die üblicherweise zum *Oktoberfest* in München oder zu den (fast jährlichen) Meisterschaftsfeiern des FC Bayern München getragen wird. Laptop und Lederhose können so mit modern, innovativ und zukunftsweisend assoziiert werden, gleichzeitig eingebettet in die vertraute Heimattradition. Die bayerische SPD versuchte, eine weibliche Alternative einzuführen: *‘Dirndl und Digitale Revolution’*, aber das Begriffspaar hat sich nicht durchgesetzt. ‘Laptop und Lederhose’ hat sich als fast schon zum Klischee gewordene Metapher für die gelungene Mischung aus Innovation und Tradition, aus Neuerung und Kontinuität, erhalten (auch wenn Laptops nun nicht mehr als der Gipfel moderner Technologie bezeichnet werden können). Es ist vor allem die bayerische CSU gewesen, die Christlich-Soziale Union (mit der die CDU von Angela Merkel eine Christlich-

begriffenpaar *‘Laptop und Lederhose’*. Op zijn Brabants zou dat vermoedelijk zoets zijn als ‘Worstenbroodje en ASML’ (maar ik ben geen Brabanter, dus sta open voor mooiere vondsten en betere suggesties).

De metafoor *Laptop und Lederhose* is voor het eerst geopperd door de (destijds) Duitse bondsprezident Roman Herzog. In 1998 bij de opening van een Messe in München gebruikte hij deze begrippen om de succesvolle overgang van Beieren “vom Agrarland zum High-Tech-Staat“ te verklaren. Beieren zou een deelstaat zijn waarin “Technikbegeisterung und Tradition, Innovationsfreude und Bodenständigkeit keine unüberbrückbaren Gegensätze” zijn, waardoor men erin geslaagd is in enkele decennia van economische hekkensluis in Duitsland op te rukken tot meest welvarende deelstaat. Het geheim hiervan was een speciale “Verbindung von Tradition und Moderne“, aldus Herzog. Om af te sluiten met de kernzin: “Wäre ich nicht selbst Bayer, würde ich sagen: Hier sind Lederhose und Laptop eine Symbiose eingegangen.” (bron: Historisches Lexikon Bayerns)

## DIRNDL UND DIGITALE REVOLUTION' IS NIET BEKLIJFD

‘Laptop’ verwijst dan naar de hoogwaardige informatietechnologie en wetenschapontwikkeling in Beieren. ‘Lederhose’ staat voor de Beierse klederdrachttraditie, de leren broek voor mannen die men doorgaans draagt bij het *Oktoberfest* in München of bij het (bijna

Demokratische Union bildet), die diesen Slogan zu ihrem Markenzeichen gemacht hat. Bayern wird seit jeher von der CSU regiert. Als Regierungspartei ist sie maßgeblich für die erfolgreiche wirtschaftliche Modernisierung Bayerns verantwortlich. Die CSU selbst ist eine der Grundlagen der Stabilität und Kontinuität in Bayern. Ebenso wie die katholische Kirche in Süddeutschland, die dort für eine korporatistische Tradition steht. Nach der katholischen Soziallehre sollte zwischen Unternehmern und Arbeitnehmern sowie zwischen Gewerkschaften und Arbeitgebern keine Gegnerschaft bestehen, sie sollten in einer Tradition der Partnerschap miteinander arbeiten. Auch das hat zum erfolgreichen Wandel einer Agrarregion zu einer High-Tech-Region beigetragen.

#### **BRABANT UND BAYERN**

Spüren Sie den Geist von Brabant näher kommen? Die Ähnlichkeiten zwischen der süddeutschen Region und Brabant sind frappierend, auch wenn - in aller Bescheidenheit - nicht vergessen werden darf, dass man sie in Bezug auf geografische Ausdehnung und Bevölkerung schwer vergleichen kann. Der Freistaat Bayern mit seinen 13 Millionen Einwohnern ist eher das Pendant zu den Niederlanden als zu einer niederländischen Provinz.

Brabant und Bayern haben beide einen römisch-katholischen Hintergrund. Während Brabant die Wiege der KVP, der Katholischen Volkspartei, war (mit ihrer sterk betonten Abgrenzung nach außen und Klöstern und Priesterseminaren in jeder Ecke Brabants), dominiert die CSU noch immer die Landschaft in Bayern. Dieser politisch-religieuze Hintergrund spielte eine entscheidende Rolle bei der Organisation der Gesellschaft und der politischen Kultur, insbesondere im Jahrhundert des aufkommenden Sozialismus. Alles drehte sich darum, die katholischen Arbeiter während der Industrialisierung vom Klassenkampf und dem sozialistischen Aufstand fernzuhalten. In dem so entstandenen "korporatistischen" Gesellschaftsmodell, das

jaarlijks) terugkerende kampioensfeest van de FC Bayern München. 'Laptop und Lederhose' kunnen, zo gezien, worden geassocieerd met modern, innovatief en toekomstgericht, tegelijk ingebed in de vertrouwde Heimat-traditie. De Beierse SPD heeft nog eens geprobeerd een vrouwelijk alternatief ingang te doen vinden: '*Dirndl und Digitale Revolution*', maar dat begrippen-duo is niet beklifd. 'Laptop und Lederhose' is de, inmiddels bijna tot cliché geworden, metafoer gebleven voor de succesvolle mix van vernieuwing en traditie, innovatie en continuïteit (ook al zijn vandaag de dag laptops natuurlijk niet meer echt het summum van technologie te noemen).

Het is vooral de Beierse CSU geweest, de Christelijk-Sociale Unie (waarmee de CDU van Angela Merkel een christen-democratische Unie vormt) die deze slogan tot haar handelsmerk heeft gemaakt. Beieren wordt sinds mensenheugenis geregeerd door de CSU. Deze partij is als regeringspartij primair verantwoordelijk voor de succesvolle economische modernisering van de zuidelijke deelstaat. De CSU is zelf een van de bronnen van stabiliteit en continuïteit in Beieren, net zoals de katholieke kerk in Zuid-Duitsland. Die vertegenwoordigt aldaar een korporatistische traditie. Volgens die katholieke sociale leer dient er tussen ondernemers en werknemers, en tussen vakbonden en werkgevers, geen antagonisme te bestaan, maar moeten deze elkaar juist vinden in een traditie van samenwerken. Ook dat heeft bijgedragen aan de succesvolle transformatie van landbouwregio tot hightech-regio.

#### **BRABANT EN BEIEREN**

Voelt u de geest van Brabant al dichterbij komen? Er zijn opvallende overeenkomsten tussen de Zuid-Duitse regio en Brabant, al moet - in alle bescheidenheid - nooit vergeten worden dat we qua geografische omvang en bevolkingsgrootte met onvergelykbare eenheden te maken hebben. *Freistaat Bayern* met 13 miljoen inwoners is eigenlijk meer de counterpart van Nederland dan van een Nederlandse provincie, maar dan nog.

auf sozialen Ausgleich abzielte, spielten Unternehmensorganisationen an der Schnittstelle zwischen Markt und Staat eine wichtige Rolle. Bis 1999 gab es in Bayern neben dem Landtag einen so genannten “Bayerischen Senat”, eine Art zusätzliches “Sozialparlament”. Ihm gehörten Vertreter der Zivilgesellschaft, der Wirtschaft und der Kirche an. Diese institutionalisierte gesellschaftliche Stimme gibt es zwar nicht mehr, aber sie symbolisiert die weitreichende Durchdringung von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft in Süddeutschland. Und diese intensive Zusammenarbeit zwischen Politik, Gesellschaft, Wissenschaft und Wirtschaft ist geblieben.

Auch in Brabant gab es eine solche politisch-soziale Durchdringung unter den Fittichen der KVP und in Form der enorm verzweigten katholischen Bewegung. Diese Tradition lebt in den sprichwörtlichen “kurzen Wegen” in der Provinz Brabant fort. In der niederländischen Verwaltung wird die enge Zusammenarbeit zwischen Provinz, Wissensinrichtungen und Unternehmen mit Neid betrachtet (das berühmte Biotop Brabant). Diese traditionelle Kultur des kooperativen Unternehmertums und der Innovation ist es, was Süddeutschland und die südlichen Niederlande gemeinsam haben, und weshalb man sagt, dass die Zusammenarbeit zwischen beiden Regionen bemerkenswert reibungslos funktioniert.

#### **INDUSTRIALISIERUNG AUF BRABANTER ART**

Die brabantische Wirtschaft - die Textilindustrie, die Agrarindustrie und die technische Industrie - erlebte in den Zeiten des Ersten Weltkriegs, der Wirtschaftskrise und des Zweiten Weltkriegs tiefe Einbrüche. In der Zeit des Wiederaufbaus nach dem Krieg wurde vom damaligen Kommissar der Königin, Jan de Quay, speziell für Brabant ein “Wohlfahrtsplan” entwickelt. Dieser Plan könnte rückblickend als die Strategie “Laptop und Lederhose” für Brabant bezeichnet werden. “Dieser Plan stützte sich auf zwei Säulen: die Entwicklung

Brabant und Beieren hebben beide een rooms-katholieke achtergrond. Waar Brabant de bakermat was van de KVP (met een sterk doorgevoerde verzuiling en kloosters en seminaries in elke uithoek van Brabant), is de CSU nog steeds gezichtsbepalend in Beieren. Die politiek-religieuze achtergrond heeft, zeker in de eeuw van de opkomst van het socialisme, een cruciale rol gespeeld bij de maatschappij-inrichting en politieke cultuur. Alles stond in het teken van het weghouden van de katholieke arbeiders van klassenstrijd en socialistische opstandigheid tijdens de industrialisatie.

In het aldus ontstane, op sociale harmonie gerichte, ‘corporatistische’ maatschappijmodel speelden bedrijfsorganisaties op de grens van markt en staat een belangrijke rol. In Beieren bestond er tot 1999 naast de regionale volksvertegenwoordiging een zogenaamde ‘Beierse Senaat’, een soort extra ‘maatschappelijk parlement’. Daarin hadden vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld, het bedrijfsleven en de kerk zitting. Aan deze geformaliseerde maatschappelijke stem kwam een einde, maar dit symboliseert wel de vergaande doordringing van staat, economie en maatschappij in Zuid-Duitsland. Die intensieve samenwerking tussen politiek, maatschappij, wetenschap en bedrijfsleven is altijd gebleven.

## **NEDERLAND KIJKT MET JALOEZIE NAAR DE BRABANTSE BIOTOOP**

Ook in Brabant bestond een dergelijke politiek-maatschappelijke doordringing, onder de vleugels van de KVP en in de vorm van de enorm wijdvertakte katholieke zuil. Deze traditie leeft voort in de

der Industrie in Brabant und gleichzeitig die Bewahrung der 'brabantischen Eigenart'. Die Industrialisierung und der moralische Verfall während des Krieges hätten die besondere Eigenart Brabants beeinträchtigt und zu Materialismus, Alkoholmissbrauch, Individualismus und Religionslosigkeit geführt. Industriestädte würden diesen Verfall begünstigen.

Um dies zu verhindern, sollte der brabantische Bauer nicht zur Fabrik in die Stadt kommen, sondern die Fabrik kam zum Bauern. Auf der Karte von Brabant wurden mehrere Kreise mit einem Durchmesser von sechs Kilometern eingezeichnet. In der Mitte jedes Kreises sollte sich eine Fabrik befinden, so dass dort jeder innerhalb von höchstens einer halben Stunde Fahrzeit Arbeit finden konnte. (...) Die Umsetzung von de Quays Plänen erwies sich als erfolgreich: In den fünfziger Jahren war die Arbeitslosigkeit drastisch gesunken und die ökonomischen Kriegswunden waren verheilt."

Einen ähnlichen Aufschwung erlebte Brabant später, als Reaktion auf die wirtschaftliche Strukturkrise, die Brabant ab den 1970er und 1980er Jahren traf. Die Textilindustrie in Tilburg und Umgebung brach zusammen, die Schuhindustrie verschwand nach Afrika. Selbst der einst so mächtige Philips-Konzern befand sich in einem permanenten Umstrukturierungsprozess. Die Postindustrialisierung sollte Brabant hart treffen.

Es gelang, diese Krise nach dem altbewährten Brabanter Rezept zu überwinden: nämlich durch intensive Zusammenarbeit (kurze Wege und persönliche Kontakte) zwischen Unternehmen, Behörden und Wissenseinrichtungen. Das Geheimnis des brabantischen Biotops. Unter der Leitung des Wirtschaftswissenschaftlers Sylvester Eijffinger, von Politikern wie Bert Pauli, Wim van den Donk und Rob van Gijzel, von Unternehmen wie Rabobank, VDL und ASML sowie

spreekwoordelijke 'korte lijntjes' in de provincie Brabant.

In bestuurlijk Nederland wordt met jaloezie gekeken naar de nauwe samenwerking tussen provincie, kennisinstellingen en bedrijfsleven (de beroemde Brabantse biotoop). Deze culturele traditie van samenwerkend ondernemen en innoveren is wat Zuid-Duitsland en Zuid-Nederland met elkaar delen, en waarom men zegt dat de samenwerking tussen beide regio's opvallend soepel verloopt.

### **INDUSTRIALISERING OP ZIJN BRABANTS**

De Brabantse economie - de textielindustrie, de agro-industrie en de technische industrie - is door diepe dalen gegaan in de tijden van Eerste Wereldoorlog, economische crisis en Tweede Wereldoorlog. In de naoorlogse wederopbouw werd er specifiek voor Brabant een 'welvaartspan' ontwikkeld door toenmalig Commissaris van de Koningin Jan de Quay. Dat plan zou men, met terugwerkende kracht, de 'Laptop und Lederhose'-strategie voor Brabant kunnen noemen.

"Dat plan was gebaseerd op twee pijlers: de ontwikkeling van de Brabantse industrie en tegelijkertijd het behoud van 'Brabants eigene'. Dit Brabants eigene zou door de industrialisatie en het morele verval tijdens de oorlog in het gedrang gekomen zijn, met materialisme, drankmisbruik, individualisme en geloofsafval tot gevolg. Industriesteden zouden dit verval in de hand werken. Om dat te beletten werd de Brabantse boer niet naar de fabriek in de stad gebracht, maar kwam de fabriek naar de boer toe. Op de kaart van Brabant werden diverse cirkels van zes kilometer doorsnee getekend. In het middelpunt van elke cirkel zou een fabriek moeten zijn, zodat er voor iedereen op maximaal een half uur fietsen werk te vinden was. (...) De uitvoering van de plannen van de Quay bleek te werken: tegen de jaren vijftig was de werkloosheid enorm gedaald en waren de oorlogswonden van de economie genezen."



der TU Eindhoven ab Anfang dieses Jahrhunderts in Brabant mit neuem Elan eine Kultur der Zusammenarbeit geschaffen (u. a. in den so genannten Cobbenhagener Treffen). Es wurde eine neue strategische Agenda für die Provinz erstellt, die schließlich zu Brainport Eindhoven führte. Dieser Zusammenschluss von High-Tech-Unternehmen und Wissensinstituten konnte auch dank des reichen Erbes von Philips (NXP, ASML) gegründet werden. Mit den Essent-Mitteln (dem Geld aus dem Verkauf von Essent an die deutsche RWE) wurden auch ein Pharmacampus in Oss ('Pivot Park') und ein Bio-Lebensmittel-Sektor in Boxmeer und Umgebung entwickelt.

So konnte die postindustrielle Krise der 1970er und 1980er Jahre im 21. Jahrhundert in einen innovativen technologischen Vorsprung umgewandelt werden. Die enge Zusammenarbeit zwischen Unternehmen, Behörden und Bildungseinrichtungen gilt als typisch für Brabant (und wird in anderen Teilen des Landes bewundert). Der frühere Kommissar der Königin, Wim van de Donk, erklärte den Erfolg dieser Maßnahme in einem Interview in der niederländischen Finanzzeitschrift FD in diesem Jahr wie folgt: „In Brabant ist das Gemeinschaftsbewusstsein stärker als das Marktbewusstsein. Das ist unser Geheimnis. (...) Wegen seines sandigen Bodens war Brabant sehr arm. Es gab keine Rohstoffe, man hatte nur sich selbst. Die Menschen waren in hohem Maße voneinander abhängig. Sie wussten, dass sie es nur gemeinsam schaffen können.“

### **BRABANT UND BADEN-WÜRTTEMBERG**

Eindhoven und Stuttgart sind nicht zu postindustriellen Einöden geworden, wie zum Beispiel Detroit. Das, was Brabant und Süddeutschland in der Vergangenheit zu einem spektakulären "Übergang von der Agrar- zur Industriegesellschaft" verholfen hat, die spezifische wirtschaftspolitische Kultur der Kooperation und Verständigung, hat auch den erfolgreichen Übergang von der

Zo'n zelfde soort boost voor Brabant ontstond later in reactie op de economische structuurcrisis die Brabant vanaf de jaren zeventig en tachtig trof. De textielindustrie in Tilburg en omstreken stortte in, de schoenijverheid verdween naar Afrika. Zelfs het ooit zo machtige Philips-concern kwam in een permanente sanering en reorganisatie terecht. De post-industrialisering zou Brabant hard treffen.

Het lukte uit deze crisis te komen volgens ouderwets Brabants recept: namelijk via intensieve samenwerking (korte lijntjes en persoonlijke contacten) tussen bedrijven, overheden en kennisinstellingen. Het mirakel van de Brabantse biotoop. Onder leiding van econoom Sylvester Eijffinger, bestuurders als Bert Pauli, Wim van den Donk en Rob van Gijzel, bedrijven als Rabobank, VDL en ASML, en de TU Eindhoven werd vanaf begin deze eeuw een samenwerkings sfeer gecreëerd (in onder meer de zogenaamde Cobbenhagen-bijeenkomsten) voor een nieuw Brabants elan. Er ontstond een nieuwe provinciale strategische agenda die uiteindelijk zou leiden tot *Brainport Eindhoven*, een cluster van hightech-bedrijven en kennisinstellingen dat oprees uit de rijke erfenis van Philips (NXP, ASML). Met de inzet van de Essent-gelden (het geld dat de verkoop van Essent aan het Duitse RWE opleverde) werden vervolgens ook nog een farmacampus ontwikkeld in Oss ('Pivot Park') en een food-biosector in Boxmeer en omstreken.

Zo werd de postindustriële crisis van de jaren zeventig en tachtig omgezet in een innovatieve technologische voorsprong in de 21e eeuw. Die hechte samenwerking tussen bedrijven, overheden en onderwijs wordt als typerend voor Brabant gezien (en met bewondering gadeslagelagen in andere delen van het land). Oud-Commissaris van de Koning(in) Wim van de Donk verklaart het succes hiervan in een interview in het FD dit jaar als volgt: "In Brabant is het gemeenschapsdenken sterker dan het marktdenken. Dat is het geheim

traditionellen Industrieregion zur innovativen High-Tech-Industrie-Region gesichert. Diese Geschichte verbindet beide Regionen, Süddeutschland und Brabant.

Vor allem Baden-Württemberg war die landwirtschaftliche Region, die sich rasch zum industriellen Kraftwerk Deutschlands entwickelte. Hier wurde das erste deutsche Auto entwickelt (Daimler), und dieses Bundesland ist berühmt für seine vielen erfolgreichen mittelständischen Unternehmen und Familienbetriebe. Es ist auch eine Region mit hochwertigen Wissenszentren wie dem Max-Planck-Institut und dem Fraunhofer-Institut.

Das Land rühmt sich, das Land von Tüftlern, Erfindern und Bastlern zu sein. Das ist genau das Bild, das Wim van den Donk (derzeit Rector der Universität Tilburg) auch von den Brabantern im FD beschwor: “Die Brabanter haben eine Vorliebe für Tüfteleien und Basteleien. Jeder hier hat einen Schuppen. Und in diesen Schuppen passieren alle möglichen Dinge, die schließlich zu etwas führen. In Eindhoven durften die Ingenieure im NatLab (der Forschungsabteilung von Philips) am Freitagnachmittag einfach alles machen. Viele der Erfindungen von Philips waren das Ergebnis dieser Tüftelei. Die Brabanter sind hartnäckige Typen und denken sehr vernünftig: Holland ist weit weg, wir spinnen unsere eigenen Fäden.”

Es ist also offensichtlich, dass es eine kulturhistorische Verwandtschaft zwischen Bayern, Baden-Württemberg und Brabant gibt, eine Verwandtschaft, die sich heute in immer besseren Beziehungen niederschlägt. Symbol dafür sind die brabantischen Handelsvertretungen und der eigene Vertreter aus Brabant im Generalkonsulat in München. Brabant (und die Niederlande als Ganzes) mussten sich für diese Beziehung allerdings sehr anstrengen. Denn erfahrungsgemäß richtet sich die Aufmerksamkeit

dat eronder ligt. (...) Brabant was door zijn zandgronden heel arm. Er waren geen grondstoffen, je had alleen elkaar. De mensen waren enorm op elkaar aangewezen. Je wist dat je het alleen samen kon doen.”

### **BRABANT EN BADEN-WÜRTTEMBERG**

Eindhoven en Stuttgart zijn dus geen postindustriële woestenij à la Detroit geworden. Dat wat er eerder in de geschiedenis voor zorgde dat Brabant en Zuid-Duitsland een spectaculair toonaangevende ‘Übergang von der Agrar- zur Industriegesellschaft’ realiseerden, de specifieke politiek-economische samenwerkings- en overlegcultuur, heeft ook gezorgd voor de succesvolle overgang van traditionele industrie-regio naar innovatieve hightech-regio. Dat verhaal valt te vertellen voor beide regio’s, Zuid-Duitsland en Brabant.

Voorals Baden-Württemberg was de agrarische regio die plotsklaps uitgroeide tot het industriële *powerhouse* van Duitsland. Daar werd de eerste Duitse auto uitgevonden (Daimler) en dat is de bondsstaat die beroemd is om zijn vele succesvolle mkb-ondernemingen en familiebedrijven. Het is ook een regio met hoogwaardige kenniscentra, zoals het Max-Planck-Gesellschaft en het Fraunhofer Instituut.

De deelstaat beroemt zichzelf erop het land van knutselaars te zijn (das Land von Tüftler), uitvinders, aanklooiers. Laat dat nu exact hetzelfde beeld zijn dat Wim van den Donk (momenteel rector magnificus van Tilburg University) ook van Brabanders opriep in het FD: “Brabanders hebben iets met pielen en klooiën en dingen maken. Iedereen heeft hier een schuurtje. En in die schuurtjes gebeurt van alles, waar uiteindelijk wel dingen uitkomen. In Eindhoven mochten de ingenieurs in het NatLab op vrijdagmiddag gewoon maar wat doen. Veel uitvindingen van Philips waren het gevolg van dat aanklooien. Brabanders zijn eigenwijze donders en redeneren: Holland is ver weg, we naaien onze eigen naad wel.”

Süddeutschlands traditionell auf seine unmittelbare Umgebung: Ostfrankreich, Norditalien, die Schweiz, Österreich und Tschechien. Die süddeutschen Regionen sind seit Jahrhunderten wirtschaftlich, politisch und soziokulturell mit diesen Ländern verbunden. Daher schauen sie traditionell wenig in Richtung der Niederlande. Ein Süddeutscher meint in etwa, dass die Niederlande neben Dänemark liegen und zu Skandinavien gehören.

### **QUO VADIS POST-MERKEL DEUTSCHLAND?**

Die brabantische Wirtschaft ist ökonomisch mit der Deutschlands verbunden, aber bei diesen Verflechtungen geht es um viel mehr, als den bilateralen Austausch zwischen Brabant und Süddeutschland. Bei der gegenseitigen Einflussnahme zwischen Deutschland und den Niederlanden spielen die nationalen (bilateralen) Beziehungen, aber auch europäische Politik und Zusammenarbeit eine Rolle. Und natürlich hinterlässt auch die Weltpolitik tiefe Spuren in Brabant.

Die Welt steht geopolitisch in Flammen. Wie macht sich das in Brabant bemerkbar? Man könnte an chinesische Spione in Veldhoven denken, russische Industriespionage im Pivot Park in Oss, neue amerikanische Atomwaffen in Gilze-Rijen. Der Autobauer VDL, beginnt plötzlich damit, Drohnen zu produzieren, und Tilburg ist zur Endstation der neuen chinesischen Seidenstraße geworden. Oder ASML, der Stolz von Veldhoven und Brainport Eindhoven. Das Unternehmen mit seinen strategisch wichtigen Chip-Maschinen steht im globalen technologischen Wettkampf unter schwerem geopolitischen Beschuss an der Frontlinie zwischen China und Amerika. ASML ist ein starker, einzigartiger Akteur, aber sein Handlungsspielraum hängt letztlich von geopolitischen Kräften ab. Wird es der Europäischen Union unter der Führung Deutschlands gelingen, eine "europäische strategische Autonomie" mit einer eigenständigen europäischen Industriepolitik zu entwickeln? Oder

Er is dus evident sprake van historisch-culturele verwantschap tussen Beieren, Baden-Württemberg en Brabant, een verwantschap die vandaag de dag doorwerkt in steeds betere contacten. Symbool daarvan zijn de Brabantse handelsmissies en de eigen Brabantse regiovertegenwoordiger op het consulaat-generaal in München.

Brabant (en Nederland als geheel) heeft zich wel extra moeten inspannen voor deze relatie. Want een ervaringsfeit is dat de aandacht van Zuid-Duitsland van oudsher uitgaat naar zijn directe omgeving: Oost-Frankrijk, Noord-Italië, Zwitserland, Oostenrijk en Tsjechië. Met die landen hebben deze Duitse regio's al eeuwenlang economische, politieke en sociaal-culturele banden. Traditioneel is de blik daarom weinig gericht op Nederland. Een beetje Zuid-Duitser denkt dat Nederland naast Denemarken ligt, en onderdeel uitmaakt van Scandinavië.

### **QUO VADIS POST-MERKEL DUITSLAND?**

De Brabantse economie is afhankelijk van Duitsland, maar die afhankelijkheid gaat veel verder dan alleen de bilaterale contacten tussen Brabant en Zuid-Duitsland. Bij de wederzijdse beïnvloeding tussen Duitsland en Nederland spelen de nationale (bilaterale) betrekkingen een rol, maar ook de Europese politiek en samenwerking. Ook de mondiale politiek trekt zijn sporen tot diep in Brabant. De wereld staat geopolitiek in brand. Wat merkt Brabant daarvan? Denk aan Chinese spionnen in Veldhoven, Russische bedrijfspionage op het Pivot Park in Oss, nieuwe Amerikaanse kernwapens in Gilze-Rijen, VDL dat opeens drones gaat produceren, en Tilburg als einde van de Chinese Zijderoute. Of neem ASML, de trots van Veldhoven en Brainport Eindhoven. Dat bedrijf met zijn strategische chipmachines ligt geopolitiek zwaar onder vuur, ingeklemd tussen China en Amerika in de *global tech race*. ASML is een sterke, unieke speler, maar in zijn handelen uiteindelijk afhankelijk van geopolitieke krachten.

wird die EU gezwungen sein, sich an die Seite Amerikas zu stellen, in einem neuen Kalten Krieg mit China?

Vieles wird von den Entwicklungen in der deutschen Innenpolitik und deren Auswirkungen auf die europäische und internationale Politik abhängen. Wer wird das Vakuum füllen, das Bundeskanzlerin Merkel hinterlässt? Wie stabil wird die deutsche Politik nach ihrem Ausscheiden sein? Wie wird das neue transatlantische Verhältnis zu Amerika nach der Trump-Katastrophe aussehen?

Für Brabant und seine Unternehmer ist der Ausgang der bevorstehenden Bundestagswahl von Bedeutung. Eines der Ergebnisse könnte eine andere Russland- und China-Politik Deutschlands sein. Unter Merkel hat sich ein pragmatischer geoökonomischer Kurs durchgesetzt. Die deutsche Wirtschaft hat äußerst intensive Beziehungen und Verflechtungen mit Russland und China. Dies hat eine eher geopolitische und menschenrechtsorientierte Haltung etwas behindert (obwohl man nicht vergessen darf, dass Deutschland sich für den russischen Putin-Gegner Navalny eingesetzt hat). Sollten die deutschen Grünen jedoch so stark werden, wie einige Umfragen vermuten lassen, ist ein Richtungswechsel in Berlin zu erwarten, der direkte Auswirkungen auf die Zulieferer der deutschen (und chinesischen) Industrie in Brabant haben könnte.

Wie dem auch sei, fundierte Kenntnisse über Deutschland sind für jeden, der etwas über die Zukunft der EU sagen will, unerlässlich. Dieses Verständnis ist von entscheidender Bedeutung, denn Deutschland ist eine Art Miniatur-Europa. Die Nord-Süd- und Ost-West-Widersprüche innerhalb Europas spielen sich in Deutschland im Miniaturformat ab. Osis in der Rolle der Osteuropäer, die FDP als Sprachrohr der sogenannten „sparsamen Vier“, die deutschen Grünen als Macrons euro-föderale Handlanger und die Merkel-

Lukt het de Europese Unie, onder leiding van Duitsland, ‘Europese strategische autonomie’ te ontwikkelen, met een eigenstandig Europees industriebeleid? Of wordt de EU gedwongen zich aan de kant van Amerika te scharen in een nieuwe Koude Oorlog met China?

Veel zal afhangen van de ontwikkelingen in de Duitse binnenlandse politiek, en de impact daarvan op de Europese en internationale politiek. Wie vult het vacuüm van bondskanselier Merkel? Hoe stabiel blijft de Duitse politiek na haar vertrek? Hoe gaat de nieuwe trans-Atlantische verhouding met Amerika eruit na de Trump-catastrofe?

## EEN KOERSWENDING IN BERLIJN HEEFT DIRECTE GEVOLGEN VOOR BRABANT

Voor Brabant en de Brabantse ondernemers is de uitslag van de aanstaande Duitse Bondsdagverkiezingen relevant. Een van de uitkomsten kan wel eens een ander Rusland- en China-beleid van Duitsland zijn. Onder Merkel heerste een pragmatische geo-economische koers. Het Duitse bedrijfsleven houdt er uiterst intensieve betrekkingen en vertakkingen op na in Rusland en China. Dat heeft een meer geopolitieke en mensenrechten-georiënteerde opstelling in de weg gestaan (al moet gezegd dat Duitsland wel zijn nek heeft uitgestoken voor de Russische Poetin-opponent Navalny). Maar mochten de Duitse Groenen zo groot worden als sommige peilingen suggereren, dan verwacht men in Berlijn een koerswending, wat directe gevolgen kan hebben voor de Brabantse toeleveranciers voor de Duitse (en Chinese) industrie.

Doktrin des Zusammenhalts, die das Ganze ein bisschen beisammen halten soll. Es ist dieses innere "europäische Kraftfeld" auch innerhalb Deutschlands, das letztlich die Zukunft der EU - und auch die der Niederlande und Brabants - entscheidend beeinflussen wird.

#### **FAZIT: VON BRABANT WIRD VIEL ERWARTET**

Brabant könnte man - in aller Bescheidenheit und mit Augenmaß - als den kleinen Cousin von Deutschland und China bezeichnen. Warum kommen China und Deutschland so gut miteinander aus? Weil es sich bei beiden um Ingenieurökonomien handelt, in denen die Fertigung (vom Maschinenbau bis zu den Chips) und das Handwerk einen hohen Stellenwert haben. Im Zentralkomitee der Kommunistischen Partei Chinas haben die Techniker das Sagen. Sie regieren das Land, haben China zum Infrastrukturwunder gemacht und führen den technologischen Wettlauf mit dem Westen an. Brainport Eindhoven/Veldhoven ist auch eine Mini-Ingenieurwirtschaft. In der verarbeitenden Industrie von Brabant, von Helmond und Oss bis Boxmeer, geben Innovation und praktisches Unternehmertum den Ton an.

Brabant mag (abgesehen von einigen desolaten Randgebieten) eine superflorierende Provinz sein - wohlhabend, innovativ, mit einem sehr positiven Selbstbild - aber gleichzeitig ist Brabant eine politisch sehr instabile Provinz. In der Politikwissenschaft ist Brabant als die Provinz der Niederlande bekannt, in der die Wähler am stärksten schwanken. Nach dem Verschwinden der hegemonialen Stellung der KPV wurden die Brabanter zu eifrigen Wechselwählern. So verbreitete sich das Phänomen der regionalen Parteien. Auf nationaler und provinzieller Ebene war die PvdA, die niederländische Sozialdemokratie, in Brabant eine Zeit lang stark, aber inzwischen ist Brabant hauptsächlich eine VVD-Provinz geworden, also liberal-konservativ. Brabant ist auch der Geburtsort der SP, der

Hoe dit alles ook zij, diepgaande kennis van Duitsland is onmisbaar voor wie iets wil zeggen over de toekomst van de EU. Kennis van Duitsland is cruciaal omdat Duitsland een soort van miniatuur-Europa op zichzelf vormt. De Noord-Zuid- en Oost-West-tegenstellingen binnen Europa spelen zich in het klein in Duitsland zelf af. *Ossies* in de rol van de Oost-Europeanen; de FDP als spreekbuis van de 'Zuinige Landen'; de Duitse Groenen als eurofederale handlangers van Macron, en de Merkel-doctrine van *Zusammenhalt* die het allemaal een beetje bij elkaar moet houden. Het is dit interne 'Europese krachtenveld' binnen Duitsland dat de toekomst van de EU uiteindelijk diepgaand zal beïnvloeden - en ook die van Nederland en Brabant.

#### **TOT SLOT: VAN BRABANT WORDT VEEL VERWACHT**

Brabant zou je - in alle bescheidenheid en met elk gevoel voor proportie - het kleine neefje van Duitsland en China kunnen noemen. Waarom kunnen China en Duitsland het zo goed met elkaar vinden? Omdat het allebei ingenieurs-economieën zijn, waar de maakindustrie (van machinebouw tot chips) en vakmanschap in hoog aanzien staan. In het Centraal Comité van de Chinese Communistische Partij maken ingenieurs de dienst uit. Die runnen het land, hebben van China het wereldwonder van infrastructurele werken gemaakt en leiden de techrace met het Westen. Brainport Eindhoven/Veldhoven is ook een mini-ingenieurseconomie. In de Brabantse maakindustrie, van Helmond en Oss tot Boxmeer, zetten innovatie en handen-uit-de-mouwen-ondernemerschap de toon.

Brabant mag dan (op een paar desolate krimpgebieden na) een superflorerende provincie zijn - welvarend, innovatief, met een zeer positief zelfbeeld - tegelijk is Brabant wel een politiek zeer instabiel gebied. In de politicologie staat Brabant bekend als de electoraal meest volatiele provincie van Nederland. Na het verdwijnen van

Sozialistischen Partei, in Oss, während die rechtspopulistischen Parteien PVV (in Roosendaal und Westbrabant) und das Forum voor Democratie, ebenfalls viele Stimmen erhalten. Nicht umsonst war das FvD eine Zeit lang Teil der Landesregierung, der Ebene, wo es immer wieder zu Machtwechseln kommt.

Es könnte sein, dass diese politische Instabilität Brabants in Deutschland (und in den Partnerregionen in Süddeutschland) nicht besonders gern gesehen wird. Die Deutschen mögen Struktur, Stabilität und Berechenbarkeit in Wirtschaft und Politik. Es liegt an Brabant, die Unbeständigkeit der Wahlen in eine gute, geordnete Richtung zu lenken und eine stabile und gerechte Regierung zu ermöglichen. Zum Glück gibt es noch das Biotop Brabant, das Wirtschaftssystem aus kooperierenden Unternehmen, Wissensinrichtungen und Verwaltungen, das als Anker für Brabant fungieren kann. Für Wurstbrot und ASML!

Denn Brabant und Süddeutschland stehen gemeinsam vor wichtigen Zukunftsfragen. Insbesondere der Klimawandel wird Politikern, Unternehmern und Bürgern viel abverlangen. Ein Teil der politisch-administrativen Instabilität ist auf Transformationskonflikte in der Landwirtschaft zurückzuführen: Stickstoff versus Umwelt sowie die Umstrukturierung der landwirtschaftlichen Betriebe.

Brabant und Süddeutschland können als verwandte Partner - Hightech und Agrarindustrie - in naher Zukunft voneinander profitieren, sowohl beim Austausch von politischen Erfahrungen als auch bei der Technologieentwicklung. Beide Regionen sollten niemals ihren Ursprung als "landwirtschaftliche Provinzen" verleugnen und die Landwirte in dem für die Landwirtschaft erforderlichen, tiefgreifenden Wandel mit Respekt behandeln (ebenso wie die Landwirte aufgerufen sind, sich nicht zu radikalieren, sondern zu

de hegemoniale positie van de KVP (en het 'rijke roomse leven'), zijn Brabanders de meest fanatieke zwevende kiezers geworden. Zo raakte het fenomeen van lokale partijen er wijdverbreid. Landelijk en provinciaal was de PvdA een tijd lang groot in Brabant, daarna is Brabant vooral een VVD-provincie geworden. Brabant is ook de kraamkamer van de SP in Oss, terwijl ook veel wordt gestemd op de PVV (in Roosendaal en West-Brabant) en Forum voor Democratie. Niet voor niets maakte de FvD enige tijd deel uit van het provinciaal bestuur, het niveau waarop zich nogal wat wisselingen van de wacht afspelen.

Deze Brabantse politieke instabiliteit kan overigens in Duitsland (en in de partner-regio's in Zuid-Duitsland) wel eens minder gewaardeerd worden. Duitsers houden van structuur, houvast, voorspelbaarheid, in economie en politiek. Het is aan Brabant om de electorale volatiliteit in goede, ordelijke banen te leiden, en stabiel en fair bestuur te realiseren. Gelukkig is daar nog de Brabantse biotoop, het ecosysteem van samenwerkende bedrijven, kennisinstellingen en bestuurders, dat als Brabants houvast kan functioneren. Voor Worstenbrood en ASML!

Brabant en Zuid-Duitsland staan namelijk samen voor belangrijke toekomstvragen. Vooral de klimaattransitie zal veel vragen van politiek, ondernemers en burgers. Zo was een deel van de politiek-bestuurlijke instabiliteit reeds terug te voeren op transitieconflicten in de landbouw: stikstof versus natuur, plus sanering van landbouwbedrijven.

Brabant en Zuid-Duitsland kunnen als gelijksoortige en verwante partners – hightech en agrosector – in de nabije toekomst veel aan elkaar hebben, zowel bij de uitwisseling van beleidservaringen als technologieontwikkeling. Beide regio's zouden daarbij nooit hun afkomst als 'landbouwprovincies' mogen verloochenen, en de boeren

“natürlicheren” Formen der Landwirtschaft zurückzukehren). Aber wir sollten nie vergessen, dass die Landwirtschaft in Brabant und Süddeutschland die Wiege vieler Industrie- und Innovationskompetenzen war. Man denke an Organon und Unox in Oss oder an den Biosektor in Boxmeer.

Was vermieden werden muss, ist ein hartes Aufeinanderprallen von Transformationssgewinnern und -verlierern, von boomenden Städten mit ihren hochgebildeten stickstofffreien Berufen und landwirtschaftlich geprägten Dörfern und kleineren Städten. Brabant muss in seiner Gesamtheit lebenswert sein und ein wichtiges Standbein der niederländischen Wirtschaft bleiben.

Von Brabant ist in naher Zukunft viel zu erwarten. Es ist die landwirtschaftliche Provinz der Niederlande und gleichzeitig die Provinz mit dem höchsten IQ (Region Eindhoven) und der größten Innovationskraft. Brabant wird daher bei der kommenden Nachhaltigkeitswende eine Schlüsselrolle spielen - in Partnerschaft mit seelenverwandten Nachbarregionen in Süddeutschland, die vor genau denselben Herausforderungen stehen.



**René Cuperus** ist Mitglied des Internationalen Instituts Clingendael und Gastwissenschaftler am Deutschland-Institut Amsterdam.

niet liefdeloos mogen behandelen in de ontwrichtende transitie die van de landbouw gevraagd wordt (net zoals van die boeren gevraagd mag worden niet te radicaliseren en terug te keren naar meer ‘natuurlijke’ vormen van bedrijfsvoering). Maar nooit mogen we vergeten dat de landbouw in Brabant en Zuid-Duitsland aan de wieg stond van veel industrie en innovatie-knowhow. Denk aan Organon en Unox in Oss, of de biosector in Boxmeer.

Voorkomen moet worden dat zich een harde clash voordoet tussen transitiewinnaars en -verliezers, tussen *booming* steden met zijn hoogopgeleide stikstofvrije beroepen en landbouwgebonden dorpen en kleinere steden. Brabant als geheel moet leefbaar zijn en een belangrijke kurk van de Nederlandse economie blijven.

In de nabije toekomst mag veel verwacht worden van Brabant. Het is tegelijk dé landbouwprovincie van Nederland én de provincie met het hoogste IQ (regio Eindhoven) en de grootste innovatiekracht. Brabant zal dus een sleutelrol krijgen in de komende duurzaamheidstransitie - in partnerschap met zielsverwante Zuid-Duitse regio's waar men precies voor dezelfde opgaven staat.



**René Cuperus** is verbonden aan Internationaal Instituut Clingendael en strategisch adviseur van het programma 'Democratie in Actie' van VNG en Ministerie van Binnenlandse Zaken. Tevens is hij gastonderzoeker bij het Duitsland Instituut Amsterdam.

## “SÜDDEUTSCHLAND BIETET GROSSARTIGE MÖGLICHKEITEN FÜR BRABANTER UNTERNEHMEN”

*Richard L'Ami, Marc Verbiest, Martijn van Gruijthuijsen. Diese drei Männer sorgen im Namen der Provinz dafür, dass Unternehmen aus Brabant in Deutschland gedeihen können. Sie berichten über ihre Erfahrungen, Tipps und Tücken, über attraktive Branchen und kulturelle Unterschiede. “Ich scheitere immer an den Fällen, aber ich spreche deutsch, wenn ich wirklich muss.” | Von Margriet Brandsma*

Wenn man über Nord-Brabant und das Ausland spricht, landet man automatisch bei Richard L'Ami. Er verfügt über eine reiche internationale Erfahrung – als Vertreter der Entwicklungsgesellschaft Brabant (BOM) und jetzt als Berater der Provinz. Um ehrlich zu sein, er hat gelacht, als ihn ein Mitglied der Provinzialregierung vor Jahren um Rat zu seinen Auslandsplänen bat. “Die Provinz Brabant und die internationale Ebene - sollte das ein Scherz sein? Es war ernst. Und es war der richtige Zeitpunkt, um eine klare Vorstellung davon zu entwickeln, wo es für Brabant interessant werden könnte.”

## “ZUID-DUITSLAND IS GEWOON EEN GROTE KANS VOOR BRABANTSE BEDRIJVEN”

*Richard L'Ami, Marc Verbiest, Martijn van Gruijthuijsen. Dat zijn de drie mannen die er namens de provincie voor zorgen dat Brabantse bedrijven kunnen floreren in Duitsland. Zij delen hun ervaringen, tips en valkuilen, van aantrekkelijke sectoren tot culturele verschillen. “Ik raak altijd verstrikt in de naamvallen, maar ik doe het als het echt moet.” | Door Margriet Brandsma*

Praat over Noord-Brabant en het buitenland en je komt als vanzelf uit bij Richard L'Ami. Hij heeft een schat aan internationale ervaring: als Nederlands diplomaat, bij de Brabantse Ontwikkelings Maatschappij en nu als adviseur van de provincie Noord-Brabant. Eerlijk, hij schoot in de lach toen een gedeputeerde hem jaren geleden vroeg om advies voor zijn buitenlandplannen. “De provincie en internationaal, wat een grap. Maar hij was serieus. Toen werd het belangrijk dat we duidelijk voor ogen kregen wat voor Brabant interessant zou kunnen zijn.” Voor Duitsland kwamen twee zuidelijke deelstaten in het vizier:



In Deutschland kamen zwei südliche Bundesländer in Betracht: Baden-Württemberg und Bayern. “Denn dort findet man alles, was einen Bezug zu dem innovativen Wirtschaftssystem von Brabant hat”, so L’Ami.

L’Ami und Verbiest sehen wichtige Gemeinsamkeiten zwischen Brabant und Süddeutschland, z.B. in der Entwicklung vom Agrarland (das betrifft vor allem Bayern) zur High-Tech-Region. Oder, und das gilt in Deutschland nicht nur für den Süden, die große wirtschaftliche Bedeutung von Familienunternehmen, die ihren Firmensitz nicht in die Großstadt verlegen, sondern in dem Dorf oder der Stadt bleiben, in der ihre Geschichte begonnen hat. Und es gibt Ähnlichkeiten in der Mentalität. Verbiest: ‘Die Brabanter sind Techniker, genau wie die Deutschen. Das schnelle Geschäft, das ‘hit-and-run-business’, ist nicht ihre Sache.”

Man könnte meinen: Gesagt, getan. Aber so einfach ist es nicht. “Es geht immer om ein bestimmtes Thema. Es gibt eine Reihe von Sektoren, in denen wir eine innovatieve Zusammenarbeit anstreben, z. B. in der Automobilindustrie, der Energiespeicherung, der Medizintechnik und der Agrotechnik. Dies sind Bereiche, in denen man führende Wissensinstitute mit Regierungen und Unternehmen zusammenbringen muss.”

L’Ami ging für einige Zeit in die bayerische Hauptstadt München. Nach nur einer Woche wusste er, dass Brabant einen Repräsentanten in dieser Stadt brauchte. Das wurde Marc Verbiest, der schon seit Jahrzehnten in Deutschland lebte. Er wurde von 2015 bis 2019 der Vertreter von Brabant in Süddeutschland.

### **MEHR SICHTBARKEIT**

Verbiest stellt fest, dass Brabant durch seine Arbeit in den letzten Jahren in Süddeutschland mehr Sichtbarkeit erhalten hat. “Es wird

Baden-Württemberg en Beieren. Want daar vind je alles wat met het Brabantse innovatieve ecosysteem te maken heeft, zegt L’Ami. Zo zijn er belangrijke overeenkomsten, bijvoorbeeld de ontwikkeling van landbouwprovincie en landbouwdeelstaat (vooral Beieren) naar hightech. Of, en dat geldt in Duitsland breder dan alleen in het zuiden, het grote economisch belang van familiebedrijven met hoofdkantoren die nooit naar de grote stad zullen verkassen, maar in het dorp of stadje blijven waar het ooit allemaal begonnen is. En er zijn overeenkomsten in mentaliteit. Brabanders zijn net als Zuid-Duitsers technici. Ze zijn niet van de snelle handel, geen *hit and run business*.

Je zou denken: zo gezegd, zo gedaan. Maar zo simpel ligt het niet. “Samenwerking gaat altijd om een thema. Er zijn een aantal sectoren waar we innovatie-samenwerking met Duitsland zoeken, zoals automotive, energieopslag, medische technologie en agrotech. Dat zijn onderwerpen waar je vooraanstaande kennisinstututen koppelt aan overheden en bedrijven.”

L’Ami trok een tijdje naar de Beierse hoofdstad München. Na een week wist hij al dat Brabant in die stad een vertegenwoordiger moest neerzetten. Dat werd Marc Verbiest, van 2015 tot 2019 Brabants zaakgelastigde in Zuid-Duitsland en al decennialang inwoner van het land.

### **ZICHTBAARDER**

Verbiest constateert dat Brabant als resultaat van zijn werk de afgelopen jaren zichtbaarder is geworden in Zuid-Duitsland. Je zult altijd een provincie blijven, zegt hij, en Duitsers kennen de Nederlandse provincies meestal niet – net zomin als wij de Duitse deelstaten. “Je moet niet de illusie hebben dat je dat bij de gewone bevolking kunt veranderen. Maar in de wereld en

immer eine Provinz bleiben', sagt er, 'und die Deutschen kennen die niederländischen Provinzen in der Regel nicht - genauso wenig wie wir die deutschen Bundesländer kennen. Man sollte sich nicht der Illusion hingeben, dass man das bei Normalbürgern ändern kann. Aber in der Geschäftswelt und in den Wissenschaften wird Brabant als Region definitiv wahrgenommen.'

In seinen vier Jahren als Vertreter Brabants war er oft beeindruckt von der sorgfältigen Art und Weise, in der sich brabantische Unternehmen in Süddeutschland präsentierten. Und er sah auch, wie die Unternehmer ihr Bestes taten, um mit den Deutschen in deren Muttersprache zu sprechen. Und ja, das ging manchmal schief. Zum Beispiel, als ein Brabanter consequent slim nicht als schlau oder clever, sondern als *schlimm* übersetzte: schlimme Mobilität, schlimme Energie und so weiter. Aber das waren Ausnahmen. Die meisten Brabanter, die Verbiest nach Deutschland holte, hinterließen großen Eindruck: "Sie waren nicht selten die besten der ganzen Show. Die Deutschen beschäftigen sich eingehend mit der Technologie. Ein Niederländer erklärt, wie die praktische Anwendung aussieht und welche Vorteile sie bietet. Das kommt viel interessanter rüber."

## WÄHLEN SIE SORGFÄLTIG DIE PARTNER AUS, MIT DENEN SIE AUF DIE REISE GEHEN WOLLEN

### ERNSTES GESCHÄFT

Diese internationalen Aktivitäten lassen sich nicht sofort in konkrete Zahlen übersetzen. Es ist nicht so, dass man von zehn Geschäftsreisen mit zwanzig Verträgen nach Hause kommt. L'Ami: "Ich sehe es

bij kennisinstellingen wordt Brabant als provincie wel degelijk waargenomen."

De zaakgelastigde raakte in zijn vier jaar als Brabants afgezant vaak onder de indruk van de gedegen manier waarop Brabantse bedrijven zich in Zuid-Duitsland presenteerden. Zo zag hij hoe ondernemers hun best deden om Duits te spreken. En ja, dat ging wel eens mis, bijvoorbeeld toen een Brabander *smart* (dus slim) consequent vertaalde als *schlimm*: verschrikkelijke mobility, verschrikkelijke energy enzovoorts. Tenenkrommend, maar gelukkig een uitzondering. De Brabantse sprekers die Verbiest naar Duitsland haalde, maakten vaak een positieve indruk. "Ze waren niet zelden de beste van de hele show. Duitsers gaan diep in op de techniek, terwijl Nederlanders vertellen over de praktische toepassing en de voordelen. Dat komt veel interessanter over."

## KIES ZORGVULDIG DE PARTIJEN UIT MET WIE JE DE GRENS OVER GAAT

### SERIEUZE ZAAK

Die internationale inspanningen laten zich niet onmiddellijk in concrete cijfers vertalen. Het is niet tien handelsmissies = twintig contracten. L'Ami: "Ik zie het meer als een bewustwordingsproces. Zuid-Duitsland is gewoon een grote kans als je Brabants mkb'er bent. Wij helpen daarbij en kunnen toegang verschaffen." Enthousiast somt hij markten op waar de provincie een *competitive edge* kan hebben boven de rest van Europa, zoals met fotonica en regeneratieve medicijnkunde. "De bedrijven die erachter zitten zijn vaak klein, maar

eher als einen Bewusstseinsprozess. Süddeutschland bietet einfach großartige Möglichkeiten für mittelständische Unternehmen aus Brabant. Wir können sie unterstützen und ihnen Zugang verschaffen.' Mit Begeisterung zählt er Bereiche auf, in denen die Provinz einen Wettbewerbsvorteil gegenüber dem übrigen Europa erlangen kann, zum Beispiel Photonik und regenerative Medizin: 'Die Unternehmen, die dahinter stehen, sind oft klein, aber ihre Potenziale sind groß. Wenn wir sie auf eine bestimmte Art und Weise mit anderen Akteuren zusammenbringen, wer weiß, was dabei herauskommt?'

Übrigens ist das keine Einbahnstraße. 'Wenn man sich das Investitionsverhalten der Deutschen in Brabant ansieht, stellt man fest, dass Deutschland nach den USA unser zweitgrößter ausländischer Investor ist', so L'Ami. Er erwähnt namentlich die Firma Würth in der Stadt 's-Hertogenbosch, auch weil sie ein gutes Beispiel für ein starkes Familienunternehmen ist, das seine Wurzeln nie verleugnet hat. Der Hauptsitz befindet sich in Künzelsau (Baden-Württemberg), einem Dorf mit weniger als 15.000 Einwohnern. 'Das ganze Dorf lebt von Würth, vom Bäcker bis zum örtlichen Hotel', erzählt L'Ami beeindruckt von seinem Besuch vor Ort.

Nach so vielen Jahren der Internationalisierung im Dienste der Provinz hat L'Ami viele weitere Zahlen parat. Von den rund 100.000 Unternehmen in Brabant hat ein Zehntel das Potenzial, ins Ausland zu gehen, erläutert er. 'Wir können etwas für sie tun, denn sie sind in Bereichen tätig, in denen wir Kontakte im Ausland geknüpft haben.' Der Mann, der so viele Grenzen überschritten hat, erhält am Vorabend seiner Pensionierung das letzte Wort und nutzt es als Ratschlag: 'Wählen Sie sorgfältig die Partner aus, mit denen Sie auf die Reise gehen wollen, die Unternehmen, die Wissensinstitute. Kommen Sie mit konkreten Vorstellungen. Seien Sie sich klar darüber, was Sie anzubieten haben, welche Inhalte. Und sorgen Sie dafür, dass Sie auf eine möglichst direkte Weise zueinanderfinden.'

er liggen grote kansen. Als we die verbinden met andere partijen in Zuid-Duitsland, wie weet wat er dan ontstaat?"

Het is overigens geen eenrichtingsverkeer. "Als je kijkt naar het investeringsgedrag van Duitsers in Brabant, dan zie je dat zij, na de VS, de tweede buitenlandse investeerders zijn", weet L'Ami. Als voorbeeld noemt hij de vestiging van Würth in 's-Hertogenbosch, ook omdat het een mooi voorbeeld is van een sterk Duits familiebedrijf dat de wortels nooit verloochend heeft. Het hoofdkantoor staat in Künzelsau (Baden-Württemberg), een plaatsje met nog geen vijftienduizend inwoners. L'Ami: "Het hele dorp leeft van Würth, van de bakker tot het plaatselijke hotel."

Na zoveel jaar internationalisering in dienst van de provincie heeft hij veel meer cijfers paraat. Zo heeft van de ongeveer honderdduizend bedrijven in Brabant een tiende de potentie om naar het buitenland te gaan, doceert hij. "Daar kunnen we iets mee, omdat ze zich op terreinen bewegen waarop we in het buitenland contacten aanknopen." Hij sluit zijn college af met advies: "Kies zorgvuldig de partijen uit met wie je de grens over wilt gaan, de bedrijven, de kennisinstellingen. Kom met een duidelijk verhaal, wees concreet in wat je te bieden hebt, de inhoud dus. En zorg ervoor dat je elkaar over en weer makkelijk kunt vinden."

**DUITSERS WAGEN  
HET NIET OM IN EEN  
GROTERE AUTO TE  
RIJDEN DAN DE BAAS**

## KEINE FÖRMLICHKEITEN

Auch Martijn van Gruijthuijsen reist regelmäßig im Namen Brabants ins Ausland. Er ist Beauftragter für Wirtschaft, Wissenschaft und Nachwuchsförderung. Auf seinen Vorschlag hin sprechen wir uns mit Vornamen an. Die informelle Art passt zu ihm. Er fügt gleich hinzu, dass er weiß, dass man damit etwas vorsichtig sein muss, wenn man es mit dem großen Nachbarn zu tun hat. Schließlich sind die Deutschen sehr hierarchisch orientiert. Sie sagen "Du" zu Kollegen und trauen sich nicht, ein größeres Auto als der Chef zu fahren. Van Gruijthuijsen hat keine Lust auf diese Art von Förmlichkeit, aber in Baden-Württemberg und Bayern, den Bundesländern, in denen er viel unterwegs ist, fühlt er sich dennoch zu Hause.

**Worin besteht der Mehrwert für die Provinz, wenn es um Internationalisierung geht?** Um es ganz klar zu sagen: Unsere Unternehmen und Wissenseinrichtungen brauchen die Unterstützung der Provinzialregierung. Nordbrabant ist eine Provinz mit einer stark international ausgerichteten Geschäftswelt. Wir exportieren viel und es gibt viele Innovationen bei uns. Als Provinz sind wir Türöffner für Unternehmen und Wissenseinrichtungen und können gezielt in die Kapillaren vergleichbarer Regionen im Ausland eindringen. Süddeutschland ist eine dieser Regionen.

**Bei allem Respekt, König Willem-Alexander kennt man im Ausland, aber weiß man dort auch, wer du bist und wofür du zuständig bist?** (Van Gruijthuijsen lacht und übergeht die Frage) Brabant hat ein eigenes Konsulat in Süddeutschland, und das hilft enorm, diese Kanäle zu durchdringen. In Brabanter Art und Weise können wir mit den Deutschen herumalbern. Wir ergänzen einander: Sie sind die deutsche *Gründlichkeit* und die Masse, wir sind die flexible Spiel- und Spaßprovinz. Unsere Wirtschaftssysteme, die Unternehmen und die Wissensinstitute arbeiten überregional,

## GEEN FORMALITEIT

Een andere man die namens Brabant regelmatig in het buitenland onderweg is, is Martijn van Gruijthuijsen, gedeputeerde voor economie, kennis en talentontwikkeling. Op zijn voorstel tutoyeren we, het informele past bij hem. Hij zegt er meteen bij dat hij weet dat je er bij de grote buurman voorzichtig mee moet zijn. Duitsers zijn immers van de hiërarchie. Ze zeggen 'u' tegen collega's en wagen het niet om in een grotere auto te rijden dan de baas. Zoveel formaliteit is aan Van Gruijthuijsen niet besteed, maar toch voelt hij zich senang in Baden-Württemberg en Beieren, de deelstaten waar hij met regelmaat komt.

**Wat is de meerwaarde van de provincie als het om internationalisering gaat?** Heel plat gezegd: onze bedrijven en kennisinstellingen hebben er behoefte aan om door het provinciaal bestuur ondersteund te worden. Noord-Brabant is een provincie met een sterk internationaal georiënteerd bedrijfsleven, we exporteren veel en er is veel innovatie. Als provincie openen we deuren voor bedrijven en kennisinstellingen en kunnen we gericht in de haarvaten van gelijkgestemde regio's in het buitenland doordringen. Zuid-Duitsland is een van die regio's.

**Met alle respect: koning Willem-Alexander kennen ze in het buitenland, maar weten ze in die regio's ook wie en wat een gedeputeerde is?** (Van Gruijthuijsen lacht en slaat de vraag behendig over) We hebben als Brabant een eigen consulaat in Zuid-Duitsland en dat helpt enorm om in die haarvaten door te dringen. Op z'n Brabants gezegd kunnen we samen met de Duitsers lekker klooiën en pielen. We zijn heel complementair aan elkaar: zij de Duitse *Gründlichkeit* en de massa, wij de flexibele klooi- en pielprovincie. Onze ecosystemen, het bedrijfsleven en de kennisinstellingen, zijn gemeentelijk overstijgend, maar in de regio met elkaar verbonden.

sind aber mit der Region verbunden. Außerdem ist die Provinz als eine Art Mittelding – für die Serviette zu groß und für die Tischdecke zu klein – der ideale Partner. Die nationale Ebene ist zu groß und zu abstrakt.

**Aber ein Unternehmer ist doch nicht ohne Grund ein Unternehmer? Warum braucht er oder sie die Provinz als Unterstützer?** Ich mache das nicht für den einzelnen Unternehmer. Salopp gesagt: Im Binnenhandel spielt die Provinz keine Rolle. Sehr wohl aber, um eine Verbindung herzustellen zwischen dem Wirtschaftssystem Brabant und dem deutschen.

## FÜR DIE SERVIETTE ZU GROSS UND FÜR DIE TISCHDECKE ZU KLEIN

**Gibt es konkrete Erfolge?** Ja, die können wir verbuchen. Unternehmer aus Brabant eröffnen Niederlassungen in Süddeutschland oder übernehmen dort Betriebe. Es gibt mehr und mehr Interaktion. Wir müssen gemeinsam ein starkes Europa aufbauen, um von dort aus die Welt zu erobern, und dürfen nicht glauben, dass wir das als Provinz Brabant allein schaffen können. Dieses Bewusstsein wächst. Traditionell gibt es Verbindungen zu Nordrhein-Westfalen, jetzt sind Bayern und Baden-Württemberg dazugekommen.

**Deutschland hat noch dreizehn weitere Bundesländer. Sollen die Netzwerke erweitert werden?** Wir sehen auch Chancen in Sachsen und Thüringen, denn Wissen, Innovation, Energiewende, Gesundheit und Hightech sind dort wichtige

Dus dan is de provincie als middenlaag, die te groot is voor servet en te klein voor tafellaken, de ideale partner. Het landelijk niveau is te groot en te abstract.

**Maar een ondernemer is toch niet voor niets ondernemer? Waarom heeft hij of zij de provincie als kruiwagen nodig?**

Ik doe het niet voor een individuele ondernemer. Oneerbiedig gezegd: in de platte handel ligt voor de provincie geen rol. Wel om de link te leggen tussen het Brabantse ecosysteem en het Duitse.

**Zijn er concrete resultaten te noemen?** Jazeker, want die boeken we keer op keer. Brabantse ondernemers openen vestigingen in Zuid-Duitsland of nemen er bedrijven over. Er is steeds meer interactie. We moeten samen een sterk Europa bouwen om van daaruit de wereld te veroveren, niet denken dat we dat als Brabantse provincie in ons eentje wel kunnen doen. Dat bewustzijn neemt toe.

**Traditioneel zijn er banden met Noordrijn-Westfalen, en daar zijn nu Beieren en Baden-Württemberg bijgekomen. Duitsland heeft nog dertien andere deelstaten. Denken jullie aan uitbreiding van de contacten?** Als Brabant zien we ook kansen in Saksen en Thüringen, omdat kennis, innovatie, energietransitie, health en high tech daar belangrijke sectoren zijn. Dat sluit naadloos aan bij onze provincie. Onze ontwikkelingsmaatschappij proeft en ruikt al in die oostelijke deelstaten, onderzoekt hoe we verbindingen kunnen leggen.

“ONZE TIJD IS KOSTBAAR,  
ER MOET WEL VLEES  
OP DE BOTTEN KOMEN”

Sektoren. Das fügt sich nahtlos in unsere Provinz ein. Unsere Entwicklungsgesellschaft ist bereits dabei, diese östlichen Bundesländer zu beschnuppern und zu erkunden, wie wir Verbindungen herstellen können.

**Oft hört man von Unternehmern, dass nach der Geschäftsreise kaum noch etwas mit den geknüpften Kontakten passiert.**

**Was tut Brabant für die Nachbereitung?** Wir arbeiten gut mit dem Generalkonsulat in München zusammen, wo wir einen eigenen Vertreter haben. Er verfolgt genau, was mit den getroffenen Vereinbarungen geschieht, sowohl mit Unternehmen als auch mit den Regierungen der Bundesländer. Reisen werden für die Fotos gemacht, etwas simpel ausgedrückt. Aber natürlich ist unsere Zeit kostbar, es muss Fleisch auf die Knochen kommen.

**Ist die Provinz Nordbrabant in den Niederlanden**

**Spitzenreiter bei der internationalen Zusammenarbeit?**

(Gruijthuijsen beginnt zu strahlen). Ja, das kann ich ganz objektiv bestätigen. Das ist auch untersucht worden. Die brabantischen Unternehmen und Wissenseinrichtungen sind mehr im Ausland tätig als das bei den anderen Provinzen der Fall ist. Das möchten wir fördern, und darum gehen wir mit auf die Reise.

**Was sind noch wichtige Knackpunkte bei der**

**Internationalisierung?** Gesetzgebung und Vorschriften, Steuerfragen. Was mich betrifft, so sollten wir uns schnell auf eine einheitliche europäische Industriepolitik zubewegen, bei der für alle die gleichen Bedingungen gelten. Außerdem gibt es natürlich immer kulturelle Besonderheiten, wobei ich feststelle, dass wir als Brabanter uns in Süddeutschland wohl fühlen. Sie in Bayern mit Laptop und Lederhosen, die Verbindung von Innovation und Tradition, wir mit High-Tech und Hightouch, dass heißt mit unserer Innovation und

**Van ondernemers hoor je nogal eens dat er na de handelsmissie weinig meer gebeurt met de aangeknoopte contacten. Wat doet Brabant aan nazorg?**

We werken goed samen met het Consulaat-Generaal in München, hebben daar een eigen vertegenwoordiger. Die volgt goed wat er gebeurt met de gemaakte afspraken, zowel met bedrijven als met overheden in de deelstaten. De snoepreijes zijn voor het fotomoment, populair gezegd. Maar ook onze tijd is kostbaar, er moet wel vlees op de botten komen.

**Is de provincie Noord-Brabant Nederlands koploper in internationale samenwerking?**

(De gedeputeerde begint te glimmen) Ja, dat kan ik geheel objectief beamen. Dat is ook onderzocht. Het Brabantse bedrijfsleven en onze kennisinstellingen doen meer zaken met het buitenland dan in andere provincies het geval is. Dat wil je als provincie faciliteren en daarom ga je met ze op reis.

**Wat zijn nog bestaande belangrijke knelpunten in die internationalisering?**

Wet- en regelgeving, fiscale zaken. Wat mij betreft mogen we snel naar die ene Europese industriepolitiek met een gelijk speelveld voor iedereen. Daarnaast zijn er natuurlijk altijd culturele kwesties, waarbij ik waarneem dat wij als Brabanders ons wel senang voelen in Zuid-Duitsland. Zij in Beieren met hun *Laptop und Lederhosen*, de verbinding tussen innovatie en traditie, wij met hightech en *high touch*, dus onze innovatie en bourgondische inslag. Dat verbindt ons. Ik zie wel dat Duitsers voorzichtiger zijn dan wij. Liever iets drie keer doorrekenen dan twee keer. Dat is ook een kans. Duitsland als grote tanker, grondig en precies, en daarnaast wij als flexibele Nederlanders, een rol waar de Duitsers ons ook in zetten. Daar leren ze van, en wij op onze beurt weer van hen.

unserem burgundischen Geist. Das verbindet uns. Was ich feststelle ist, dass die Deutschen vorsichtiger sind als wir. Lieber alles dreimal berechnen als zweimal. Auch das ist eine Chance. Deutschland als großer Tanker, gründlich und präzise, und dazu wir als flexible Niederländer, eine Rolle, in der uns die Deutschen gern sehen. Sie lernen daraus, und wir wiederum lernen von ihnen.

**Die Deutschen schätzen es sehr, wenn man mit ihnen in ihrer eigenen Sprache spricht. Kannst Du das?** Vielleicht gehe ich eines Tages zu den Nonnen nach Vught (Sprachschule für CEOs und andere - Anm. d. Red.), denn ich könnte wirklich etwas Deutschunterricht gebrauchen. Aber man hat Verständnis dafür, dass ich hauptsächlich Englisch spreche. Ich scheitere beim Deutschen immer an den Fällern. Aber ich spreche, wenn ich wirklich muss. Immerhin kann ich mit meinem Deutsch Louis van Gaal in den Schatten stellen.

**Wann wirst Du wieder über die Grenze fahren?** Unmittelbar nach einer Wahlveranstaltung am 22. September werde ich wieder nach Deutschland reisen und ich freue mich darauf. Ich denke, es ist eine Ehre, unsere Provinz im Ausland zu vertreten. Und Süddeutschland fühlt sich, nachdem ich nun schon ein paar Mal dort war, ein bisschen an wie nach Hause kommen.



**Margriet Brandsma** wollte schon als Kind Journalistin werden und hat diesen Traum verwirklichen können. Von 2002 bis 2010 arbeitete sie für das NOS Journaal in Berlin. Brandsma hat in den vergangenen Jahren mehrere Bücher über Deutschland geschrieben.



**Margriet Brandsma** wilde als kind al journalist worden en heeft die droom kunnen waarmaken. Ze werkte van 2002 tot en met 2010 voor het NOS Journaal met als standplaats Berlijn. Brandsma. Brandsma schreef de afgelopen jaren diverse boeken over Duitsland.

**Duitsers waarderen het zeer als je hen in hun eigen taal aanspreekt. Lukt je dat?** Ik mag nog wel een keer naar de nonnen in Vught (taalschool voor onder meer CEO's – red.), want ik kan wat lessen Duits gebruiken. Je begrijpt dat ik me daarom vooral van het Engels bedien. Ik raak altijd verstrikt in de naamvallen, maar ik doe het als het echt moet – al steek ik met m'n Duits Louis van Gaal wel naar de kroon.

**Wanneer gaan jullie weer de grens over?** Meteen na het verkiezingsevenement op 22 september ga ik weer. Daar kijk ik naar uit. Ik vind het een eer om de provincie in het buitenland te vertegenwoordigen. En Zuid-Duitsland voelt, nu ik er een paar keer ben geweest, toch een beetje als thuiskomen.

# DIE NIEDER- LANDE HABEN EIN PROBLEM, ABER AUCH IN DEUTSCHLAND IST NICHT ALLES EINFACH



*Thomas Kirchner verfolgt für die Süddeutsche Zeitung die niederländische Politik und zeigt - im Auftrag von Brabantkennis - wie sich Deutschland und die Niederlande unterscheiden. Denn gute Freunde sollten einander alles sagen können. | Von Thomas Kirchner | Von Thomas Kirchner*

Er hat es geschafft. Es wird noch eine Weile dauern, vielleicht sogar bis zum nächsten Jahr. Aber Mark Rutte wird wohl auch an der Spitze des nächsten niederländischen Kabinetts stehen. Zumindest deutet alles darauf hin, eine alternative Lösung ist nicht in Sicht.

# WAAROM RUTTE HET NOOIT ZOU OVERLEVEN IN DUITSLAND



*Thomas Kirchner volgt voor de Süddeutsche Zeitung de Nederlandse politiek en laat - op verzoek van Brabantkennis - zien waarin Duitsland en Nederland verschillen. Omdat goede vrienden alles tegen elkaar moeten kunnen zeggen. | Door Thomas Kirchner*

Het is hem gelukt. Al zal nog wel even duren. Misschien zelfs tot volgend jaar. Maar het is wéér Mark Rutte die het volgende Nederlandse kabinet leidt. Tenminste, alles wijst erop. Er is geen uitzicht op een alternatief.



Rutte muss seine Schwächen offenbar nur aussitzen, die Zeit arbeitet für ihn. Die Kinderzuschlagaffäre, die Tausende Familien in den finanziellen Ruin getrieben hat? Das ist lange her, und das Kabinett ist auch brav zurückgetreten deswegen. „Functie elders“ und Ruttes „falsche Erinnerung“ in der Omtzigt-Affäre? Ernsthaft böse war dem offensichtlich lügenden Premier deswegen nur die Opposition, Leute wie Geert Wilders, und der ist ja immer böse. Wer gerne mitregieren möchte, wie D66, Grünlinks und die PvdA, schaut da einfach nicht so genau hin und glaubt lieber Ruttes Beteuerung, er werde sich bessern und wolle auch selbst eine neue politische Kultur.

Und das Versagen in der Pandemie, die fatale Strategie, das Virus „durchlaufen“ zu lassen in der Bevölkerung, um eine Herdenimmunität zu erreichen und die Wirtschaft möglichst wenig zu belasten? Viele im Parlament, mit Ausnahme von Sylvana Simons, würden diese Diagnose gar nicht erst teilen, auch die meisten Medien haben das Vorgehen der Regierung nicht in dieser Weise problematisiert. Und he, es ist Sommer, die Infektionszahlen sind unten, wir wollen unser Leben zurück! Also lieber Schwamm drüber und nach vorn schauen! Das alles führte dazu, dass die Inzidenz nun innerhalb kürzester Zeit nach oben schoss, was Rutte einen solchen Schreck einjagte, dass er sich für die jüngsten Öffnungsschritte entschuldigte – natürlich ohne einen echten Fehler einzugestehen.

**ERNSTHAFT BÖSE  
WAR IHM NUR DIE  
OPPOSITION**

Rutte zit zijn huidige problemen gewoon uit. De tijd is zijn grootste vriend. De kindertoeslagaffaire die duizenden families naar de financiële ondergang dreef? Dat was lang geleden, en het kabinet diende plichtmatig zijn ontslag in. “Functie elders” en Ruttes “verkeerde herinnering” in de Omtzigt-affaire? De enige mensen die serieus boos waren op de overduidelijk liegende premier waren politici uit de oppositie. Mensen als Geert Wilders; en die is altijd boos. Partijen die graag in de regering willen, zoals D66, GroenLinks en de PvdA, kijken gewoon niet zo nauw. Zij geloven liever de belofte van Rutte dat hij zijn leven zal beteren en dat hij zelf ook graag een nieuwe politieke cultuur wil.

En de mislukking van de corona-aanpak, de fatale strategie om het virus zijn gang te laten gaan om zo groepsimmunitet te bereiken en de economie zo min mogelijk te belasten? Velen in het parlement, met uitzondering van Sylvana Simons van BIJ1, zouden deze diagnose niet eens delen. Ook de meeste media hebben het de regering vanwege deze handelswijze niet moeilijk gemaakt. En hé, het is zomer, de infectiecijfers zijn omlaag, we willen ons oude leven terug! Dus zet je er overheen en ga verder! Dit alles had tot gevolg dat de besmettingsgraad in zeer korte tijd omhoogschoot. Daar schrok Rutte dusdanig van dat hij zijn verontschuldigingen aanbood voor de recente verzuimen van de maatregelen, maar uiteraard zonder echt een fout toe te geven.

**OOK IN DUITSLAND  
ZIJN INCOMPETENTE  
POLITICI**

Zusammengefasst: Die Niederlande haben ein Problem. Es hat mit Redlichkeit, Vertrauen, Verantwortlichkeit und sehr viel mit der Person Rutte zu tun, einem Politiker, der manchmal mehr um sein Image besorgt zu sein scheint als um sein Land. Ein Teil des Problems besteht auch darin, dass es von der Öffentlichkeit – und den meisten Medien – gar nicht als solches erkannt wird.

So ungefähr stellt sich, von außen gesehen, die Lage dar. Und wie sieht es in Deutschland aus? Nun, da ist auch nicht alles in Butter. Dass ein unfähiger Politiker wie Verkehrsminister Andreas Scheuer, der den Europäern wider alle Vernunft und rechtlichen Rat Geld für das Befahren deutscher Autobahnen abknöpfen wollte und dafür hunderte Millionen Euro in den Sand setzte, noch immer nicht entlassen wurde, ist einem normalehrlichen Bürger nicht mehr zu erklären. Und die Aussicht, dass CDU-Chef Armin Laschet Angela Merkel im Herbst als Regierungschef beerben könnte, lässt nicht viel Gutes erwarten für die Zukunft. Auch Laschet hat in der Corona-Bekämpfung eine Reihe von gravierenden Einschätzungsfehlern gemacht.

Er hat das Virus immer wieder unterschätzt und verniedlicht, er hat sich auf den Rat fragwürdiger Wissenschaftler verlassen. Dass er – und nicht sein bayerischer Konkurrent Markus Söder, der die Pandemie viel besser verstanden hat – zum Kanzlerkandidaten der Union bestimmt wurde, könnte für Deutschland zu einem Problem werden.

Und trotzdem sei die Aussage gewagt: Derart eklatante Lügen oder Falschaussagen, mit denen Rutte nun offensichtlich ohne größere Schäden davongekommen ist, hätte in Deutschland wohl kein Politiker überstanden. Dafür ist das politische System zu kompetitiv, dafür wäre der Druck einfach zu groß, der im Parlament und in Teilen der Medien in solchen Fällen entstehen würde. Und das ist

Samengevat: Nederland heeft een probleem. Het heeft te maken met eerlijkheid, vertrouwen, verantwoordingsplicht, en heel erg met de persoon Rutte. Een politicus die zich soms meer zorgen lijkt te maken over zijn imago dan over zijn land. Een deel van het probleem is ook dat het publiek - en de meeste media - het niet als zodanig herkennen. Dat is min of meer hoe de situatie er voor buitenstaanders uitziet. En hoe is de situatie in Duitsland? Nou, ook daar zijn incompetentie politici, zoals verkeersminister Andreas Scheuer. Hij wilde - tegen alle redelijkheid en juridische adviezen in - Europeanen tol laten betalen voor het rijden op de Duitse snelwegen, en verkwistte daardoor honderden miljoenen. Dat hij nog steeds niet is ontslagen, gaat de normale burger boven zijn pet. En het vooruitzicht dat CDU-leider Armin Laschet in de herfst Angela Merkel als regeringsleider zou kunnen opvolgen, voorspelt niet veel goeds. Ook Laschet heeft in de strijd tegen corona een aantal ernstige inschattingsfouten gemaakt.

Zo onderschatte en bagatelliseerde hij het virus herhaaldelijk, en baseerde hij zich op het advies van twijfelachtige wetenschappers. Het feit dat Laschet - en niet zijn Beierse rivaal Markus Söder, die de pandemie veel beter begreep - als kanselierskandidaat van de CDU/CSU werd gekozen, kan voor Duitsland een probleem worden.

En toch, laten we eerlijk zijn: geen enkele politicus in Duitsland zou zulke flagrante leugens of valse verklaringen als die van Rutte hebben overleefd, terwijl Rutte er zonder kleerscheuren vanaf is gekomen. Het politieke systeem is hier daarvoor te concurrerend. De druk die in dergelijke gevallen in het parlement en in delen van de media zou ontstaan, zou gewoon te groot zijn. En dat is meestal een welkome en belangrijke druk voor de democratie.

Waarschijnlijk zou de bevolking in Duitsland het net zomin hebben geaccepteerd als de Duitse regering in de strijd tegen corona op net

meist ein willkommener und für die Demokratie wichtiger Druck. Genauso wenig hätte es die Öffentlichkeit in Deutschland wohl akzeptiert, wenn die Bundesregierung bei der Pandemiebekämpfung so widersprüchlich und zum Teil zynisch kommuniziert hätte wie das Kabinett Rutte und dessen wichtigster wissenschaftlicher Berater Jaap van Dissel. Auch in Deutschland wurden Fehler gemacht in der Pandemie (und auch dort bereicherten sich Politiker bei Schutzmasken-Deals), aber die Fehler wurden in der Regel benannt und besprochen.

## EIN SCHOCK, AN DEM DIE PARTEI NOCH IMMER LEIDET

Und noch ein Unterschied fällt auf, er betrifft den Umgang mit der extremen Rechten. Eigentlich hätte man gewarnt sein müssen, in Brabant und anderswo: Wer sich mit einem Populisten wie Geert Wilders ins Boot setzt, handelt sich Schwierigkeiten ein, nicht zuletzt mit der eigenen Anhängerschaft. Das bekam der CDA zu spüren, als er 2012 eine Tolerierung der Regierung durch Wilders akzeptierte. Das war ein Schock, an dem die Partei noch immer leidet. Und dennoch kam es nun in Brabant zu einer lokalen Kooperation mit dem Forum für Demokratie von Thierry Baudet, der, wenn man genau hinhört, noch viel extremistischer argumentiert als Wilders. Zum Glück hat der CDA am Ende noch eingesehen, dass man mit Baudet und Co nicht zusammenarbeiten kann.

Auch in Deutschland werden Mitte-rechts-Parteien immer wieder in die Versuchung geraten, mit Hilfe der teilweise offen rechtsextremen


zo'n tegenstrijdige en deels cynische manier had gecommuniceerd over de pandemie en de maatregelen, zoals het kabinet Rutte en zijn belangrijkste wetenschappelijk adviseur Jaap van Dissel hebben gedaan. Ook in Duitsland zijn fouten gemaakt bij de bestrijding van de pandemie (en ook daar hebben politici zich verrijkt met mondkapjesdeals), maar de fouten werden meestal expliciet benoemd en besproken.

## HET CORDON SANITAIRE ROND RECHTSE PARTIJEN HEEFT STAND GEHOUDEN


Er is nog een opvallend verschil, en dat betreft de manier waarop met extreem-rechts wordt omgegaan. Eigenlijk had men gewaarschuwd moeten zijn, zowel in Noord-Brabant als elders. Wie met een populist als Geert Wilders in zee gaat, komt in de problemen - niet in de laatste plaats met zijn eigen achterban. Het CDA ervoer dit toen het in 2012 de gedoogsteun van Wilders aanvaardde. Dat was een schok waar de partij nog steeds onder lijdt. En toch kwam er in Noord-Brabant een provinciale samenwerking met het Forum voor Democratie van Thierry Baudet, die, als je goed luistert, nog extremistischer redeneert dan Wilders. Gelukkig zag het CDA uiteindelijk in dat het niet mogelijk was om met Baudet en de zijnen samen te werken, en staakte deze daarom.

Ook in Duitsland komen centrumrechtse partijen altijd weer in de verleiding om aan de macht te komen met steun van partijen als de AfD (Alternative für Deutschland) die soms openlijk extreem-rechts

AfD an die Macht zu kommen. Doch bisher hält der cordon sanitaire, den die anderen Parteien um Gauland, Höcke und Weidel gezogen haben. Für die Demokratie ist das essentiell. Klar, in den Niederlanden wirkt das Trauma vom Mord an Pim Fortuyn, man will die Rechten lieber eingemeinden, damit sie nicht zu Märtyrern werden. Und dennoch muss es eine rote Linie geben. Baudet hat sie schon lange überschritten.

 **Thomas Kirchner** ist außenpolitischer Redakteur der Süddeutschen Zeitung, zuständig für europäische Politik. Er war Korrespondent in der Schweiz und in Brüssel und verfolgt für die Zeitung die niederländische Politik.

zijn. Maar tot nu toe heeft het cordon sanitaire dat de andere partijen rond de voormannen Gauland, Höcke en Weidel hebben getrokken, stand gehouden. Dat is essentieel voor de democratie. Natuurlijk werkt in Nederland het trauma van de moord op Pim Fortuyn door en wil men de rechtse partijen liever in toom houden om te voorkomen dat zij martelaren worden. Maar toch moet er een rode lijn zijn – en die heeft Baudet lang geleden overschreden.

 **Thomas Kirchner** is redacteur buitenlandse zaken van de Süddeutsche Zeitung, verantwoordelijk voor Europese politiek. Hij was correspondent in Zwitserland en Brussel en volgt voor de krant de Nederlandse politiek.

DEUTSCHE IN NORDBRABANT:

## “JEDER IST HIER SOFORT HERZLICH, OFFEN, INTERESSIERT”

*Vier Deutsche erzählen von ihrem Leben in ihrer Wahlheimat. Die Begeisterung für das Ungezwungene überwiegt, auch wenn es für einige eine Liebe auf den zweiten Blick war. “Es war ein echter Kulturschock.”* | Von Ruth van Doornik

“Kanäle, Grachtenhäuser, Meer – das war mein Bild von den Niederlanden. Eine Industriestadt wie Eindhoven passt da so gar nicht rein“, erzählt Julia Ceglarek und lacht. Vor knapp drei Jahren ist sie mit ihrem Mann und den beiden Söhnen nach Nordbrabant gezogen. “Wir wollten immer für eine Zeit in einem Land leben, in dem die Work-Life-Balance vergleichbar oder besser ist als Deutschland“, erzählt sie. Als ihr Partner als Optik-Ingenieur eine Stelle bei ASML bekam, packten sie in Baden-Württemberg die Koffer und zogen in die Technologie-Metropole.

DUITSERS IN NOORD-BRABANT:

## “IEDEREEN IS HIER METEEN HARTELIJK, OPEN EN GEÏNTERESSEERD”

*Vier Duitsers vertellen over hun leven in hun geadopteerde provincie. Het enthousiasme over het relaxte overheerst, hoewel het voor sommigen pas liefde op het tweede gezicht bleek. “Het was een echte cultuurschok.”*

| Door Ruth van Doornik

“Grachten, grachtenpanden, de zee. Dat was mijn beeld van Nederland. Een industriestad als Eindhoven past daar helemaal niet bij”, zegt Julia Ceglarek en lacht. Bijna drie jaar geleden verhuisde ze met haar man en twee zonen naar Noord-Brabant. “We wilden altijd al een tijdje in een land wonen waar het evenwicht tussen werk en privéleven vergelijkbaar of beter is dan in Duitsland”, vertelt ze. Toen haar partner een baan kreeg als optisch ingenieur bij ASML, pakten ze hun koffers in Baden-Württemberg en verhuisden naar de technologiemetropool.

Vom Süden Deutschlands in den Süden der Niederlande  
“Ich war total schnell angetan von der Stadt und der Region“, sagt Julia Ceglarek. Die ersten Wochen waren wie Urlaub, dann kam der Realitätscheck: Kein warmes Mittagessen für ihre Söhne in der Kita, dafür aber Betreuungskosten, die drei Mal so hoch waren wie in Deutschland. Das Brot? Zu schlapp. Die Kontakte? Freundlich, aber oberflächlich. Die Sprachbarriere? Zu hoch, um in ihrem Beruf als Lehrerin zu arbeiten. “Es war ein regelrechter Kulturschock.“

Eine Erfahrung, die viele deutsche Familien machen, die nicht nur einen Tag als Touristen im Freizeitpark Efteling verbringen oder einen kurzen Stopp in Brabant auf dem Weg nach Zeeland einlegen. Denn auch wenn sich Kultur und Mentalität der Nachbarländer ähneln – identisch sind sie bei Weitem nicht.

Boudewijn de Graaf kennt die Fragen von Deutschen, die nach Brabant ziehen – für den Job, die Liebe, das Studium. Der mit einer Schweizerin verheiratete Niederländer ist im Deutsch-Niederländischen Verein Eindhoven engagiert, der auch Träger der Deutschen Schule ist. “Für viele Familien sind wir der erste Anlaufpunkt, um Kontakte zu knüpfen, sich auszutauschen und die deutsche Sprache lebendig zu halten.“ Einmal die Woche kommen Kinder zwischen vier und zwölf Jahren in den Räumen der International School in Eindhoven zusammen. Und auch sonst trifft man sich zu Ausflügen und zum Stammtisch. Zahlreiche Mitglieder sind binationale Paare – nicht umsonst wird die deutsch-niederländische Grenze augenzwinkernd auch “Border of Love genannt“.

Auch Julia fand hier schnell Anschluss. Zwei Jahre lang leitete die 36-Jährige sogar eine Schulgruppe. Mittlerweile hat sich ihr Leben eingespielt, die Familie lebt in einem typischen Reihenhaus in Waalre,

“Ik was al snel helemaal weg van de stad en de regio”, blikt Julia terug. De eerste weken waren net vakantie. Maar toen kwam de harde realiteit. Geen warme lunch voor haar zonen in het kinderdagverblijf. Kosten voor de kinderopvang die drie keer zo hoog waren als in Duitsland. Het brood? Te slap. De contacten? Vriendelijk, maar oppervlakkig. De taalbarrière? Te hoog om als lerares aan de slag te kunnen gaan. “Het was een echte cultuurschock.”

Die ervaring wordt door vele Duitse gezinnen gedeeld die langer hier verblijven dan alleen een dagje Efteling of een korte stop in Brabant op weg naar Zeeland. Want ook al zijn de cultuur en de mentaliteit van de buurlanden vergelijkbaar, zij zijn verre van identiek.

Boudewijn de Graaf weet welke vragen Duitsers hebben als ze naar Brabant verhuizen voor een baan, de liefde of een studie. De Nederlander, getrouwd met een Zwitserse, is betrokken bij de Duits-Nederlandse Vereniging Eindhoven, die ook de sponsor is van de Duitse School.

“Voor veel gezinnen zijn wij het eerste aanspreekpunt voor het leggen van contacten, het uitwisselen van ervaringen en het levend houden van de Duitse taal.” Eén keer per week komen kinderen tussen vier en twaalf jaar samen in de lokalen van de Internationale School in Eindhoven. Ze ontmoeten elkaar ook voor excursies en bijeenkomsten. Veel van de leden zijn binationale paren. Niet voor niets wordt de Duits-Nederlandse grens met een knipoog ook wel de “grens van de liefde” genoemd.

Julia vond hier snel vrienden. Twee jaar lang leidde de 36-jarige zelfs een klas. Intussen is het gezin gesetteld. Ze wonen in een typisch rijtjeshuis in Waalre, vier kilometer van Eindhoven. De driejarige Mattis brabbelt alleen nog in het Nederlands als hij met Lego speelt,

vier Kilometer von Eindhoven entfernt. Der dreijährige Mattis brabbelt beim Legospielen nur noch Niederländisch, der zwei Jahre ältere Nils ist im Hockeyclub und bei Julia hat sich die Gelassenheit breit gemacht, für die die Brabanter so bekannt sind. "Ich habe schnell gemerkt, dass die Kinder hier trotz Bitterballen, Hagelslag und Erdnussbutter gesund und vielleicht sogar glücklicher sind, weil sie frecher sein und auch mal auf ihrer Meinung beharren dürfen." "Komt goed", was so viel wie "Alles wird gut" bedeutet, gehört fest zu ihrem neuen Wortschatz. Sogar einen Job hat sie gefunden. Bleiben wird Familie Ceglarek dennoch nicht: "Es war immer klar, dass wir hier nur für eine gewisse Zeit sein werden." Das entspannte Leben, die flachen Hierarchien und die Lockerheit in Brabant werde sie sicher vermissen. Freundschaften habe sie aber vor allem zu anderen Expats oder binationalen Paaren aufgebaut. "Wir wurden von niederländischen Nachbarn zwar schnell auf ein Getränk eingeladen, mehr hat sich daraus leider nicht entwickelt, obwohl wir es versucht

de twee jaar oudere Nils zit op de hockeyclub, en Julia heeft dat relaxte ontwikkeld waar de Brabanders zo bekend om staan. 'Komt goed is voor haar inmiddels een standaard uitdrukking geworden. "Ik merkte al snel dat de kinderen hier, ondanks bitterballen, hagelslag en pindakaas, gezond zijn. Misschien zijn ze zelfs gelukkiger omdat ze assertiever mogen zijn en voor hun mening mogen uitkomen." Toch zal de familie Ceglarek niet blijven. "Het was altijd duidelijk dat het voor een bepaalde periode zou zijn." Julia zal het ontspannen leven, de vlakke hiërarchie en de gemoedelijke sfeer in Brabant zeker missen. Vriendschappen heeft zij echter vooral opgebouwd met andere expats of binationals. "We werden al snel uitgenodigd voor een drankje door Nederlandse burens, maar helaas is daar niets meer uitgekomen, hoewel we het geprobeerd hebben." Contact met de lokale bevolking bleef vrijblijvend. "Mensen hier zijn erg gefixeerd op hun eigen familie en hun traditionele vriendenkring."



Die Familie Ceglarek am Frühstückstisch



De familie Ceglarek aan de ontbijttafel

haben.“ Der Kontakt zu den Einheimischen blieb unverbindlich. “Die Menschen hier sind sehr auf ihre eigene Familie und den angestammten Freundeskreis fixiert.“

Dass es länger dauern kann, bis eine tiefere Freundschaft entsteht, hat auch Jens Bappert erlebt. “Jeder hier ist sofort herzlich, offen, interessiert. Aber es hat zwei Jahre gebraucht, bis ich ganz integriert war.“ Für den 43-Jährigen, der in der Grenzregion aufgewachsen ist und fließend Niederländisch spricht, war Brabant bis zu seinem Jobstart 2008 in Den Bosch ein unbeschriebenes Blatt. “Ich bin als Kind mit meinen Eltern zwar oft in die Niederlande gereist und habe während meines Studiums ein Auslandssemester in Nijmegen gemacht – doch hier war ich noch nie“, erzählt der Hochschullehrer.

Ähnlich ging es Soziologe Michael Kolander, der gerade an der Universität Tilburg promoviert. “Als Fußballfan kannte ich vorher gerade mal die Vereine Willem II und NAC Breda“, sagt Michael Kolander, der aus der Nähe von Würzburg stammt. Doch sein Wissen über die Region hat sich schnell erweitert: Während der Corona-Pandemie bekam er von Professor Arnoud-Jan Bijsterveld, einem Experten in Sachen brabantischer Kultur und Geschichte, einen Crashkurs (siehe Interview). “Er vermietet ein Zimmer und ich bin kurz vor der Pandemie in sein Haus gezogen, das sehr geschichtsbelastet ist und einst in jüdischem Besitz war.“

Natürlich werde an der Uni und im privaten Umfeld auch über den Nationalsozialismus gesprochen. Zwar würden manche unbewusst in seine Richtung gestikulieren oder darüber Witze machen, dass er ihr Rad klauen könnte, Ausgrenzung habe er aber nie erfahren. Im Gegenteil: “An meiner Universität in Bamberg war fast schon ein Fremder, wer nicht den fränkischen Dialekt sprach. Hier in Tilburg geht es viel internationaler zu.“

Dat het langer kan duren voordat een vriendschap zich verdiept, heeft ook Jens Bappert ervaren. “Iedereen hier is meteen hartelijk, open en geïnteresseerd. Maar het duurde zeker twee jaar voordat ik volledig geïntegreerd was.” De 43-jarige groeide op in de grensstreek en spreekt vloeiend Nederlands. Brabant was echter onbekend terrein, tot hij in 2008 aan zijn baan in Den Bosch begon. “Als kind reisde ik vaak met mijn ouders naar Nederland. Tijdens mijn studie deed ik mijn semester in het buitenland in Nijmegen.

Maar hier was ik nog nooit geweest”, zegt de hogeschooldocent. Socioloog Michael Kolander, die uit de buurt van Würzburg komt en promoveert aan de Universiteit van Tilburg, had een soortgelijke ervaring. “Als voetballiefhebber kende ik eerder alleen de clubs Willem II en NAC Breda.” Michael spijkerde zijn kennis over de provincie snel bij. Tijdens de coronapandemie kreeg hij een spoedcursus van professor Arnoud-Jan Bijsterveld, een kenner van de Brabantse cultuur en geschiedenis (zie interview). „Hij verhuurde een kamer. Ik trok daar net voor de pandemie in. Zijn huis heeft een lange geschiedenis. Ooit was het joods bezit.”

Natuurlijk, zegt hij, wordt er ook op de universiteit en in de privéfeer over het nationaal-socialisme gesproken. Maar hoewel sommige mensen onbewust in zijn richting gebaarden of graptten dat hij hun fiets kon stelen, ervoer hij nooit dat hij werd buitengesloten. Integendeel: “Op mijn universiteit in Bamberg was iedereen die het Frankische dialect niet sprak, bijna een vreemde. Hier in Tilburg gaat het er veel internationaler aan toe.”

Wat beide mannen waarderen aan de provincie? De gevarieerde steden, de duingebieden, het levendige straatbeeld! “Ik woon in het centrum van Den Bosch en toch kan ik in vijf minuten in de natuur zijn”, zegt Jens. Het liberaal-katholieke Noord-Brabant is heel anders



Was beide Männer an der Provinz schätzen? Die abwechslungsreichen Städte, die Dünengebiete, das lebendige Straßenbild. "Ich wohne im Zentrum von Den Bosch und bin trotzdem in fünf Minuten in der Natur", sagt Jens Bappert. Das liberal-katholisch geprägte Nordbrabant sei ganz anders als die protestantischen Regionen: "Die Leute gehen raus, essen gut, sind entspannt und pflegen die eigene Tradition."

Der burgundische Lebensstil hat es Jens Bappert angetan, längst feiert er auch Karneval mit. "Da kommt man nicht drum rum." Wobei er erst mal lernen musste, dass Den Bosch dann in Oeteldonk umbenannt wird und man nicht als Cowboy in die Kneipe geht, sondern im dunkelblauen Boerenkiel – einer Art Bauernkittel. Inzwischen verraten ihn nur noch sein leichter Akzent und seine Überpünktlichkeit als Zugezogener. Sein Lebensmittelpunkt sei jetzt hier. Auch Michael Kolander würde gerne bleiben. "Einer muss doch dafür sorgen, dass noch Kleingeld in Brabant im Umlauf bleibt", scherzt der 29-Jährige. Eines habe er sich vorgenommen, egal wohin sein Leben ihn führe: "Mir die Offenheit anderen gegenüber zu bewahren, die mir hier selbst entgegengebracht wurde."

Ein Leben in Deutschland kann sich Sabine Mosselman-Merz längst nicht mehr vorstellen. Vor fast 30 Jahren führte sie als Studentin mit einer Freundin zwei junge Niederländer durch die Burg Hohenzollern in ihrer Heimat Baden-Württemberg „– und verliebte sich. Die Beziehung hielt nicht lange, die Liebe zu den Niederlanden blieb. Nach dem Studium in Groningen lebte sie in Eindhoven und Utrecht, um schließlich in Haaren, einem Dorf bei Vught, zu landen. "Groningen ist als Stadt toll, aber landschaftlich öde. Ich reite gerne und hier hat es tolle Naturgebiete." Als Kaff würde sie ihren Wohnort aber nicht beschreiben. "Die Dörfer in Brabant sind viel städtischer geprägt als viele denken", so die 49-Jährige.

dan de protestantse streken, vindt hij: "De mensen gaan uit, eten goed, zijn ontspannen en houden hun tradities in stand." Jens heeft zich de Bourgondische levensstijl eigen gemaakt en doet al jarenlang aan carnaval. "Je kunt er niet omheen." Al moest hij eerst leren dat Den Bosch dan is omgedoopt tot Oeteldonk en dat je niet als cowboy naar de kroeg gaat, maar in een donkerblauwe boerenkiel. Intussen verraden alleen zijn lichte accent en zijn over-punctualiteit hem als een nieuwkomer. Zijn leven is nu hier.

Michael zou ook willen blijven. "Iemand moet ervoor zorgen dat er in Brabant nog contant geld in omloop blijft", grapt de 29-jarige. Er is in ieder geval één ding wat hij van dit gebied wil meenemen, ongeacht waar zijn leven hem nog brengt: "De openheid naar anderen bewaren, die ik hier zelf heb ondervonden."

Sabine Mosselman-Merz kan zich een leven in Duitsland niet meer voorstellen. Bijna dertig jaar geleden nam de uit Baden-Württemberg afkomstige studente samen met een vriendin twee jonge Nederlanders mee op een rondleiding door kasteel Hohenzollern. Ze werd op slag verliefd. En hoewel de relatie niet lang duurde, bleef haar liefde voor Nederland. Na haar studie in Groningen verhuisde zij naar Eindhoven en Utrecht, waarna ze uiteindelijk in Haaren, een dorp bij Vught, neerstreek. "Groningen is een geweldige stad, maar het landschap is zo kaal. Ik hou van paardrijden en er zijn hier geweldige natuurgebieden." Als achtergebleven gebied zou ze haar woonplaats niet willen omschrijven. "De dorpen in Brabant zijn veel stedelijker dan veel mensen denken", zegt de 49-jarige.

Ondanks al die jaren in Nederland heeft zij nog steeds nauwe banden met Duitsland, al was het maar beroepsmatig. Ze geeft aan het gerenommeerde taleninstituut Regina Coeli in Vught intensieve taalcursussen van een week in haar moedertaal. Op de Duitse afdeling

Deutschland ist sie nach all den Jahren in der Ferne immer noch eng verbunden – zumindest beruflich. Am renommierten Sprachinstitut Regina Coeli in Vught unterrichtet sie ihre Muttersprache in einwöchigen Intensivkursen. In der deutschen Abteilung liegt der “Spiegel“ neben dem “Focus“ aus, auf den Gängen hört man “Guten Morgen“ und “Wann hast du Pause?“. Ein kleines deutsches Refugium mitten in Nordbrabant. Rund 17 Dozentinnen, allesamt Muttersprachlerinnen, arbeiten hier. “Es ist schon schön, wenn man ähnlich sozialisiert ist, als Kind die gleichen Serien geschaut hat und über dieselben Dinge lachen kann.“

Über die Entwicklungen in Deutschland up to date zu sein, ist ein Muss. Die Kursteilnehmer und Kursteilnehmerinnen interessieren sich für aktuelle Bücher, die politischen Entwicklungen, das Geschäftsleben. “Daheim reden wir aber fast nur Niederländisch“, sagt Sabine Mosselman-Merz. “Mama, sprich normal“, beschwerten sich ihre Jungs, wenn sie es anders versucht. Dass die beiden ihre Heimat nur von Besuchen bei den Großeltern können, belastet sie nicht. “Hier ist die Schule weniger leistungsorientiert und ich habe das Gefühl, dass die Kinder autonomer aufwachsen“, sagt die 49-Jährige, die die niederländische Staatsbürgerschaft angenommen hat.

**“DAHEIM REDEN  
WIR FAST NUR  
NIEDERLÄNDISCH”**

liggen magazines als *Der Spiegel* naast de *Focus*. In de gangen hoor je “Guten Morgen” en “Wann hast du Pause?”.

Bij deze kleine Duitse enclave midden in Noord-Brabant werken een kleine twintig docenten, allemaal moedertaalsprekers. Sabine: “Het is leuk als je een vergelijkbare sociale achtergrond hebt, je als kind naar dezelfde series hebt gekeken en om dezelfde dingen kunt lachen.” Als docent is het een must om op de hoogte blijven van de ontwikkelingen in Duitsland. De deelnemers aan de cursus zijn namelijk geïnteresseerd in moderne literatuur, politieke ontwikkelingen en het zakenleven. “Thuis spreken we echter bijna alleen Nederlands”, zegt Sabine. “Mam, praat normaal”, klagen haar jongens als ze iets anders probeert. Het feit dat zij Duitsland alleen kennen van bezoeken aan hun grootouders deert haar niet. “Hier is de school minder prestatiegericht. Ik heb het gevoel dat de kinderen zelfstandiger opgroeien”, zegt de inmiddels tot Nederlander genaturaliseerde.

**“ALS ZE DIALECT  
SPREKEN, VERSTA IK  
HET NOG STEEDS NIET  
HELEMAAL”**

De familie van haar (Brabantse) man is stevig geworteld in de regio. “Als ze dialect spreken, versta ik het nog steeds niet helemaal. Maar omdat ik uit Zwaben kom, hou ik van dialect.” In het algemeen vindt ze veel parallellen met haar thuisland Baden-Württemberg, maar ook met Beieren: “Het zijn zuidelijke provincies, er zijn hightech-locaties, ze vieren uitgebreid carnaval en ze zijn altijd uit op een koopje”, zegt Sabine lachend. En: de mensen zijn minder lomp dan elders. “In Rotterdam waait de wind uit een heel andere hoek.”

Die Familie ihres Mannes ist fest in der Region verwurzelt. „Wenn sie Dialekt sprechen, verstehe ich das bis heute nicht ganz. Aber da ich aus Schwaben bin, mag ich Mundart.“ Überhaupt findet sie zu ihrer Heimat Baden-Württemberg, aber auch zu Bayern viele Parallelen: „Es sind südliche Provinzen, Hightech-Standorte, es wird ausgiebig Fasching gefeiert und immer geguckt, wo man ein Sparangebot findet“, sagt die 49-Jährige und lacht. Und: Die Menschen seien weniger schroff als anderswo. „In Rotterdam weht ein ganz anderer Wind.“

Anfeindungen als Deutsche hat sie in all den Jahren nie erlebt. „Höchstens mal ein Spruch wie: Du kannst ja auch nichts dafür, dass du Deutsche bist.“ Im Gegensatz zu einer ihrer Kolleginnen, die in den 90ern beim Bäcker noch nicht einmal bedient wurde. „Als Studentin habe ich immer schnell ein Zimmer bekommen, weil die Vermieter dachten, ich sei besonders ordentlich und gewissenhaft.“ Stereotype können eben manchmal auch von Vorteil sein. Wobei sie versucht, selbst nicht allzu gewissenhaft und streng zu sein. „Ich will nicht gleich das Vorurteil der typischen Deutschen erfüllen“, sagt sie. Und eine lockere Einstellung passt schließlich ins entspannte Brabant.



**Ruth van Doornik** arbeitet als Journalistin für verschiedene Magazine und Zeitungen. Wenn sie nicht schreibt, unterstützt sie niederländische Unternehmen als PR-Expertin auf dem deutschen Markt.



In al die jaren hier heeft ze als Duitse in Nederland nooit vijandigheid ervaren. „Hooguit hoorde ik iets als: je kan er ook niets aan doen dat je Duits bent.“ Dat in tegenstelling tot een van haar collega's, die in de jaren negentig niet eens geholpen werd in een bakkerij. „Als student kreeg ik altijd snel een kamer omdat de huisbazen er vanuit gingen dat ik als Duitse bijzonder netjes en serieus ben. Stereotypen kunnen soms een voordeel zijn.“

Ze probeert zelf niet al te serieus en streng te zijn. „Ik wil niet gelijk voldoen aan het vooroordeel over de typische Duitser.“ Bovendien: een ontspannen houding past het beste bij het relaxte Brabant.



**Ruth van Doornik** werkt als journaliste voor verschillende tijdschriften en kranten. Als ze niet aan het schrijven is, ondersteunt ze Nederlandse bedrijven als PR-expert op de Duitse markt.

# “DIE NIEDERLANDE HABEN DEUTSCHLAND WIEDERENTDECKT”

*Der Stolz auf die eigene Region, gepaart mit einem modernen Lebensgefühl: Für Brabant-Experte Arnoud-Jan Bijsterveld ist der Süden Deutschlands durchaus mit Nordbrabant vergleichbar. Im Interview mit Ruth van Doornik spricht der Professor für Kultur- und Gesellschaftsgeschichte der Universität Tilburg über das besondere Band der Provinz zum Nachbarland und räumt so manches Vorurteil aus.* | Von Ruth van Doornik

Wirtschaftlich gut aufgestellt, katholisch geprägt, traditionsverhaftet: Klingen diese Schlagworte für Menschen aus Süddeutschland und Brabant bekannt? Die Ähnlichkeit von Nordbrabant und Süddeutschland ist unbestreitbar. Nicht umsonst wird die Provinz auch als Bayern der Niederlande beschrieben. “Laptop und Lederhosen“ lautet der Slogan von Bayern, “High Touch and High Tech“ der von Brabant. Beide stehen für die Gemütlichkeit in Kombination mit Innovation und Technik. Beide halten an Traditionen fest und stehen für ein besonderes Lebensgefühl.

# “NEDERLAND HEEFT DUITSLAND HERONTDEKT”

*Trots op de eigen streek, gekoppeld aan een moderne levenshouding. Voor Brabantkenner Arnoud-Jan Bijsterveld is Zuid-Duitsland zeker vergelijkbaar met Noord-Brabant. De hoogleraar cultuur- en maatschappijgeschiedenis aan de Universiteit van Tilburg vertelt over de bijzondere band van de provincie met het buurland én rekent af met enkele vooroordelen.* | Door Ruth van Doornik

Economisch goed gepositioneerd, katholiek, doordrenkt van tradities. Klinken deze begrippen mensen uit Zuid-Duitsland en Brabant bekend in de oren? De gelijkenis tussen Noord-Brabant en Zuid-Duitsland valt niet te ontkennen. Niet voor niets wordt de provincie ook wel het Beieren van Nederland genoemd. “Laptop und lederhosen” is de slogan van Beieren, “high touch en hightech” die van Brabant. Het staat in beide gevallen voor gezelligheid, gecombineerd met innovatie en technologie, het vasthouden aan tradities en een bijzondere levenshouding.

**Und begeistern damit auch junge Menschen?** In der Tat. Vor 30 Jahren wären junge Leute lieber tot, als in Tracht gefunden worden. Heute sind Dirndl und Lederhosen im Trend. Ähnliches gilt für Brabant: Noch vor einer Generation galten viele Bräuche als altmodisch, die heute umarmt werden. So wie in Deutschland Helene Fischer den Schlager erneut hip machte, ist in Brabant der Sänger Guus Meeuwis wieder in, und sein Lied „Brabant“ wird auf allen Festen als Art Volkshymne gesungen.

**Zur Kultur gehört auch der Dialekt. Gilt Mundart in Brabant als hinterwälderisch?** Dialekt und Verweise auf das Regionale feiern derzeit sogar in der Werbung ein Revival. Und da Bayern wie Brabant für das Ursprüngliche, Gemütliche steht, werden sie kommerziell gerne eingesetzt. Vor zehn Jahren wurde sogar eine Serie populär, die das bäuerliche Image Brabants klischeehaft in Szene setzt. Durch „New Kids“ wurden völlig unbekannte Dialektwörter wieder im Alltag gebraucht. Dabei ist Brabant gar nicht so

**En inspireert het ook jongeren?** Inderdaad. Dertig jaar geleden zouden jongeren liever doodgaan dan dat ze in klederdracht gezien werden. Tegenwoordig zijn Dirndl en Lederhosen weer in de mode. Hetzelfde geldt voor Brabant. Nog maar een generatie geleden werden veel gewoonten als ouderwets beschouwd, die nu worden omarmd. Zoals in Duitsland Helene Fischer de Schlager weer hip maakte, zo is in Brabant de zanger Guus Meeuwis weer in, en wordt zijn lied ‘Brabant’ op alle festivals gezongen als een soort volkslied.

**Dialect maakt ook deel uit van de cultuur. Wordt dialect in Brabant als minderwaardig beschouwd?** Dialect en verwijzingen naar het regionale zijn nu weer helemaal ‘in’, zelfs in de reclame. En aangezien Beieren, net als Brabant, staat voor het oorspronkelijke, het gezellige, wordt het met veel plezier commercieel gebruikt. Tien jaar geleden werd zelfs een tv-serie populair die een karikatuur maakte van het Brabantse plattelandsimago: New Kids. Hierdoor werden totaal onbekende dialectwoorden weer in



ländlich, wie von Tourismusverbänden oder auch von der Randstad immer suggeriert wird. Dort wird oft gedacht, dass wir alle in Dörfern wohnen. Dabei ist Brabant nach der Randstad die am meisten urbanisierte Provinz.

### **Machen die lebendigen Städte und die Hightech-Industrie die Region auch für Deutsche interessant?**

Ja, und das war historisch schon immer so. Das ist durch die Lage erklärbar und die Infrastruktur. Früher gab es das „Duits lijntje“, die deutsche Linie, die quer durch Brabant ins Ruhrgebiet führte. So kamen mit der Industrialisierung im 19. Jahrhundert sehr viele deutsche Unternehmer und Techniker hierher – denn die Nachbarn waren mit der Mechanisierung schon weiter. Im Gegenzug gingen viele Arbeiter ins Ruhrgebiet. Es war eine sehr offene Grenze und das Band beider Länder bis zum zweiten Weltkrieg eng. Das kulturelle Leben war mit Blick auf Musik und Literatur auf Deutschland gerichtet und die Sprache in der Schule wichtiger als Englisch. Nach dem Krieg war das völlig anders: Es gab viele Ressentiments und die Generation meiner Eltern vermutete hinter jedem Deutschen einen Ex-Wehrmachtssoldaten. Das hat sich in den letzten zwei Jahrzehnten grundlegend geändert: Die Niederlande haben Deutschland wiederentdeckt und sehen darin ein Vorbild auf vielen Ebenen. Doch noch immer kennen Niederländer sehr wenig vom modernen Deutschland. Das Wissen der meisten hört im Jahr 1945 auf.

het dagelijks leven gebruikt. Toch is Brabant niet zo pastoraal als VVV's of zelfs de Randstedelingen altijd suggereren. De mensen daar denken vaak dat we allemaal in dorpen wonen. Maar Brabant is na de Randstad de meest verstedelijkte provincie.

### **Maken de levendige steden en de hightechindustrie de regio ook interessant voor Duitsers?**

Ja, en historisch gezien is dat altijd zo geweest. Dat kan worden verklaard door de locatie en de infrastructuur. In het verleden was er het 'Duitse lijntje', de spoorlijn die Boxtel verbond met Wesel. Met de industrialisatie in de 19e eeuw kwamen veel Duitse ondernemers en technici naar Brabant, omdat de 'buren' al verder waren met de mechanisatie. In ruil daarvoor gingen veel Brabantse arbeiders naar het Ruhrgebied. Het was een zeer open grens en de band tussen de twee landen was hecht tot aan de Tweede Wereldoorlog. Het culturele leven van muziek en literatuur was gericht op Duitsland, en op school was de Duitse taal belangrijker dan het Engels. Na de oorlog was het heel anders. Er was veel rancune en de generatie van mijn ouders zag achter elke Duitser een ex-Wehrmachtssoldaat. Dat is de laatste twee decennia fundamenteel veranderd. Nederland heeft Duitsland herontdekt en ziet het land op veel vlakken nu als voorbeeld. Maar Nederlanders weten nog steeds heel weinig over het moderne Duitsland. De kennis van de meeste mensen stopt in 1945.

# DAS WAR EINMAL

*Seine Jugend war geprägt von deutscher Kultur, erinnert sich Roger Abrahams (1977). So einiges hat sich inzwischen verändert. Aber zum Glück gibt es noch immer viel zu entdecken, in der östlichen Nachbarschaft.* | Von Roger Abrahams

# DAS WAR EINMAL

*Zijn jeugd zat vol met Duitsland, herinnert journalist Roger Abrahams (1977) zich. Nu is het anders, maar gelukkig valt er bij onze oostburen nog steeds een hoop cultuur te halen.*

| Door Roger Abrahams

In den frühen neunziger Jahren hatte ich ein denkwürdiges Gespräch über Deutschland. Ich war im ersten Jahr der Sekundarschule und stand neben Saskia. Ihr Vater war Deutscher, ebenso wie meine Mutter. Zu dieser Zeit erinnerten sich alle noch voller Stolz an die Fußball-Europameisterschaft 1988, die für die Niederlande so glorieus verlief. Nur ich nicht. Ich fand Fußball doof. Als meine Grundschulkameraden mir nach dem Finale rot-weiß-blaue Fähnchen auf die Wangen malen wollten, habe ich sie weggeknurrt. Aber nun war alles anders. Ich war in der Sekundarschule, ein neues Leben hatte begonnen. Die Fußball-Weltmeisterschaft 1990 fand statt, und ich verfolgte jede Torchance von Marco van Basten und seiner Mannschaft. An diesem Sonntag stand das Achtelfinale zwischen den Niederlanden und Deutschland auf dem Programm. Alle waren in die holländische Mannschaft verliebt. Wie könnte man da besser mit einem hübschen Mädchen in Kontakt kommen, als über Fußball zu reden? Also fragte ich Saskia ganz beiläufig: 'Wie wird's heute ausgehen?' Sie zuckte mit den Schultern. Etwas nervös geworden fuhr ich fort: '2:0? Ein Kopfbal von Gullit und ein Fernschuss von Koeman?' Saskia sah mich spöttisch an. 'Ich bin für Deutschland', sagte sie. Mir blieb vor Überraschung der Mund offen stehen. Zur Erläuterung fügte Saskia hinzu: 'Mein Vater ist Deutscher.' Woraufhin ich die unvergesslichen Worte sprach: 'Aber... Na und?' Wir wissen, wie es endete: Rijkaard spuckte Völlers in die Haare und Deutschland wurde Weltmeister.

**'ICH BIN FÜR  
DEUTSCHLAND'.  
MIR BLIEB DER MUND  
OFFEN STEHEN.**

Begin jaren negentig voerde ik een memorabel gesprek over Duitsland. Ik zat in de brugklas en stond bij Saskia. Haar vader was Duits, net als mijn moeder. Het EK voetbal van 1988, voor Nederland zo glorieus verlopen, stond bij iedereen nog in het geheugen gegrift. Behalve bij mij. Voetbal vond ik stom. Toen mijn klasgenootjes na de finale rood-wit-blauwe vlaggetjes op mijn wangen wilden kleuren, had ik ze snauwend weggestuurd. Maar nu was alles anders. Ik zat op de middelbare school, een nieuw leven was begonnen. Het WK van 1990 werd gespeeld en de torenhoge kansen van Marco van Basten en de zijnen hield ik nauwlettend in de gaten. Aanstaaende zondag stond de achtste finale tussen Nederland en Duitsland op het programma. Iedereen hield van Oranje, dus hoe kon ik beter contact leggen met een mooi meisje dan met een praatje over voetbal? "Wat gaat het worden?" vroeg ik dan ook aan Saskia, quasi-nonchalant. Ze haalde haar schouders op. Ik zette door, nu iets nerveuzer: "2-0? Een kopbal van Gullit en een afstandsschot van Koeman?" Saskia keek me spottend aan. "Ik ben voor Duitsland", zei ze. Mijn mond viel open van verbazing. Bij wijze van uitleg voegde Saskia toe: "Mijn vader is Duits." Waarop ik de onvergetelijke woorden sprak: "Maar... nou én?" U weet hoe het afliep: Rijkaard spugde Völlers in zijn haar en Duitsland werd wereldkampioen.

**HOE KON JE VOOR  
DUITSLAND ZIJN  
ALS JE HIER WAS  
OPGEGROEID?**





Ich habe dieses Gespräch nie vergessen. Vor allem, weil ich nicht verstanden habe, wie man für Deutschland sein kann, wenn man in den Niederlanden aufgewachsen ist. Aber auch, weil es deutlich macht, dass Fußball eine Besonderheit darstellt. Das Verhältnis zwischen den Niederlanden und Deutschland war nur in dieser Hinsicht getrübt - ansonsten schien die Sonne. Und wir hatten so viel Deutschland. Allein die Musik. In jenem WM-Jahr erreichte Matthias Reim mit 'Verdammt, ich lieb' Dich' Platz eins der Top 40. Nena, Nina Hagen und später Rammstein waren Teil der Populärkultur. Aber ebenso die Schlager, die meine Eltern manchmal auflegten – Roy Blacks 'Ganz in Weiß' oder Freddy Quinns 'Junge, komm bald wieder'. Kassetten oder Schallplatten von deutschsprachigen Künstlern konnte man in den Niederlanden kaufen.



Dat ik het gesprek nooit vergeten ben, komt ten eerste omdat ik niet snapte hoe je voor Duitsland kon zijn als je in Nederland was opgegroeid. Maar ook omdat het aangaf dat voetbal een uitzondering vormde. De verhouding tussen Nederland en Duitsland was namelijk alleen op dat vlak grimmig – verder scheen overal de zon. En we hadden zovél Duitsland.

Neem de muziek. In dat WK-jaar bereikte Matthias Reim de eerste plek in de Top 40 met 'Verdammt, ich lieb' Dich'. Nena, Nina Hagen en later Rammstein behoorden tot de populaire cultuur, net als de hits die mijn ouders weleens opzetten, zoals 'Ganz in weiß' van Roy Black of Freddy Quinns 'Junge, komm bald wieder'. Cassettebandjes of platen van Duitstalige artiesten waren gewoon in Nederland te koop.

Und wenn nicht, haben wir sie uns geholt. Ich wohnte in Venlo, in der Provinz Limburg. An der deutschen Grenze gelegen, hat es von hier niemand weit bis ins Nachbarland. Ähnliches gilt für viele Einwohner von Brabant. Östlich der Linie Cuijk-Helmond zum Beispiel - nicht zufällig ein Gebiet, in dem die lokalen Dialekte den deutschen ähneln - war es ganz normal, die Einkäufe in Deutschland zu erledigen. Eine Freundin aus Mill erzählte mir, dass sie bei jedem Besuch in Kleve einem Onkel, einer Tante oder einem Nachbarn begegnete.

Dieselbe Freundin sah bis weit in die 1990er Jahre hinein deutsches Fernsehen. Na gut, sie wohnte in einem Außenbezirk, in der Innenstadt gab es Kabelfernsehen. Was ich aber sagen will: Der deutsche öffentlich-rechtliche Rundfunk gehörte lange Zeit für viele Brabanter zum Fernsehalltag. Schließlich gab es in den Niederlanden bis 1988 nur zwei Kanäle. Die Kinder sahen 'Die Sendung mit der Maus', die übrigens immer noch existiert und dieses Jahr ihr fünfzigjähriges Jubiläum feiert. Die Biene Maja, Wickie der Wikinger und die Abenteuer des Kobolds Pumuckl waren beinahe wöchentliche Kost. Mein Vater sah sich die deutschen Nachrichtensendungen an, weil es so etwas wie 'Nieuwsuur', das niederländische News-Magazin, noch nicht gab. Am Samstagabend lies sich unsere ganze Familie von Thomas Gottschalks 'Wetten, dass...?' unterhalten. Oder von Krimis wie 'Der Alte' oder 'Derrick' (zur Information: 'Harry, hol' schon mal den Wagen' hat Horst Tappert nie wörtlich gesagt).

**TUTTI FRUTTI WAR  
GLEICH GARNICHT  
ERLAUBT**

En anders gingen we ze wel halen. Ik woonde in Venlo, en aan de Limburgse grens is Duitsland nooit ver weg. Voor een groot aantal Brabanders gold hetzelfde. Ten oosten van pakweg de lijn Cuijk-Helmond – niet toevallig een gebied waar de lokale dialecten overeenkomsten vertonen met de Duitse – was het heel normaal om in Duitsland boodschappen te doen. Volgens een vriendin van mij uit Mill leek het alsof ze bij ieder bezoek aan Kleef wel een oom, tante of buurman tegenkwam.

Diezelfde vriendin keek tot diep in de jaren negentig naar de Duitse televisie. Oké, ze woonde in de buitengebieden, downtown Mill beschikte heus al wel over de kabel, maar ik wil maar zeggen: de Duitse publieke omroep was lange tijd vaste prik voor veel Brabanders. Immers, Nederland telde tot 1988 slechts twee netten. Kinderen zagen Die Sendung mit der Maus, dat trouwens nog steeds bestaat en dit jaar zijn vijftigste verjaardag viert. Die Biene Maja, Wickie de Viking en de avonturen van kobold Pumuckl waren bijna-wekelijkse kost. Mijn vader bekeek Duitse actualiteitenprogramma's omdat Nieuwsuur nog niet bestond. Op zaterdagavond vermaakte ons hele gezin zich met Wetten, dass..? met Thomas Gottschalk. Of met een krimi als Der Alte of Derrick (ter info: Horst Tappert heeft nooit letterlijk 'Harry, hol' schon mal den Wagen' gezegd). De tv ging echter uit als in Tatort opeens een blote vrouwenborst verscheen, en dat ranzige Tutti Frutti (met Monique Sluyter!) op de nieuwe commerciële sensatiezender RTL Plus mocht al helemaal niet.

**DE AMERIKANISERING  
VAN ONS LAND  
BLEEF SINDSDIEN STUG  
DOORGAAN**

Allerdings wurde der Fernseher prompt ausgeschaltet, wenn im Tatort unversehens eine nackte Frauenbrust auftauchte. Und das anrühige Tutti Frutti (mit Monique Sluyter!) des neuen kommerziellen Boulevardsenders RTL Plus war gleich gar nicht erlaubt.

Die Sendung mit der Maus wurde auch in den Niederlanden ausgestrahlt, musste aber 1976 der Sesamstraße, einer amerikanischen Fernsehsendung, weichen. Die Amerikanisierung unseres Landes hat sich seither fortgesetzt. Um den neuen Präsidenten in Washington drehen sich die niederländischen Medien ausgiebig. Von den, für die Niederlande relevanteren, Bundestagswahlen, hören wir viel weniger. Die nächsten finden am 26. September statt, und Bundeskanzlerin Angela Merkel wird nicht mehr antreten. Während in den 1990er Jahren durchschnittlich sieben deutsche Hits pro Jahr in den niederländischen Top 40 landeten, sind es heute nur noch drei oder vier. Und die sind nicht unbedingt in deutscher Sprache. Englisch ist die beliebteste Fremdsprache bei den Abiturienten. Deutsch muss sich mit einer Hälfte oder weniger begnügen. Ja, die Dinge können sich ändern. Man muss nur einmal darüber nachdenken, welche Sprache man selbst im Urlaub in Deutschland verwendet.

Und Saskia aus dem ersten Jahr? Ich glaube, sie spricht immer noch sehr wenig Deutsch. Sie und ihre Familie leben jetzt auf einem Boot vor der Küste Ostkanadas.

Die Sendung mit der Maus is ook in Nederland uitgezonden, maar moest in 1976 wijken voor Sesamstraat, een van oorsprong Amerikaans tv-programma. De amerikanisering van ons land bleef sindsdien stug doorgaan. Voor een nieuwe president in Washington rukken de nationale media massaal uit, maar over de voor Nederland relevantere Bondsdagverkiezingen – de eerstvolgende vinden plaats op 26 september, kanselier Angela Merkel zwaait af – horen we veel minder. Verschenen in de jaren negentig gemiddeld zeven Duitse acts per jaar in de Nederlandse Top 40, nu zijn het er drie à vier, en lang niet altijd Duitstalig. Engels is onder eindexamenleerlingen de meest gekozen vreemde taal, Duits moet het doen met de helft daarvan of minder. Tja, het kan dus verkeren. Ga bij jezelf maar eens na welke taal je gebruikt als je in Duitsland op vakantie bent.

En Saskia uit de brugklas? Die woont nu met haar gezin op een boot voor de kust van Oost-Canada. Ik denk dat ze nog maar heel weinig Duits spreekt.

# KULTUR TIPPS

**DENN ES KOMMT NOCH  
IMMER VIEL GUTES AUS  
DEUTSCHLAND!** | Von Roger Abrahams

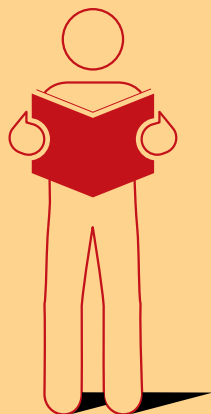


**Wolfszeit**  
von Harald Jähner

*Sachliteratur. Faszinierende Beschreibung Deutschlands unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg: Jahre in Trümmern und mit Millionen von Binnenflüchtlingen. Aber auch der Beginn der Zukunft mit ersten Sexshops und abstrakter Kunst.*

**Schatten über Berlin**  
von Volker Kutscher

*Der erste Teil einer Reihe historischer Polizeiromane um Gereon Rath. In Berlin untersucht der geplagte Detektiv den Mord an einem Russen. Es folgt die Suche nach einem Zug voller Gold, quer durch die Berliner Unterwelt und das pulsierende Nachtleben der 1920er Jahre. In späteren (noch nicht ins Niederländische übersetzten) Bänden feiert Rath 1933 Karneval in Köln und nimmt 1936 an den Olympischen Spielen teil.*



# KULTUR TIPPS

**WANT ER KOMT NOG STEEDS  
HEEL VEEL LEUKS EN GOEDS UIT  
DUITSLAND!** | Door Roger Abrahams

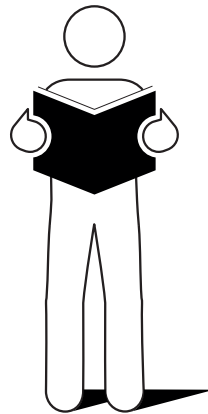


**Wolfstijd**  
door Harald Jähner

*Non-fictie. Fascinerende beschrijving van Duitsland direct na de Tweede Wereldoorlog: jaren van puin en miljoenen binnenlandse vluchtelingen, maar ook het begin van de toekomst, met de eerste seksshops en abstracte kunst.*

**Schaduw over Berlijn**  
door Volker Kutscher

*Eerste uit een reeks historische politieromans rond Gereon Rath. In Berlijn onderzoekt de gekwelde rechercheur de moord op een Russische man. Een speurtocht volgt naar een trein vol goud, dwars door de onderwereld en het bruisende nachtleven van de jaren twintig. In latere (nog niet naar het Nederlands vertaalde) delen viert Rath carnaval in het Keulen van 1933 en woont hij de Olympische Spelen van 1936 bij.*



## Tschick

von Wolfgang Herrndorf

Jugendroman. Der 14-jährige Maik steigt in den geklauten Lada des gewieften Burschen Tschick ein, woraufhin ein humorvoller Trip durch die deutsche Provinz folgt.



### FILM & SERIEN

## Dark auf Netflix

Anno 2019 verschwindet der kleine Mikkel in einer Höhle in der Nähe der fiktiven Stadt Winden, um dann im Jahr 1986 wieder aufzutauchen. Etwas Ähnliches geschah im Jahr 1953. Düstere und überwältigende Science-Fiction-Serie, ideal für Fans von Zurück in die Zukunft und Stranger Things.

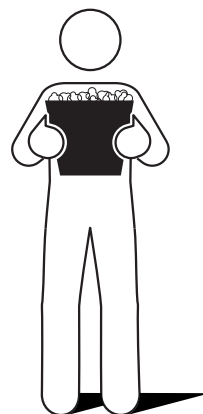
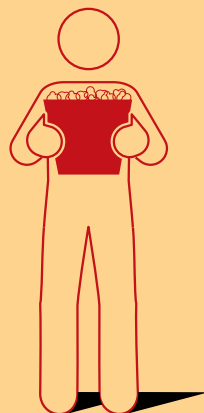
## Babylon Berlin

in der ARD Mediathek, auf Sky und Amazon

Basierend auf den Büchern von Volker Kutscher (siehe oben). Hervorragende Skizze des Deutschlands der zwanziger und dreißiger Jahre, das unter den Folgen des Ersten Weltkriegs und der Vorbereitung des Zweiten Weltkriegs leidet. Dass es sich um die teuerste deutsche Fernsehserie aller Zeiten handelt, zeigt sich in den hinreißenden Szenen im berühmtesten Nachtclub Moka Efti.

## Bad Banks auf Netflix

Spannende Dramaserie über die Finanzkrise, die in Frankfurt, Brüssel und Luxemburg angesiedelt



## Tsjik

door Wolfgang Herrndorf

Jugendroman. De lamledige Maik (14) stap in de gestolen Lada van de stoere jongen Tsjik, waarna een humoristische tocht volgt over het Duitse platteland.



### FILM & SERIES

## Dark op Netflix

Anno 2019 verdwijnt de kleine Mikkel in een grot nabij het fictieve plaatsje Winden, om er in het jaar 1986 weer uit te komen. In 1953 gebeurde iets soortgelijks. Duistere en overdonderende sciencefictionserie, zeer geschikt voor liefhebbers van Back to the Future en Stranger things.

## Babylon Berlin op Videoland

Gebaseerd op de boeken van Volker Kutscher (zie boven). Schitterende schets van het Duitsland van de jaren twintig en dertig, dat kraakt onder de lasten van de Eerste Wereldoorlog en de aanloop naar de Tweede. Dat het de duurste Duitse tv-serie ooit betreft, ziet u terug in de magnetiserende scènes in de roemruchte nachtclub Moka Efti.

## Bad banks op Netflix

Spannende dramaserie over de financiële crisis, gesitueerd in Frankfurt, Brussel en Luxemburg. Met onze eigen Barry Atsma en een glansrol van actrice Paula Beer.

ist. Mit dem Niederländer Barry Atsma und der deutschen Schauspielerin Paula Beer in den Hauptrollen.

## **MUSIK**

### **Mittelpunkt der Welt von Element of Crime**

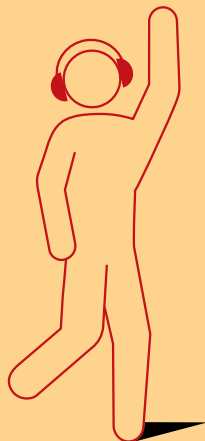
Bei einem Bandnamen wie diesem würde man kreischenden Death Metal erwarten. Leadsänger Sven Regener beschwört jedoch einen melancholischen Sound herauf, so schön, dass man darin versinken möchte.

### **Kleine große Liebe von Annett Louisan**

Eine Interpretin des unbeschwerten Genres, allein schon dank toller Songtitel wie 'Two shades of Torsten' und 'Die schönsten Wege sind aus Holz'.

### **Nit esu laut von Kasallaa**

'Nicht so laut' heißt dieses Compilation-Album. Kasalla ist Kölner Dialekt und bedeutet soviel wie 'Lärm'. Die Band ist bekannt für ihre Partyongs wie "Alle Jläser huh" und "Stadt met K".



 Roger Abrahams ist Journalist und wuchs an der deutsch-niederländischen Grenze auf.

## **MUZIEK**

### **Mittelpunkt der Welt van Element of Crime**

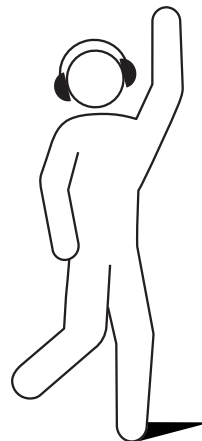
Met zo'n bandnaam verwacht je brullende death metal, maar leadzanger Sven Regner roept een meer aan melancholie op, om in weg te zinken zo mooi.


### **Kleine große Liebe van Annett Louisan**

Dé zangeres van het lichtvoetige genre, alleen al dankzij geweldige songtitels als 'Two shades of Torsten' en 'Die schönsten Wege sind aus Holz'.

### **Nit esu laut van Kasalla**

'Niet zo hard' luidt de naam van dit verzamelalbum, maar de band heet in het Keulse dialect 'Kabaal'. Kasalla staat bekend om zijn feestnummers, zoals 'Alle Jläser huh' ('Alle glazen omhoog') en 'Stadt met K'.



 Roger Abrahams is journalist en groeide op aan de Nederlands-Duitse grens.

# HEY DJ!

***Jordy Graat (Veldhoven, 1987) ist Moderator bei Omroep Brabant, einem regionalen TV-Sender. Er arbeitet auch als DJ und sieht viele Berührungspunkte zwischen brabantischer und deutscher Musik.*** | Von Roger Abrahams

**Wo trittst du als DJ auf?** Ich war auf allen Festivals in Brabant: Lakedance in Best, 7th Sunday in Erp, aber auch bei einer Meisterschaftsfeier des PSV, des Philips Sportvereins in Eindhoven. Im Sommer bin ich oft in Portugal, Spanien oder Kreta und im Winter in Österreich. Ich spiele alles Mögliche, je nach Auftritt.

**Auch deutsche Musik?** Ja, eine Menge. Vor allem in Österreich und in Winterberg in Deutschland.

**Siehst du Ähnlichkeiten zwischen der Musik aus Brabant und Deutschland?** Brabant ist bekannt für seine Partymusik und in Deutschland sind Schlager sehr beliebt. Was mir auffällt, ist, dass es deutsche Lieder gibt, die hier gespielt werden, und brabantische

# HEY DJ!

***Jordy Graat (Veldhoven, 1987) is presentator bij Omroep Brabant. Hij werkt ook als dj, en ziet zo een hoop dwarsverbanden tussen Brabantse en Duitse muziek.*** | Door Roger Abrahams

**Waar sta jij als dj zoal?** Op alle festivals in Brabant heb ik wel gedraaid: Lakedance in Best, 7th Sunday in Erp, maar ook op het kampioensfeest van PSV. 's Zomers sta ik vaak in Portugal, Spanje of Kreta, en in de winter in Oostenrijk. Ik draai van alles, afhankelijk van het optreden.

**Ook Duitse muziek?** Ja, hartstikke veel. Zeker in Oostenrijk, en in Winterberg in Duitsland.

**Zie jij overeenkomsten tussen muziek uit Brabant en Duitsland?** Ja, want Brabant staat bekend om zijn feestmuziek, en in Duitsland zijn schlagers heel populair. Er zijn bizar veel Duitse liedjes die bij ons worden gedraaid én Brabantse nummers die in Duitsland geliefd zijn. Neem 'Schatje, mag ik je foto?' van de Gebroeders Ko.

Lieder, die in Deutschland beliebt sind. Nehmen wir ‘Schatje, mag ik je foto?’ von den Gebroeders Ko. Es wurde am Küchentisch in Raamsdonkveer in Nordbrabant geschrieben. Ein deutscher Star wie Mickie Krause greift es auf und landet mit ‘Schatzi, schenk mir ein Foto’ einen großen Hit. Wenn du mit deinem Song in den großen deutschen TV-Shows landest, dann hast du es geschafft.

**Kennst du weitere Beispiele?** “Sex met die kale” („Sex mit dem Glatzkopf“) von den Lawineboys, zwei Musikern aus Budel in Nordbrabant. Das Original stammt von der amerikanischen Rockband Kings of Leon. Als die Lawineboys es übersetzten, wurde es bei uns ein Hit, und dann kam es nach Deutschland. Es gibt auch Lieder von den Deurzakkers in deutscher Übersetzung. Und “Links rechts” von den Snollebollekes wurde vom deutschen Party-Schlagersänger Peter Wackel als “Endlich wieder Alkohol” veröffentlicht. Es gibt viele Beispiele.

**Und deutsche Originale?** Auf Partys in Brabant spiele ich regelmäßig Klassiker wie ‘Du’ von Peter Maffay oder ‘Verdammt, ich lieb’ Dich’ von Matthias Reim. Die Resonanz ist sehr gut. Es gibt Gegenden in den Niederlanden, wo man das nicht mag. Aber die Menschen in Brabant stehen immer noch auf deutschsprachige Musik.

Dat is aan de keukentafel in Raamsdonkveer geschreven, een ster als Mickie Krause pakt het op en scoort met ‘Schatzi, schenk mir ein Foto’ een dikke vette hit. Als je liedje door zo iemand in de grote schlagerprogramma’s op de Duitse televisie gezongen wordt, dan ben je wel de man, hoor.

**Weet je nog meer voorbeelden?** ‘Sex met die kale’ komt van de Lawineboys, twee gasten uit Budel. Het origineel is van de Amerikaanse rockband Kings of Leon, maar toen de Lawineboys het vertaalden werd het een hit bij ons, en daarna is het naar Duitsland gegaan. Er zijn ook liedjes van de Deurzakkers vertaald naar het Duits, en ‘Links rechts’ van Snollebollekes is uitgebracht door Peter Wackel als ‘Endlich wieder Alkohol’. Er zijn er zoveel.

**En de onvertaalde liedjes?** Op feesten in Brabant draai ik regelmatig klassiekers als ‘Du’ van Peter Maffay of ‘Verdammt, ich lieb’ Dich’ van Matthias Reim, en daar wordt heel goed op gereageerd. Er zijn plekken in Nederland waar ze er niks meer mee hebben, maar Brabanders gaan nog steeds op in de Duitstalige muziek.



# QUELLEN

Für einige Texte in diesem Heft wurden Quellen verwendet:

Kolumne Seite 67:

- Alonso, Stéphane. *Die Niederländer können austeilen, aber weniger gut einstecken*.
- Interview mit Dirk Brengelmann. *NRC*, 18. Juli 2021.
- Börsenverein des deutschen Buchhandels. Buch und Buchhandel in Zahlen 2020, 2021.
- CBS. *Satellitenkonto Kultur und Medien 2018*, Erscheinungsdatum 14. Juli 2021.
- Alexander Menden. *Die Vögelchen vom Berghof. Design im Nationalsozialismus*.
- Süddeutsche Zeitung, 30. September 2019.

Essay seite 79:

- 'Noord-Brabant vindt zichzelf telkens opnieuw uit', *Financieel Dagblad*, 25-5-2021
- 'Vergaande industrialisatie en crisis', Brabants Erfgoed
- 'Laptop und Lederhose', *Historisches Lexikon Bayerns.de*
- 'The Tech Cold War's Most Complicated Machine That's Out of China's Reach', *New York Times*, 4 July 2021
- 'Wirtschaftsstandort: Baden-Württemberg' (*Badenwuertemberg.de*)
- 'Das Agrarland-Märchen. Die vergessene Industriegeschichte Bayerns', BR2, 11-11-2015.
- 'Wirtschaft in Bayern: gut aufgestellt', *Politische Studien*, Juli-August 2019, Hanns-Seidel-Stiftung
- Arjan Paans, 'Als je een Duitser hebt, heb je hem ook helemaal': verslag van een ondernemersreis naar Beieren, *InnovationOrigins.com.nl*, 21 juni 2018
- Arjan Paans, 'Focus op meer dan elektrisch rijden alleen', *InnovationOrigins.com.nl*, 11 november 2018
- 'E-auto is redding Duitse auto-industrie', *de Volkskrant*, 30 juni 2021
- Corine Spaans, "Duitse 'Gründlichkeit' en Brabantse innovativiteit kan samen iets moois opleveren", *InnovationOrigins.com.nl*, 21 februari 2020

# BRONNEN

Voor een aantal stukken in deze pocket is gebruik gemaakt van bronnen:

Column pagina 67:

- Alonso, Stéphane. *Nederlanders kunnen uitdelen, maar minder goed incasseren*.
- Interview met Dirk Brengelmann. *NRC*, 18 juli 2021.
- Börsenverein des deutschen Buchhandels. Buch und Buchhandel in Zahlen 2020, 2021.
- CBS. *Satellietrekening cultuur en media 2018*, publicatiedatum 14 juli 2021.
- Alexander Menden. *Die Vögelchen vom Berghof. Design im Nationalsozialismus*.
- Süddeutsche Zeitung, 30 september 2019.

Essay pagina 79:

- 'Noord-Brabant vindt zichzelf telkens opnieuw uit', *Financieel Dagblad*, 25-5-2021
- 'Vergaande industrialisatie en crisis', Brabants Erfgoed
- 'Laptop und Lederhose', *Historisches Lexikon Bayerns.de*
- 'The Tech Cold War's Most Complicated Machine That's Out of China's Reach', *New York Times*, 4 July 2021
- 'Wirtschaftsstandort: Baden-Württemberg' (*Badenwuertemberg.de*)
- 'Das Agrarland-Märchen. Die vergessene Industriegeschichte Bayerns', BR2, 11-11-2015.
- 'Wirtschaft in Bayern: gut aufgestellt', *Politische Studien*, Juli-August 2019, Hanns-Seidel-Stiftung
- Arjan Paans, 'Als je een Duitser hebt, heb je hem ook helemaal': verslag van een ondernemersreis naar Beieren, *InnovationOrigins.com.nl*, 21 juni 2018
- Arjan Paans, 'Focus op meer dan elektrisch rijden alleen', *InnovationOrigins.com.nl*, 11 november 2018
- 'E-auto is redding Duitse auto-industrie', *de Volkskrant*, 30 juni 2021
- Corine Spaans, "Duitse 'Gründlichkeit' en Brabantse innovativiteit kan samen iets moois opleveren", *InnovationOrigins.com.nl*, 21 februari 2020

- 'Consul-generaal Paul Ymkers: "Baden-Württemberg en Beieren na Noordrijn-Westfalen belangrijkste regio's voor Nederland", Femke Hoebergen, 22/04/2021, AHA 24x7
- *Zakendoen in Zuid-Duitsland. Baden-Württemberg, Beieren en Hessen*, Nederlandse vertegenwoordigingen in Duitsland, Den Haag, april 2019
- René Cuperus, 'Duitsland is in de greep van machtspaniek', in: *NRC Handelsblad*, 23 april 2021
- René Cuperus, 'Waarom Duitsland en Nederland 'valse vrienden' zijn', *Wynia's Week*, 9 juni 2021
- René Cuperus, 'Wie vult het vacuüm Merkel? Kanseliers zonder mandaat?', in: *Wynia's Week*, 1 augustus 2021
- René Cuperus, 'Quo vadis Post-Merkel Deutschland?', in *Neue Gesellschaft/ Frankfurter Hefte*, September 2021
- René Cuperus, *Sieben Mythen über Europa. Ein Plädoyer für ein vorsichtiges Europa*, Dietz Verlag Bonn, Oktober 2021

- 'Consul-generaal Paul Ymkers: "Baden-Württemberg en Beieren na Noordrijn-Westfalen belangrijkste regio's voor Nederland", Femke Hoebergen, 22/04/2021, AHA 24x7
- *Zakendoen in Zuid-Duitsland. Baden-Württemberg, Beieren en Hessen*, Nederlandse vertegenwoordigingen in Duitsland, Den Haag, april 2019
- René Cuperus, 'Duitsland is in de greep van machtspaniek', in: *NRC Handelsblad*, 23 april 2021
- René Cuperus, 'Waarom Duitsland en Nederland 'valse vrienden' zijn', *Wynia's Week*, 9 juni 2021
- René Cuperus, 'Wie vult het vacuüm Merkel? Kanseliers zonder mandaat?', in: *Wynia's Week*, 1 augustus 2021
- René Cuperus, 'Quo vadis Post-Merkel Deutschland?', in *Neue Gesellschaft/ Frankfurter Hefte*, September 2021
- René Cuperus, *Sieben Mythen über Europa. Ein Plädoyer für ein vorsichtiges Europa*, Dietz Verlag Bonn, Oktober 2021

## COLOFON/KOLOPHON

**Tekst/Texte:** Roger Abrahams, Frans van Beveren, Jos van den Broek, Margriet Brandsma, René Cuperus, Ruth van Doornik, Pieter Gerrit Kroeger en Jerker Spits.

**Met dank aan/Vielen Dank an:** Richard L'Ami, Bettina Baltschev, Jens Bappert, John Blankendaal, Brabantse Ontwikkelings Maatschappij, Arnoud-Jan Bijsterveld, Julia Ceglarek, Jasmin Düring, Boudewijn de Graaf, Jordy Graat, Martijn van Gruijthuijsen, Rob van den Heuvel, Michael Kolander, Mark Koppers, Sabine Mosselman-Merz, Marc Verbiest.

**Eindredactie/Schlussredaktion:** BrabantKennis, Inge Janse, Arjan Paans

**Vertaling/Übersetzung:** Katja Zanger, Eva Förster (Nederlands-Deutsch), Arnoud Cornelissen (Duits-Niederländisch)

**Vormgeving/Design:** maan identity. design. content.

**Fotografie:** Jostijn Ligtoet, Bart van Overbeeke, Peter van Trijen, Lightyear, stockbeeld

**Drukwerk/Druck:** ADC Nederland

Voor meer informatie ga naar/**Weitere Informationen finden Sie hier**  
[www.brabantkennis.nl/duitslandkennis](http://www.brabantkennis.nl/duitslandkennis)